

**Baishnav Maharaj,  
Gaudiya Mission  
Baghbazar, Cal-3.**

গোপা নন্দাদয়ঃ প্র...  
 তত্রাজগু...  
 ভূম্যাং নি...  
 বভ্রমুস্তদ...  
 উলুখলং...  
 কশ্চেদং...  
 বালা উ...  
 বিকর্ষত...

হেতোঃ, তস্মাৎ ) আশ্চর্য্যঃ ( এতৎ ) উৎপাত ইতি (নিশ্চিত্য)  
 তত্রাঃ ( ব্যাকুলাঃ ) বভবঃ ॥ ২—৩ ॥

( ততশ্চ ব্যবহিতং তং দর্শয়িত্বা বালাঃ স্বয়মুচুঃ তত্রাহঃ  
 সানেনেত্যাদি )

তিরশ্চীনং ( তির্যাক্ পতিতং ) উলুখলং বিকর্ষতা  
( যমলার্জুনবৃক্ষয়োঃ ) মধ্যগেন ( মধ্যগতেন ) অনেন ( কৃষ্ণেন  
কক্ষৌ উৎপাটিতো ইতি ) অচক্ষুহি ( দৃষ্টবন্তঃ, বয়মিতি শেষঃ )  
অবিশ্বসতঃ তান্ পুনরুচুঃ,—ন কেবলং এতাবৎ কিস্তু বৃক্ষাভ্যাং  
বিনির্গতো দ্বৌ দিব্যৌ ) পুরুষৌ অপি ( দৃষ্টবন্তঃ ) ইতি ( নন্দা-  
দীন প্রতি বালাঃ উচুঃ ( কথয়ামাসুঃ ) ॥ ৪ ॥

একাদশে সমাগত্য বৃন্দাবনমথাভট্টকৈঃ ।

বংশান পালয়তাহনেন হতো বংশদকাশ্রয়ো ॥

নির্ঘাতো বজ্রপাত ইতি ভয়েন শঙ্কিতাঃ ॥ ১ ॥

তল্লক্ষ্যং প্রাপ্তকৃতঃ পুরতো দৃশ্যমপি ( গতমপি ) পতন-  
 কারণমবিজ্ঞায় বভ্রমঃ ॥ ২ ॥

लक्ष्म्यं कारणं दर्शयति—उलूखलमिति । त्रयकारणमाह—

কশ্চেদং রাক্ষসাদেঃ কৰ্ম্ম কৃতো বা কারণাদহো আশ্চর্য্যামুৎপত্তি  
ইতি কাতরা ভীতাঃ সন্তো বভ্রুমরিতার্থঃ ॥ ৩ ॥

(ক) বন্ধঃ চ বালকঃ । স্বমাত্মজঃ ই

(খ) তিৰ্য্যগ্গতমূলখলং ইতি চ পা

মধ্যগেন বৃক্ষয়োর্মধ্যগতেন ন কেবলমেতাবৎ বৃক্ষাভ্যাং  
নির্গণৌ দিবৌ পুরুষাবপ্যচক্ষুহি দৃষ্টবন্তো বয়মিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

পততোদ্রুময়োঃ সঙ্ঘন্ধিনং, যদ্বা পততো সতোঃ রবং নির্ঘাত-  
তুল্যমহাশব্দং দূরাং শ্রুত্বা তৎস্থানে আগতাঃ আবাসাদ্বহিঃ-  
প্রদেশে তয়োর্দ্বৈতস্তত্র শ্রীযশোদাদিগোপীনাং শীঘ্রগত্যসম্ভবাৎ,  
কিঞ্চা পুংসাং মুখ্যত্বাভেদ্যামেবাদৌ গমনমুক্তং পশ্চাৎ তা অভ্যাগতা  
হাত জেয়ং, নির্ঘাতো নিরল্গজর্জিতমুংপাতবিশেষঃ । হে কুরুশ্রেষ্ঠেতি  
কুরুবংশরক্ষাহেতোঃ পরমভাগবতস্ত তব ক্ষেমায় সদা পরম-  
ব্যগ্রাস্তংপিতামহা যথা স্নেহভরণেণ বিবিধশঙ্কাকুলা ভবন্তি তদ্ব-  
দিত্তি ভাবঃ ॥ ১ ॥

নিতরাং উল্লুনাদিনা পতিতো । অজ্ঞতৈর্যাত্যাতং । যদ্বা তত্তত্র  
লক্ষ্যং পতনকারণত্বেন লক্ষয়িতুং যোগ্যমপি অবিজ্ঞায় অনালক্ষ্য  
বভ্রুমুঃ তংকারণং নির্দারয়িতুং ন শেকুরিত্যর্থঃ । তথাচ  
শ্রীহরিবংশে,—

কেনেমৌ পাতিতো বৃক্ষৌ ঘোষণায়তনোপমৌ ।

বিনা বাতং বিনা বর্ষং বিছ্যৎপ্রপতনং বিনা ।

বিনা হস্তিকৃতং দোষং কেনেমৌ পাতিতো দ্রুমাবিতি ॥২॥

লক্ষ্যত্বপ্রকারমাহ উল্লুখলমিতি । বালকঞ্চ তত্র দদৃশুরিতি  
পূর্বেণৈবায়ঃ । বিকর্ষন্তং বলাদাকৃশ্য নয়ন্তং এতচ্চাবলবদ্ব-  
বোধনেন স্বভৈর্য্যাচ্ছাদনার্থং উল্লুখলবিকর্ষণেন উল্লুখলস্ত চ  
তাস্মিন্নেব দাম্না বন্ধনে চকারাদ্রুমোর্মধ্যতন্তুল্লিঃশরণচিহ্নদর্শনে  
চেত্যা দিলক্ষণৈরিত্যর্থঃ । তথাপ্যবিজ্ঞানে হেতুঃ বালকমিতি  
অগ্নার্থে কঃ অতিশিশোশ্চাদৃশকস্মাসম্ভবাৎ তচ্চাগ্রে ব্যক্তং  
ভাবি । ইদমাশ্চর্য্যং অকস্মান্নাহাবৃক্ষদ্বয়নিপাতনলক্ষণং কস্ত্র কেন  
কৃতমিত্যর্থঃ । নহু দেবেন দৈত্যেন বা কেনচিদিতি চেত্তর্হি  
কুতঃ কস্মাদ্ধেতোঃ তমনাঙ্কোকয়ন্ত আহঃ,—উৎপাতোহয়মিতি  
ইতি অস্মাং উৎপাতজ্ঞানাং কাতরাস্তদ্বালকং প্রত্যানিষ্টশঙ্কয়া  
বিজ্ঞানা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ২ -৩ ॥

অনেনৈতৎকৃতমিত্যুচ্যঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীসুদর্শনস্বরিকৃততত্ত্বকপক্ষীয়ম্ ।

নির্ঘাতো মেঘধ্বনিঃ ॥ ১ ॥

লক্ষ্যং নিরুপকৈজ্ঞাতং যোগ্যম ॥ ২ ॥

কস্ত্রোতি কস্ত্র চেষ্টিতমিদমাশ্চর্য্যমিত্যর্থঃ । কস্ত্রোতি কর্তৃ-  
সাদৃহঃ কুত ইতি নিমিত্তসন্দেহঃ উৎপাতঃ অনিশ্চয়ঃ ॥ ৩—৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

গোপা ইতি পততোদ্রুময়োঃ রবং ধ্বনিং শ্রুত্বা হে  
কুরুশ্রেষ্ঠ ! কিং বজ্রপাতোহভবদিত্যেবং ভয়েন বিতর্কয়ন্তো  
নন্দাদয়ো গোপাঃ তত্রাজগ্মুঃ ॥ ১ ॥

তল্লক্ষ্যং প্রত্যক্ষতঃ পুরতো দৃশুমপি পতনকারণমবিজ্ঞায়  
বভ্রুমুঃ অস্তান্তা বভূবুঃ ॥ ২ ॥

কিং তল্লক্ষ্যং পতনকারণং যদজ্ঞানাদ্ভ্রমুঃ তত্রাহ—উল্লুখল-  
মিতি । এবমিধং বালকমেব পতনকারণং লক্ষ্যমবিজ্ঞায় বভ্রুমুরি-  
ত্যর্থঃ । ভ্রমমেব দর্শয়তি—কস্ত্রোতি । ইদং তরুনিপাতনরূপং  
কস্মাদস্ত্র সঙ্ঘন্ধি ইদং কুতঃ কারণাদহো আশ্চর্য্যং নঃ উৎপাতা  
ইতি এবং ভয়েন কাতরা ভীতাঃ সন্তো বভ্রুমুরিত্যর্থঃ । কস্ত্রোতি  
কর্তৃ সন্দেহঃ কুত ইতি নিমিত্তসন্দেহঃ উৎপাত ইতি নিশ্চয়ঃ ॥ ৩ ॥

বং বভ্রুম্যমাগান্ প্রতি তত্রত্যা বালো উচুঃ, কিমিতি ?  
তিব্রশ্চানুলুখলং বিকর্ষতা বৃক্ষয়োর্মধ্যগতেনানেন বালেনেদং কস্ম  
কৃত্য ন কেবলমেতাবদতদপি কিঞ্চিদৃষ্টমিত্যাহঃ, বৃক্ষাভ্যাং  
নির্গণৌ দিবাপুরুষাবপ্যচক্ষুহি দৃষ্টবন্তো বয়মিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

হরেকালক্রীড়াচারিতচাকুরতরনিরবত্মমহিমশ্রবণমনোপাসনানি  
মুক্তিসাধনানি জ্ঞানসাধনত্বেন ভবন্তীতি ভাবেন তন্মাহাত্ম্য-  
মস্মিন্নধ্যায়ে নিরূপ্যতে, তত্রাদৌ পূর্বাধ্যায়োক্তমলার্জুন-  
ভগ্নলক্ষণমহিমাশেষং বক্তি—গোপা ইত্যাদিনা । নির্ঘাত-  
রবশঙ্কিতাঃ মেঘনির্ঘোষশঙ্কিতাঃ ॥ ১ ॥

কস্মাদস্মিন্মতঃ কুত আশ্চর্য্যং সহসা দৃশমানং যদদ্ভুতং  
অদৃষ্টমাত্র প্রযুক্তম্ উৎপাতস্তন্নিমিত্ত-



ভয়েন কাতরাঃ ব্যাকুলচিত্তাঃ উৎপাত ইতি কাতরা ইতি কেচিৎ  
পঠন্তি ॥ ২—৩ ॥

দ্বৌ পুরুষৌ অচক্ষুহি দৃষ্টবন্তঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১ ॥

উচুরেত্যাদিগুণং পতনকারণং লক্ষ্যং লক্ষয়িতুং শক্যমপি  
তদবিজ্ঞায় দূরস্থত্বাং সম্ভ্রাস্তত্বাং পতিতবৃক্ষশাখাব্যবহিতত্বাচ্চ  
তত্র স্থিতমননুভূয় বভ্রমুঃ সন্দিদিহুঃ ॥ ২ ॥

পুনশ্চ নিকটে সমাগত্যাপি শাখাদিব্যবহিতং তদদৃষ্ট্বা কশ্চেদ-  
মিত্যাছ্যক্তা কাতরা বভ্রবুঃ । ইদমাশ্চর্য্যং কশ্চ কেন কৃত-  
মিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

ততশ্চ ব্যবহিতং তং দর্শয়িত্বা বালাঃ স্বয়মুচুঃ, কিমুচুঃ ?  
তত্রাহুঃ—অনেনেতি । সম্ভ্রাস্তত্বেন পূর্ববচনাশক্তেরূপাটীতমিতি  
তু নোচুঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্য্যাকৃতসুবোধিনী ।

নিরোধঃ সর্বভাবেন বর্ণনীয়ো হি গোকুলে ।  
জ্ঞীণাং স চোক্তঃ পুংসাঞ্চ নন্দপ্রাধান্যভাবতঃ ॥  
একাদশে ততোহধ্যায়ৈ পূর্বাবস্থামশেষতঃ ।  
ত্যাঙ্গয়িত্বা তু নন্দশ্চ কৃষ্ণভাবৌ নিরূপ্যতে ॥  
মোচনং মুগ্ধলীলা চ স্থানান্তরপরিগ্রহঃ ।  
তত্র লীলাবৎসবকৌ জ্ঞানং চেতি নিরূপ্যতে ॥  
ষড়্ভিত্তিভিঃ ষোড়শভিঃ চতুর্ভিঃ ষড়্ভিরেব চ ।  
নবভিঃ পঞ্চভিশ্চেতি সপ্তার্থাঃ সপ্তগো হরিঃ ॥  
স্বার্থং তু ভগবান্ কার্য্যাস্তথা ত্বং জ্ঞাপ্যতে পুনঃ ।  
সর্বস্বং হরিরেবেতি তদর্থং ত্যাগ দীর্ঘ্যতে ॥  
বৃন্দাবনস্থিতৌ হেতুর্ভগবদ্ব্যবহিতঃ পরম্ ।  
নাস্তীতি জ্ঞাপনায়োক্তা প্রীতিলীলোপযোগিষু ॥  
বৎসচারণদোষশ্চ নিবৃত্তির্বৎসমারণম্ ।  
গোপালদোষবাবৃত্য বকশ্চাপি বিনাশনম্ ॥  
স্থানত্যাগে হরীচ্ছিব কারণং ন তু হৃষ্টতা ।  
তদজ্ঞাপয়িতুমত্রাপি বকবৎসৌ বিনাশিতৌ ॥

অতো বিমর্শো গোপানামানন্দশ্চ নিরূপিতঃ ।

তদর্থমেব চ হরেকালভাবো ন চান্তথা ॥

সম্পন্নে তু ততস্তত্ত্ব পরিচ্যোগেহপি বর্ণ্যতে ।

তত্র প্রথমং প্রপঞ্চবিশ্বরণপূর্বকং ভগবদাসক্তিং বক্তুং ভয়-  
বিমোকাবাহ—গোপা নন্দাদয় ইতি ষড়্ভিঃ । নন্দার্থমেবৈত-  
দিতি । জ্ঞাপয়িতুং নন্দাদয় ইতি গোপা ইতি স্বতঃ সামর্থ্যাভাবঃ  
ভগবতোহদ্ভুতলীলামাহ—ঋত্বা ক্রময়োঃ পততো রবনিতি ।  
পততোঋ ময়োরিদ্রিং রবঃ ঋতঃ যদা তৌ স্তত্বা নির্গতো ইদং  
নান্তশক্যং ততস্তত্রাজগুঃ কুরুশ্রেষ্ঠেতি বিশ্বাসার্থং সর্কেষাং  
তত্রাগমনে হেতুঃ নির্ঘাতভয়শঙ্কিতা ইতি নির্ঘাতো নিরলবিজ্ঞাৎ-  
পাতঃ তৎকৃতভয়ং কশ্চচ্ছিপদ্রবো ভাব্যানিষ্টস্থচনং চ ॥ ১ ॥

আগতানাং জ্ঞানমাহ—ভূম্যামিতি । ভূমৌ নিপতিতা-  
বজ্রুনৌ দৃষ্টবন্তঃ ততোহত্নত্র তৌ চেৎ পতিতৌ ভবতঃ  
তদা কালান্তরত্বং ন দোষায়ৈতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—তত্রৈতি ।  
যত্রৈব স্থিতৌ পতিতৌ আর্দ্রতা চ তেষাং দৃষ্টিগম্যা ন ভবতি  
বহির্শুখত্বাং জাতায়ামপি তত্রাপ্যাকর্ষণশ্রাপেক্ষিতত্বাৎ তশ্চ  
পতনশ্চ কারণমবিজ্ঞায় বভ্রমুঃ । নহু, প্রত্যক্ষশ্রাব্যেহপ্যনুমানেন  
কথং ন কল্যাতে তত্রাহ—লক্ষ্যমিতি । লক্ষ্যমপ্যবিজ্ঞায় তে  
হতিনৈয়ায়িকঃ যুক্তিবাধিতং প্রমাণং কিমপি ন মন্তন্তে অতো  
ব্যাপ্তশ্রাব্যেহপ্যনুমানেন পতনকারণজ্ঞানম্ ॥ ২ ॥

নহু, ভগবানন্তোব প্রত্যক্ষসিদ্ধঃ কোহত্র সন্দেহঃ ইতি চেত-  
ত্রাহ—উল্লখলমিতি । উল্লখলাকর্ষণং কুর্কৃত্বং তদানীমপি  
ততোহপ্যাগ্রে গচ্ছন্তং বৃক্ষয়োর্মধ্যেহপি স্থিতং ; অত্নত্র গমনাভাবে  
হেতুঃ দায়ী বদ্ধমিতি চকারাচ্ছলখলেন সহ বৃক্ষয়োঃ পাতং বালকং  
চেতি বা বালকত্বাদেব ন স্বতো মোচনং ভগবন্তং হেতুত্বেন  
প্রত্যক্ষসিদ্ধমপ্যন্তথা সিদ্ধং কৃতবন্ত ইত্যাহ—কস্যেদমিতি ।  
ইদং বন্ধনলক্ষণং কশ্চ কস্মৈতি বচনং ব্যাকুলত্বজ্ঞাপকং,  
কিঞ্চ, কুতো বা হেতোরেতদ্বন্ধনমিতি আশ্চর্য্যমিতি বালশ্চ  
বন্ধনং তেন পাতনং ত্বসন্তাবিতমেবাস্তঃ আশ্চর্য্যমেবৈতচ্ছভয়মপি  
পাতনমেব বা নবকারণকার্য্যোৎপত্তিঃ কথং ? তত্রাহ—উৎপাত  
ইতি । অয়মুৎপাতঃ দেবদৈত্যাদিকৃতো ভাব্যানিষ্টস্থচকঃ ন তু  
সর্বথা যুক্তিবাধিতঃ ভগবতা কৃত ইতি কার্য্যাকারণভাবে প্রত্যক্ষ-  
সিদ্ধেহপি তথাত্মমঙ্গীকর্তুং শক্যতে অতএব ভ্রান্তো নৈয়ায়িকস্তর্ক-  
বিরুদ্ধং ন মন্ততে “অলৌকিকাস্ত যৈ ভাবা ন তাংস্তর্কেণ  
যোজয়েৎ” ইতি বাক্যাচ্চ তর্হি কিং জাতং ? তাদৃশজ্ঞানশ্চ ফল-  
মিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—উৎপাত ইতি । কাতরাঃ পাতস্তুৎ-

পাতরূপঃ অগ্রে চ ভয়ং ভবিষ্যতীতি কাতরাঃ ভয়ব্যাকুলা  
জাতা ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

অত এব বালকৈরুচ্যমানমপি বাক্যং নাস্তীকৃতবন্ত ইত্যাহ—  
বালাঃ প্রোচুরিতি দ্বাভ্যাম্ । সৰ্ব্ব এব বালাঃ যথা দৃষ্টার্থবাদিনঃ  
কল্পনাহমর্থ্যাঃ কারণং প্রোচুঃ, তেষাং বাক্যমাহ—অনেনেতি,  
অনেন বৃক্ষৌ পাতিতৌ প্রকারাকাজ্জায়ামাঃ তিরস্টীনমূলখলং  
বিকর্ষতেতি তিৰ্য্যক্ পতিতমূলখলং তং বিশেষণ কর্ষতা,  
কর্ষণেহপি প্রয়োজনমাহঃ—মধ্যগেনৈ । মধো স্থিতিঃ  
কিং কুৰ্য্যাৎ ন চৈতজ্জ্ঞানং ভ্রাস্তমিত্যাশঙ্কায়ামাহঃ—পুরুষা-  
বপ্যচক্ষহীতি । বৃক্ষাং দ্বৌ পুরুষৌ নির্গতৌ তাবপ্যস্মাভির্দৃষ্টা-  
বিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিগ্ননাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

একাদশে চরৈর্মোক্ষঃ ফলক্রয়কথাদিকম্ ।

বৃন্দাবনাগমো বৎসাবনং বৎসবকাদিনম্ ॥

॥ ১—২ ॥

তং ভয়োঃ পতনকারণং বালিকং লক্ষ্যং লক্ষয়িতুং শক্যমপি  
অবিজ্ঞায় প্রোয়া তাদৃশযোগাতাকহেনাসম্ভাব্য ব্রহ্মমুঃ, ভ্রমসেবাহ  
কশ্চেদং কৰ্ম্ম ? কৃতৌ হেতোস্তত্ত্বাদাশ্চর্য্যামেতত্ত্বপাত ইতি  
নিশ্চিত্য কাতরা ভাগ্যেন বিধাতা বালঃ কৃষ্ণো রক্ষিত ইতি  
ব্যাকুলা বভূবুঃ ॥ ৩ ॥

অনেন কৃষ্ণেন বৃক্ষয়োর্মধ্যাগতেন তিৰ্য্যগ্গতমূলখলং  
বিকর্ষতেত্যতঃ বালো উচুঃ সম্ভ্রাস্ত্বেন পূৰ্ণবচনাশক্তোর-  
তাবৎপাটিতাবিতি ত নোচুঃ, অবিধসতস্তান্ পুনরুচুঃ বৃক্ষাভ্যাং  
নির্গতৌ দ্বৌ পুরুষাবপ্যচক্ষহী দৃষ্টবন্তৌ বয়মিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

একাদশে নন্দনুনোর্মোক্ষো বৃন্দাবনে গমঃ ।

স্বপ্নীতিবৎসরক্ষা চাতথা বৎসবকক্ষয়ঃ ॥

নির্ঘাতঃ বিদ্যাপাতঃ ॥ ১ ॥

ভূম্যামিত্যর্ককং দদৃশুর্দূরাদেব ব্রহ্মমুরিতি সার্ককং উল্খল-  
মিত্যাदि লক্ষণং তয়োঃ পতনকারণং লক্ষ্যং লক্ষয়িতুং শক্যমপি  
তদবিজ্ঞায় দূরস্থত্বাৎ পতিতবৃক্ষশাখাদিব্যবধানাচ্চ তত্র স্থিতমননু-

ভূয় ব্রহ্মমুঃ সন্দিদিহুঃ অথাস্তিকে সমাগত্য শাখাপত্রব্যবহিতং  
তমবীক্ষ্য কশ্চেদমিত্যুক্তা কাতরা বভূবুঃ । ইদমাশ্চর্য্যং কৰ্ম্ম কশ্চ  
কেন কৃতমিত্যর্থঃ । এবমুক্তং শ্রীহরিবংশে—

কেনেমৌ পাতিতৌ বৃক্ষৌ ঘোষস্তায়তনোপমৌ ।

বিনা বর্ষং বিনা বাতং বিদ্যাপ্রপতনং বিনা ॥

বিনা হস্তিকৃতং দোষং কেনেমৌ পাতিতৌ ক্রমাবিতি ॥২—৩॥

বৃক্ষয়োর্মধ্যাগেন তিৰ্য্যগ্গতমূলখলং কর্ষতা অনেন কৃষ্ণেনেত্য-  
তাবস্মাৎ বালান্ উচূৰ্ণ অনেনোৎপাটিতাবিতি চ বালভ্রেনাপূর্ণ-  
বাক্যভ্যাং কিঞ্চাভ্যাং নির্গতৌ পুরুষাবপি বয়মচক্ষহীতি চোচুঃ  
॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অথৈকাদশেহধ্যায়ে বৃহদ্বনাছহুংপাতদর্শনেনোথায় নন্দা-  
দীনাং প্রচলনং শ্রীবৃন্দাবনে বাসঃ শ্রীকৃষ্ণবৎসপত্নং বৎসবকয়ো-  
র্কর্ষচ নিরূপ্যতে—রবং ধ্বনিং শ্রুত্বা নির্ঘাতভয়শঙ্কিতাঃ নির্ঘাতে  
বজ্রপাতে যৎ প্রসিদ্ধং ভয়ং তেন জাতশঙ্কাঃ গৃহে কিং বিনষ্টং  
কিং নেতি জাতসংশয়া ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

তল্লক্ষ্যমপি প্রত্যক্ষতয়া দৃশুমপি পতনকারণম্ অবিজ্ঞায়  
অবুদ্ধা ব্রহ্মমুঃ ভ্রমং প্রাপুঃ ॥ ২ ॥

উল্খলমিতি । তত্র লক্ষ্যং প্রপঞ্চয়তি “উল্খলং বিকর্ষন্তুং-  
দাম্মা বন্ধং চ বালকম্” ইতি ভ্রমং প্রপঞ্চয়তি কশ্চেদং ? কৃত  
আশ্চর্য্যম্ ইতি কশ্চ রাক্ষসাদেয়দং কৰ্ম্ম ? কৃতঃ কারণাদ্বা অত  
আশ্চর্য্যমিদম্ অথ তেষাং নিশ্চয়ঃ দর্শয়তি—উৎপাত ইতি  
সৰ্ব্বথা উৎপাত এবায়মিতি বিনিশ্চিত্য কাতরা আসন্ ॥ ৩ ॥

অনেন বৃক্ষৌ পাতিতৌ ইতি বৃক্ষাভ্যাং বিনির্গতৌ পুরুষাবপি  
অচক্ষহি দৃষ্টবন্তৌ বয়মিতি চ বালো উচুঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গালুবাদ ।

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! শ্রীনন্দাদি গোপগণ সেই যমলার্জুন বৃক্ষ-  
দ্বয়ের পতন শব্দ শ্রবণ পূর্বক বিনা মেঘে বজ্রাঘাতরূপ উৎপাত  
বিশেষে বা দৈত্যাদিকর্তৃক কোনরূপ উপদ্রবে শঙ্কিত হইয়া  
সেই স্থানে আগমনের জন্ত দ্রুতপদে প্রস্থান করিলেন (১) ॥১॥

(১) এই স্থানে আগতি হইতে পারে যে, শ্রীযশোদাদি গোপীগণ

ন তে তদ্বক্তং জগৃহ্ন য়টেতেতি তস্ম তৎ ।  
 বালশ্চোৎপাটনং তর্কোঃ কেচিৎ সন্দিগ্ধচেতসঃ ॥ ৫ ॥  
 উলুখলং বিকর্ষন্তং দান্না বন্ধং স্বমাত্নজম্ ।  
 বিলোক্য নন্দঃ প্রহসদ্বদনো বিমুমোচ হ ॥ ৬ ॥  
 গোপীভিঃ স্তোভিতোহনৃত্যদ্বগবান্ বালবৎ কচিৎ ।  
 উদগায়তি ক্চিন্মুগ্ধস্তদ্বশো দারুণদ্ববৎ ॥ ৭ ॥

সেই নন্দাদি গোপগণ দূর হইতে ভূমিতলে নিপতিত যমলা-  
 জুঁন বৃক্ষদ্বয় দর্শন করিলেন । রজু দ্বারা বন্ধ, উদুখল আকর্ষণ-  
 কারী ও বৃক্ষদ্বয় পতনের কারণীভূত নিম্ন বালক, দর্শনযোগ্যস্থলে  
 উপস্থিত থাকিলেও দূরস্থ প্রযুক্ত সম্ভ্রান্তবশতঃ বা পতিত সেই বৃক্ষ-  
 দ্বয়ের শাখাদি দ্বারা ব্যবহৃত থাকায় তাহা অনুভব করিতে না  
 পারিয়া সন্দেহ করিতে লাগিলেন । ক্রমে নিকটবর্তি হইয়াও শাখাদি-  
 দ্বারা ব্যবহৃত বালককে না দেখিয়া বলিতে লাগিলেন ইহা কাহার  
 কর্ম ? অর্থাৎ কোন্ ব্যক্তি এই বিস্ময়াবহ অকার্য্য করিল ? অথবা  
 কোণা হইতে এই উৎপাত উপস্থিত হইল, এইরূপ বলিতে  
 বলিতে যৎপরোনাস্তি ব্যাকুল হইয়া পড়িলেন ॥ ২—৩ ।

তদনন্তর শ্রীযশোদাকর্তৃক কৃষ্ণ সংরক্ষণে নিযুক্ত তত্ত্ব কতি-  
 পয় বালক, শ্রীনন্দাদি গোপগণকে শাখাদি দ্বারা ব্যবহৃত কৃষ্ণকে  
 দর্শন করাইয়া বলিতে লাগিলেন ।—এই কৃষ্ণ বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে  
 প্রবেশ করিয়া বক্রভাবে আপতিত উদুখল আকর্ষণ করিতে  
 করিতে বৃক্ষদ্বয় উৎপাটিত করিয়াছে, ইহা আমরা সচক্ষে দেখি-  
 য়াছি (১) । (এতচ্ছবণে গোপগণ তাহা বিশ্বাস না করায়  
 পুনর্বার তাঁহাদিগকে বলিলেন) কেবল বৃক্ষদ্বয়ের পতন দর্শন  
 করিয়াছি এমনত নহে ; অপিচ এই পতিত বৃক্ষদ্বয়ের মধ্য

নিকটস্থ অন্তঃপুরে বর্তমান থাকিয়াও কেনই বা অগ্রে তথায়  
 আসিলেন না ? ইহার উত্তর,—এই শ্লোকস্থ “নির্যাতভয়শঙ্কিতাঃ”  
 এই পদের দ্বারা জানা যায় যে, গোপগণ বহু দূরস্থিত হইয়াও  
 বৃক্ষদ্বয়ের পতন শব্দটি বক্রপতনাশঙ্কা করিয়াছিলেন এবং  
 এদিকে নিকটস্থ শ্রীব্রজেধরী প্রভৃতি গোপীগণ, শ্রীকৃষ্ণ যে দিকে  
 ছিলেন সেই দিকেই ঐ মহান শব্দ শুনিবা মাত্র মুচ্ছিত হইয়া-  
 ছিলেন বলিয়া অগ্রে আসেন নাই ॥

(১) বৃক্ষদ্বয় উৎপাটিত করিয়াছে এই কথাটি শ্লোকে না  
 থাকার কারণ, বালকগণ সম্ভ্রান্ত প্রযুক্ত পূর্ববচনে অশব্দ হইয়া-

হইতে দুইটি দিব্য অর্থাৎ স্বর্গীয় মহাপুরুষকেও আমরা দর্শন  
 করিয়াছি ॥ ৪ ॥

অনয়ঃ ।

তে (শ্রীনন্দাদয়ঃ তস্মিন্, মমতাদ্রচিত্তাৎ তৎপ্রভাবাননু-  
 সন্ধানাৎ) তস্ম বালস্ম তৎ তর্কোঃ (বৃক্ষয়োঃ) উৎপাটনং ন  
 যটেত (সম্ভবেত) ইতি (এবং মত্য়া) তদ্বক্তং (তৈরীলকৈঃ  
 কথিতং) ন জগৃহঃ (বিশ্বসিতবন্তঃ) । কেচিৎ (শকটতৃণাবর্তয়ো-  
 র্ভঙ্গদর্শনাৎ “নারায়ণসমোত্তমৈ”রিতি গর্গোক্তিস্মৃত্যা স্বাভাবিক-  
 প্রেমোদয়েন চ) সন্দিগ্ধচেতসঃ (সন্দিগ্ধং—বালকস্ম এতৎ কর্ম্ম ন  
 বা ইত্যাদি সন্দেহযুক্তং চেতঃ যেযাং:তে তথাভূতাঃ বভূবুঃ) ॥ ৫ ॥

নন্দঃ দান্না বন্ধং উলুখলং বিকর্ষন্তং স্বং (স্বকীয়ং) আত্নজং  
 (পুত্রং) বিলোক্য: (সঙ্গপ্রত্যঙ্গং বিশেষণে দৃষ্ট্বা) প্রহসদ্বদনঃ (বন্ধস্ম  
 ভীতস্ম বালস্ম উল্লাসার্থং প্রফুল্লমুখঃ, কিম্বা “মংক্রোড়াপি বস্তাঃ  
 ক্রোড়ং ক্রমতিপ্রিয়ং মত্সে সা স্বজ্জননী স্বাং অল্লাপরাধেনৈব  
 বগ্নাতি স্ম ? তদ্বাং অহং কথং মোচয়ামী”তু্যপালম্বনদ্যোতকঃ প্রহাসঃ  
 তদযুক্তবদনঃ সন্) “প্রহসদ্বদনং” ইতি দ্বিতীয়ান্তপাঠে আত্নজ-  
 মিত্যস্ম বিশেষণং) বিমুমোচ (উদুখলাৎ দান্নশ্চ মুমোচ দ্বিতীয়বন্ধনস্ম  
 উদুখলগতস্ম প্রথমমোচনীয়াৎ) হ (হর্ষে) ॥ ৬ ॥

(ন কেবলমসৌ পরমম্নিগ্ধায়াঃ মাতুঃ পিতৃশ্চৈবং প্রেম-

ছিলেন অর্থাৎ ঘটনাটি সমস্ত অবলোকন করিয়াও বলিতে  
 পারেন নাই যথা—দধিভাও ভঙ্গজন্ত জননী কর্তৃক উদুখলে  
 বন্ধনবিষয়ক ব্যাপার । নলকুবর ও নগিগ্রীব কর্তৃক কৃষ্ণের প্রণাম,  
 ঐশ্বর্য্য বাক্যময় স্তব ও প্রদক্ষিণ প্রভৃতি কিছুই বলেন নাই  
 এবং গোপগণ বালকের বাক্য মনে করিয়া আগ্রহের সহিত  
 কোন কথা জিজ্ঞাসাও করেন নাই ।

বিভর্তি কচিদাজ্ঞপ্তঃ পীঠকোন্মানপাত্তকম্ ।

বাহুক্ষেপঞ্চ কুরুতে স্বানাঞ্চ প্রীতিমাবহন্ ॥ ৮ ॥

দর্শয়ন্তুদ্বিদাং লোকে আত্মনো ভূত্যবশ্যতাম্(১) ।

ব্রজস্রোবাহ বৈ হর্ষং ভগবান্ বালচেষ্টিতৈঃ ॥ ৯ ॥

বশতামাপনোহপি ত্বগ্নাসাং গোপীনামপীতি দর্শয়তি প্রাক্তন-  
বালাচরিতমাহ—গোপীভিরিতি ) গোপীভিঃ স্তোভিতঃ ( ভোঃ কৃষ্ণ !  
যদি নৃত্যসি তদা তুভ্যং খণ্ডলডুকং দাশ্রমীতি প্রোৎসাহিতঃ )  
ভগবান্ ( অথিলৈশ্বর্যাসম্পন্নোহপি ) দাক্ষয়ন্তবং ( দাক্ষয়ন্ত—  
সূত্রসঞ্চারাদি শিল্পতো নৃত্যাদিপ্ররা পুত্রলিকা তদং ) তদ্বশঃ ( তাসাং  
গোপীনাং বশঃ—অধীনঃ সন্ ) কচিং ( কদা, কিম্বা কচিদিত্যস্ত  
মুঞ্চ ইত্যনেনাপায়ঃ ] বালবং ( যথা অগ্নঃ প্রাকৃতঃ বালঃ তদদেব )  
অনৃত্যং, কচিং ( কদাচ ) মুঞ্চঃ ( তাসাং প্রেয়েব নিজেইশ্বর্যানন্ত-  
সন্ধানাং, অতিবালকত্বেন নৃত্যাদিকং কিঞ্চিদজানন্ মুঞ্চ ইব )  
উদগায়তি । ৭ ॥

( কিয়দ্বলং অশ্রাব্যমিতি জিজ্ঞাস্তুভিঃ প্রথমং হে কৃষ্ণ !  
পাত্তকামানয়েতি ততস্ততোহধিকভারমুন্মানমানয়েতি ) ততস্ততো-  
হপ্যধিকভারং পীঠকামানয়েতি ] আজ্ঞপ্তঃ ( আদিষ্টঃ সন্ )  
কচিংপীঠকোন্মানপাত্তকং [ পীঠকং—উপবেশনাসনঞ্চ উন্মানং—  
তণ্ডুলাদিমানপাত্তঞ্চ পাত্তকে দাক্ষময়ে চ তেষাং সমাহারঃ  
তং ) বিভর্তি [ তত্তদানয়ন্ সমুত্তলজঠরোপরি ধারয়তি, কিম্বা  
কেবলং বিভর্তি নতুথাপায়িতুং শক্নোতি আনেতুং অসমর্থ ইব  
বিভর্তি ] স্বানাঞ্চ ( জাতীনাং ) প্রীতিং আবহন্ ( সম্পাদয়ন্ )  
বাহুক্ষেপং ( তত্র তত্র কন্ধানি ভূজৌ মুহঃ উত্থাপ্য ভূজসঞ্চালনং )  
কুরুতে । ৮ ॥

( ন কেবলং জাতীনামেব অপিতু সর্বেষামেব ব্রজবাসিনাং  
প্রীতিপ্রদো বশ্যতাদিত্যাহ—দর্শয়ন্তি ) লোকে তদ্বিদাং ( তং  
ঐশ্বর্যামেব বিদন্তি নতু ভূত্যবশ্যতাং যে তান্ তেষাং ঐশ্বর্যবিজ্ঞানাং  
ব্রহ্মাদীনং ) আত্মনঃ ভূত্যবশ্যতাং ( ভক্তাধীনতাং ) দর্শয়ন্, ভগবান্  
বালচেষ্টিতৈঃ ( বাল্যলীলাভিঃ ) ব্রজস্ত ( ব্রজস্থজনস্ত ) হর্ষং ( আনন্দং )  
উবাহ [ অর্থাৎ ব্রজে যাবদ্বিধাঃ প্রাণিনঃ তেষামপি যথা যথা হর্ষো  
ভবতি, সচ হর্ষঃ তেষেব তিষ্ঠতি সোহপি স্থিতঃ পুণ্ড্রো ভাররূপো

ভবতি তদা তেষাং বহনাশক্তৌ তেষাং হর্ষং ভগবান্ উবাহ  
বহতি স্ম ) বৈ ( প্রসিদ্ধং ) । ৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কেবলং তাকিকা ন জগৎহরেব অগ্রে তু সন্দেহযুক্তচিত্তাঃ  
বভূবুরিতি ॥ ৫ ॥

ভগবন্মায়াবিমোহিতস্ত নন্দশ্রাচরিতমাহ—উলুখলমিতি ॥ ৬ ॥

জ্ঞাস্তুস্তে মামিতি শঙ্কমানোহতীব বাল্যমত্বকরোতি স্ম, তদাহ  
গোপীভিরিতি । স্তোভিতঃ করতালাদিনা প্রোৎসাহিতঃ ॥ ৭ ॥

ইদমানয়েতাজ্ঞপ্ত আনেতুমসমর্থ ইব বিভর্তি কেবলং পীঠাদি  
বাহুক্ষেপং করচালনং চ তদ্বিদাঞ্চৈতি চকারাদয়ঃ ॥ ৮ ॥

তদৈশ্বর্যং বিদন্তি যে তেষাং এবং ব্রজস্ত হর্ষমুবাহেতি ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবহদ্রবৈষ্ণবতোষণী ।

ন জগৎহঃ শ্রীনন্দাদয়ঃ স্নেহভরাক্রান্তচিত্তত্বাং কেচিং পুরো-  
হিতাদয়ঃ কদাচিৎ কথঞ্চিৎ তে তদৈশ্বর্যশ্রাপি পরিস্ফুৰ্ত্তে তথাপি  
ন তেষাং প্রেমভরো হীয়তে প্রত্যুত তয়ান্নো বর্ধিতৈবেতি জ্ঞেয়ং; যথা  
থাগুবাগে: পরিবৃদ্ধস্ত সতো মেঘবৃষ্টিপি ন নির্দোষেণ শব্দঃ কেবলং  
যতাসারবদৃদ্ধিহেতুতামেব প্রাপ্নোতি যদ্বা তস্মিন্ সদা তেষাং মহা-  
বলিষ্ঠবিবিধাশ্চর্যময়তয়া বুদ্ধিরিতি দিক্, তদ্বৎ স্নেহভরেণাতি-  
বালত্বশ্চৈব মনন্যং সন্দেহনিরাসার্থং সাক্ষাৎসমেবেতি কিল ন পপ্রচ্ছ-  
রিতি বোদ্ধব্যং । কিম্বা স্নেহভরাকুলতয়া প্রণেহপ্যাশক্তে: কিম্বা  
বালেন তস্তোক্তাবপারিষ্টাসাদিতি দিক্ ॥ ৫ ॥

উলুখলমিত্যাদে: পুনরুক্তিঃ বিশেষতঃ শ্রীনন্দস্ত তাদৃশলীলা-  
দর্শনাং তথোলুখলাকর্ষণেন পুত্রস্বাস্থ্যতদ্বাদিকাদ্যনুমানাচ্চ  
প্রহাসহেতুপ্রহর্যবোধনার্থং স্বং স্বীয়ং আত্মজং ওরসং পুত্রং যদ্বা স্বং

নিজধনরূপমায়জমিতি মেহভরবিষয়ত্বমুক্তং বিশেষেণ তৎসৰ্ব্বাঙ্গ-  
নিরীক্ষণপূৰ্ব্বকং লোকয়িত্বা বাল্যলীলাবিশেষদৰ্শনাচ্চ প্রহসদ্বদনঃ  
সন্ পুত্রস্ত বন্ধনদৃষ্ট্যা মহাবৃক্ষপাতাদনিষ্টশঙ্কয়া চ শ্রীযশোদাং প্রত্যস্তঃ-  
ক্রোধাদ্বদনেতুক্তিঃ “প্রহসদ্বদন”মিতি দ্বিতীয়ান্তপাঠো বা । তথাচ  
শ্রীবিষ্ণুপুরাণে । “নবোক্তাত্মদন্তাংস্তসিতহাসঞ্চ বালক”মিতি ।  
তস্ত প্রকটহাসশ্চ শ্রীনন্দসন্তোষার্থং নিজভয়ভুংখাভাববোধনায়  
বিশেষত উলুখলাদায়শ্চ মুমোচ, হ হর্ষে ॥ ৬ ॥

এবং ভক্তবশুতাং প্রদর্শয়ন্ পরমম্নিকায়্য মাতুঃ পিতৃশ্চ স্মৃ-  
বিশেষং বিস্তার্য শ্রীগোপীনাং পরমানন্দং ব্যতনোদিত্যাহ গোপীভি-  
রিতি দ্বাভ্যাং । প্রায়ো জরতীভিঃ ভগবান্ অখিলৈশ্বৰ্য্যাসম্পূর্ণোহপি  
বালবৎ অত্রো বালো যথা তদ্বদিতি অত্যন্তবাল্যলীলাভিনিবেশেন  
নিজৈশ্বৰ্য্যবিস্মৃতিঃ স্মৃতিতঃ । “বালক” ইতি পাঠে বাল্যলীলাভূত-  
মেব তদিতি ভাবঃ । ততশ্চ ভগবান্নিত্য নৃত্যাদৌ নৈপুণ্যবিশেষ-  
স্তেন চৈশ্বৰ্য্যবিশেষ এব স্মৃতিতঃ । যদ্বা বালানাং কং স্মৃৎ যস্মাৎ  
স ইতি বয়স্তানামপি সন্তোষার্থমিতি ভাবঃ । কচিদিত্যস্ত মুগ্ধ ইত্যনে-  
নাপ্যম্বয়ঃ ; নৃত্যাদিকং কিঞ্চিদজ্ঞানব্রব কদাচিন্মুগ্ধভাবমপি দর্শয়-  
তীত্যর্থঃ যদ্বা নৃত্যাদৌ সৰ্ব্বত্র সৰ্ব্বথা স্মদ্রো মনোরম ইত্যর্থঃ ।  
তথা নৃত্যাদৌ হেতুঃ—দারুযন্ত্রং তাসামেব ক্রীড়োপকরণং তদ্বিছোপ-  
জীবিনাশ্ব দারুনির্মিতা স্ত্রসঞ্চারাদিশিল্পতো নৃত্যাদিপরা পুত্তলিকা  
তদ্বত্তাসাং বশঃ অধীন ইতি ॥ ৭ ॥

তং প্রয়োজনমাহ স্বানাং শ্রীগোপীনাং কিস্বা তাভিনর্ভনাদি-  
বাল্যলীলয়া নিজভক্তানাং সৰ্ব্বেষামেব প্রীতিং আনন্দং প্রমাণশ্ব  
সম্যক্ উচ্চৈঃ প্রাপয়ন্নিতি “স্বানাঞ্জে”তি পাঠস্তেষাং সম্মতঃ তদ্বিদা-  
ঞ্জেতি চকারশ্বায় ইতি ব্যাখ্যানাং অত্র কাশ্চিৎকালাঃ কাশ্চিচ্চ বুদ্ধা  
ইতি গোপীভ্যে সৰ্ব্বা অপ্যেকত্রোক্তাঃ ॥ ৮ ॥

প্রয়োজনান্তরমাহ—দর্শয়ন্নিতি ; তদ্বিদাং তং ভগবন্তং বিদগ্ধীতি  
ভক্তানামেবাহং বশো নাশ্বেষামিতি জ্ঞানপরান্ প্রতি সাক্ষাদ্বোধয়-  
ন্নিত্যর্থঃ । অয়মপি প্রীত্যদ্বহনে হেতুবিশেষো দ্রষ্টব্যঃ । এবং  
ভক্তিমাহাত্ম্যপ্রদর্শন এব তাৎপর্য্যমূহং । অত্যাভিরপীদৃশীভিক্কা-  
লীলাভিব্রজজনানাং সৰ্ব্বেষামেবানন্দং সদাকরোদিত্যাহ ব্রজশ্চেতি,  
বৈ প্রসিক্রমেবেতি, তানি কিং বিস্তার্য্য কথয়িতব্যানীতি ভাবঃ এবং  
বিবিধবহ্নাদুতবাল্যাচেষ্টিতাত্মত্বাপি সন্তীতি স্মৃতিতঃ । তৎসাকল্যা-  
কথনে সিদ্ধান্তঃ প্রাপ্তোক্ত এব ॥ ৯ ॥

শ্রীমদর্শনহরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

বিমুমোচ দামবন্ধাদমোচয়ৎ ॥ ৬ ॥

স্তোভিত উপচ্ছন্দেন উদ্যোগং প্রাপিতঃ দারুযন্ত্রবৎ তদ্বশ  
ইত্যম্বয়ঃ ॥ ৭ ॥

উন্মানং প্রস্থাদি ॥ ৮ ॥

উবাহ প্রাবহৎ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবমুক্তানাং তেষাং মধ্যে কেচিং কেবলতাকিকা ইদং ন ঘটেত  
ইতি বদন্তঃ তং বালকৈর্ভাষিতং ন জগৃহ্নন বিশ্বসিতবন্তঃ অত্রো তু  
বালস্ত বালকভূকে তর্কোক্তপাটনে সন্ধিঞ্চ সংশয়যুক্তং চেতো  
যেষাং তয়া বভূবুঃ ॥ ৫ ॥

অথ ভগবন্মায়ামোহিতস্ত নন্দশ্চাচরিতমাহ—উলুখলমিতি ।  
প্রহসদ্বদনং যস্ত স নন্দো বিলোক্য তং দামবন্ধাদমোচয়ৎ ॥ ৬ ॥

অথ ভগবতঃ কাংশ্চিদ্বাল্যানুকারপ্রকারান্ দর্শয়তি—গোপীভি-  
রিতি । কচিং স্তোভিতঃ উপচ্ছন্দেনোদ্যোগং প্রাপিতঃ করতলা-  
দিনা প্রোংসাহিতো বা উল্লায়তি সতি গোপীজনঃ ইতি শেষঃ ।  
দারুযন্ত্রবদ্ দারুনির্মিতপাঞ্চালিকাবত্তদ্বশগঃ গোপীবশঃ মুগ্ধ ইবানৃত্যং  
“নৃত্যন”ইতি পাঠে তদ্বশঃ গোপীজনবশগঃ সন্ নৃত্যনুল্লায়তি ॥ ৭ ॥

কচিদাজ্ঞপ্ত আনয়েতি নিযুক্তঃ পীঠকাদিকমানেতুমসমর্থ ইব  
বিভক্তি উবাহ পীঠকং বিষ্টম্ উন্মানং প্রস্থাদি, “পীঠভাজন-  
পাছুক”মিতি পাঠে ভাজনং কাংশ্চাদিপাত্রং তথা বাহুক্ষেপং ভূজ-  
চলনং কুরুতে, কিং কুরুন্ ? গোপীনাং প্রীতিমাবহন্ ॥ ৮ ॥

তদ্বিদাং ভগবদ্বৈভববেদিনাং ভক্তবশুতাং চ দর্শয়ন্মেবং বাল-  
চেষ্টিতৈঃ ব্রজস্ত ব্রজহৃজনস্ত হর্ষমুবাহাবহৎ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

তদ্বক্তং বালোক্তম্ ॥ ৫—৭ ॥

উন্মানং প্রস্থং পাছুকাং পাদপীঠং পাদরক্ষণং বা ॥ ৮ ॥

তদ্বিদাং ভগবানেবায়মবতীর্ণ ইতি জ্ঞানতাং নারদাদীনাং

॥ ৯—১০ ॥



শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

তেষু পরমবাংসল্যস্বভাবা ন জগৃহঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীব্রজেশ্বরশ্চ পরমবাংসল্যচেষ্টামাহ—উলূখলমিতি । বিলো-  
কেতি সাক্ষপ্রত্যক্ষবিশেষেণ দৃষ্টেত্যর্থঃ । প্রহসদ্বদন ইতি বালশ্চ  
ভীতশ্চ ভয়হানার্থং প্রহসদ্বদনমেব যশ্চ সঃ অন্তস্ত স্বয়মপুঙ্খিগ্ন  
ইত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ান্তঃ পাঠো বা তশ্চ তেজস্বিত্বস্বভাবাদেব ॥ ৬ ॥

অগ্রাসামপি গোপীনাং তস্মিন্ প্রেমবশ্চতাং দর্শয়ন্ প্রাচীন-  
বাল্যলীলামাহ—গোপীভিরিতি দ্ব্যত্যাং ॥ ৭ ॥

বাহুক্ষেপং ভুজৌ মুহুরূপা পয়াক্রমদর্শনং তত্র সর্বেষাং  
গোপানামপ্যানন্দমুদাহরতি স্থানাং জ্ঞাতীনাং গোপজ্ঞাতীনামিত্যর্থঃ ।  
অতএব যে কেচিদ্ধৃদ্ধত্যা আসন্ তেষামপি বশ্চতেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

আনুযজিকং প্রয়োজনমাহ—দর্শয়ন্মিতি । কেবলং গোপজ্ঞাতীনা-  
মেব প্রীতিমুদাহরতিত্যা ব্রজশ্চেতি তদ্বাসিনঃ সর্বশ্চেব ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

অতঃ স্বদৃষ্টং লৌকিকমলৌকিকং চোক্তবন্তঃ তদুভয়মপি  
তৈর্নাস্পীকৃতমিত্যাহ—ন তে তদুক্তং জগৃহরিতি । তে গোপা বাল-  
কোক্তং ন সত্যমিতি গৃহীতবন্তঃ তত্র হেতুঃ ন ঘটতেতি, তশ্চ বাল-  
কশ্চ তত্তর্কোক্তংপাটনং সর্বথা যুক্তিবাধিতং কেচন পুনরাদ্রনৈয়া-  
য়িকঃ সন্ধিঞ্চচেতসো জাতাঃ শকটটৃণাবর্তয়োর্ভঙ্গদর্শনাং ন তু  
তেষামপি কশ্চন নির্দ্বারঃ ॥ ৫ ॥

নন্দস্ত নন্দিক্ষোহপি তং বিচারং দূরীকৃত্য মোচিতবানিত্যাহ,  
উলূখলমিতি । তদানীমপি বিকর্ষন্তমিতি শীঘ্রমোচনে হেতুঃ দায়ী  
বন্ধমিতি মোচনে নিমিত্তং স্বমাত্মজমিতি স্বশ্রেণীবাক্যকত্বে  
স্বমিতি ব্যাকুলতাপরিজ্ঞানার্থং প্রহসদ্বদন ইতি ধৌর্ত্যস্বরূপাং তস্তাপি  
জ্ঞানাবস্থানেনোক্তঃ । বিশেষেণ মোচনং সর্বাসামেব রজ্জুনাং  
পৃথক্করণং হেত্যাশ্চর্য্যং স্ববন্ধনং তেন মোচিতমিতি ভগবল্লক্ষণে  
বন্ধঃ ভগবতৈব মোচয়িতুং শক্যতে নাঞ্চেতি অতঃ ইদম্ আশ্চর্য্য-  
মেব স্বপদপ্রয়োগাং ভগবদ্ভাবং প্রাপ্ত ইতি যুক্তিরপি তেষামজ্ঞানং  
ন তেষাং বুদ্ধিদোষেণ কিন্তু ভগবতৈব কার্য্যত ইতি ॥ ৬ ॥

গোপীনাং বশভাবং প্রাপ্তশ্চ ভগবতো লীলামাহ—গোপীভি-  
রিতি ত্রিভিঃ ।

বিদ্যোপজীবিনাং সেবাং যেনৈব চ স্মৃৎ ভবেৎ ।

রাজসীং তামসীং লীলাং সাত্ত্বিকীঞ্চ চকার হ ॥

তত্র প্রথমং রাজসীং লীলামাহ—গোপিকাঃ প্রত্যেকং স্বস্বগৃহং  
নীত্বা নৃত্যং কুরু ভগবন্ ! লড্ডুকানি দাশ্চামি ইত্যুক্তো নৃত্যতি  
তত্রাপি প্রস্তোভিতঃ কৃষ্ণ এব সম্যক্ নৃত্যং জানাতি কৰ্ত্তুং ন  
রামঃ ইত্যুক্তঃ স্তোভা শৃণুপ্রশংসা যথা স্তোভাক্ষরাণি ভভভেতি  
তথা গোপীভিঃ যথা কথঞ্চিং স্তুতোহনৃত্যং নৃত্যং কৰোতি লগুর্থে  
লগু তত্রাপি নৃত্যে ন প্রাকৃতবল্লভ্যতি কিন্তু যথা তথুঃ যথা বা  
পার্কীতী ততোহপি সহস্রগুণং অত্যন্তং নৃত্যতি তদনুচিৎ কিং  
পামরাণাং স্থানে তথা নৃত্যেনেতি তদাহ—ভগবানিতি, ষড়্গুণৈ-  
শ্বর্য্যসম্পত্তোহগ্রহনয়া নৃত্যং কৰ্ত্তুমর্হতি, তর্হি তাসামপ্যাগ্রে নাই-  
তোবেতি চেৎ তত্রাহ—বালকঃ কচিদিতি । গোকুলে স্বশ্চ বালভাবং  
প্রদর্শিতবানিতি, “বালব”দিতি পাঠে কচিদ্ভগবান্ শাস্ত্রানুসারেণ  
নৃত্যতি কচিৎবালবং কেবলং দেহপাদচালনমাত্রং কৰোতি মুক্তভাব-  
খ্যাপনায়, ততোহপি কয়্যচিং কৃষ্ণ ! গায়ৈত্যুক্ত উদগায়তি,  
উচ্চৈস্তূষীং গানং কৰোতি যথা সর্বাসাং হাশ্চ ভবতি, অথবা  
কচিদুর্দ্ধং গায়তি যথাশাস্ত্রং কচিং মুগ্ধঃ অশাস্ত্রমপি বালবং । কিঞ্চ,  
নৃত্যগানয়োরাপি এবমুখ্যায় এবমুপবিষ্টঃ এবং স্তপ্তো গানং কুর্কি-  
ত্যুক্তঃ তথৈব গায়তীত্যাহ—তদ্বশে দারুয়ত্ববদিতি । গোপিকাবশো  
ভূত্বা দারুপুত্রিকাবৎ নৃত্যতি গায়তি চ ॥ ৭ ॥

লীলাস্তরমাহ—বিতর্জীতি । সর্বত্র কচিদিতি পদেন কচিং  
কৰোতি কচিৎ কৰোতীতি জ্ঞাতবাং অগ্রথা তথা স্বভাবে আশ্চর্য্যং  
ন স্তাং বহুধা প্রার্থনং চ কচিদাজ্জপ্তঃ পীঠমানয় উন্মানং তণ্ডুলাদি-  
মানপাঙ্গমানয় পাঙ্কে দারুময়ে আনয়েত্যুক্তঃ কেবলং বিতর্জি-  
নতুখাপয়িতুং শকোতি, অশক্তিভাবনাং চ কৰোতি যথা প্রাকৃতাঃ  
বালাঃ কুর্কস্তি ; একবদ্ভাবঃ স্থলে স্থলৈঃ প্রশস্তে নিন্দিতে চ তুলাস্ব-  
জ্ঞাপনার্থঃ । কিঞ্চ, বাহুক্ষেপং চ কুরুতে ময়া সহ মল্লযুদ্ধং  
কুর্কিত্যুক্তঃ বাহুবিক্ষোভনং কৰোতি চকারাতুপরিপাততি বলাবি-  
র্ভাবেন তং চালয়তীব । নহু, কিমিত্যেবং কৰোতি তত্রাহ—  
স্থানামিতি । যেন কারণেন তেবু স্বয়ং সম্পাদিতং তেনৈব প্রীতি-  
মপি সম্পাদয়তি সম্যক্ভং চ তেষামিচ্ছাপ্রকারাবল্লভ্য অথবা  
ন কেবলং বাহুক্ষেপাদিকং কৰোতি কিন্তু প্রীতিমুদহন্থ যাবতৈব  
তেষাং প্রীতির্ভবতি নহধিকং কৰোতীত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

লীলাদ্বয়ং বিশেষতো নির্দিষ্ট্য সামান্যতঃ সর্বাসামেব লীলাং সংক্ষে-  
পেণাহ—দর্শয়ন্মিতি । বালচেষ্টিতৈর্ভগবান্ ব্রজং হর্ষয়ামাস ; ব্রজে  
যাবদ্বিধাঃ প্রাণিনঃ তেষামপি যথা যথা হর্ষো ভবতি স চ হর্ষস্তেষেব  
তিষ্ঠতি সোহপি স্থিতঃ পুণ্ড্রো ভাররূপো ভবতি তদা তেষাং বহনশক্তৌ  
তেষাং হর্ষং ভগবানুদাহ তদপি ন বিষয়ত্বেন কিন্তু করণত্বেনেত্যাহ

শ্রীনন্দস্ত “অনেন সর্বভূগাণি যুয়মঞ্জস্তরিয়্যথ” ইত্যাদি গর্গ-  
বাক্যং সংস্থ্যত্যা প্রহসদ্বদনঃ স্ববালকং বিমুমোচ হ দামবন্ধাদমো-  
চয়ং ॥ ৬ ॥

স্তোভিতঃ প্রোৎসাহিতঃ ॥ ৭ ॥

কচিদিদমানয়েত্যজ্ঞপ্তঃ পীঠকাদিকং বিভর্তি কেবলং ন তু  
আনেতুং শক্নোতি তত্র পীঠকং বিষ্ঠরং, উন্মানং ধাত্মাদিপরিমাণ-  
নিষ্ঠায়কং প্রস্থাদি, বাহুক্ষেপং করচেষ্টাবিশেষং, চকারাচ্চরণমুখাদি-  
কচিরচেষ্টাবিশেষাংশ্চ কুরুতে ॥ ৮ ॥

ইখং বালচেষ্টিতৈঃ ব্রজশ্চ ব্রজস্বজনসমূহঃ ৭ হর্বমুবার্হ অবহং,  
কিং কুর্স্বন? “ভক্তিবশঃ পুরুষ” ইতি বেদে আশ্রনো ভক্তবশতাং  
বিদাং লোকেহপি তামাশ্রনো ভূত্যবশতাং দর্শয়ন ॥ ৯—২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই বালকের এতাদৃশ রূক্ষের উৎপাটন কখনও সম্ভবপর নহে  
এই বলিয়া কৃষ্ণে মমতাদ্রুচিত্র ও তৎপ্রভাব অনুসন্ধানেন বিরত  
শ্রীনন্দাদি গোপগণ ঐ বালকদের বাক্য সত্য বলিয়া বিশ্বাস করি-  
লেন না । কিন্তু “নারায়ণের সমানগুণ” এই গর্গ বাক্য স্মরণ করিয়া  
ও স্বাভাবিক প্রেমোদয় বশতঃ কেহ কেহ বা ঐ কথায় সন্দ্বিগ্নচিত্ত  
হইলেন (১) ॥ ৫ ॥

শ্রীনন্দ মহারাজ, রজ্জু দ্বারা বদ্ধ, উলুখল আকর্ষণকারী নিজ-  
পুত্রকে বিলোকন অর্থাৎ তাঁহার অঙ্গ প্রত্যঙ্গ প্রভৃতি বিশেষরূপে

[১] সন্দ্বিগ্নচিত্ত হইলেন বটে কিন্তু আগন্তুক আশ্চর্য্যাকর তৎ-  
প্রভাবজ্ঞান দ্বারা সন্দেহকারিদিগেরও স্বাভাবিক স্নেহ বৃদ্ধিই হইয়া-  
ছিল, যেমন লবণসমুদ্রে অগ্নি রস যোগ করিলে লবণরসেরই বৃদ্ধি  
হইয়া থাকে তদ্রূপ বাৎসল্য-সাগরে সামান্য একটু ঐশ্বর্য্য তৃণের  
প্রাদুর্ভাব কখনও হইতে পারে না ; যদি তাহাই হইবে অর্থাৎ  
রূক্ষোৎপাটনে সন্দেহই থাকিবে তবে সন্দেহ দূরীকরণার্থ সাক্ষাতে  
কেন কৃষ্ণকে তাঁহারা জিজ্ঞাসা করেন নাই? সমুদ্রতরঙ্গস্থিত  
তৃণবৎ, ঐশ্বর্য্যতৃণ—বাৎসল্যসমুদ্রের তরঙ্গে কখনও দৃষ্ট হয় কখনও  
অদৃষ্ট হয়, বাৎসল্যসমুদ্রে ঐশ্বর্য্যতৃণ সদা বিদ্যমান থাকিলেও  
সর্বদা দৃষ্ট হয় না, কারণ তরঙ্গবেগে উথিত হইয়া যখন দৃষ্ট হয়  
আবার তখনই অদৃষ্ট হয় অর্থাৎ বাৎসল্যসাগরে ঐশ্বর্য্যতৃণ আপন  
অঙ্গ দেখাইতে বড়ই লজ্জা বোধ করিয়া থাকে ।

দর্শন করিয়া বদ্ধ ও ভীত বালকের উল্লাসার্থ সহর্ষে ও হাস্যমুখে[১]  
তাঁহার বন্ধন বিশেষরূপে মোচন করিয়া দিলেন [২] ॥ ৬ ॥

[ এইপ্রকারে শ্রীকৃষ্ণ কেবল পরম বাৎসল্যময় জনক জননীরই  
যে প্রেমবশতাপন্ন হইয়াছেন তাহা নহে পরন্তু ব্রজস্থিত অগ্ন্যাগ্ন  
গোপ গোপী প্রভৃতির প্রেমাধীনও হইয়াছেন তাহাই দেখাইবার  
নিমিত্ত প্রাক্তন বাল্য চরিত্র বলিতেছেন,—

ভগবান্—অখিল ঐশ্বর্য্যাসম্পন্ন হইলেও অগ্ন প্রাক্তন বালকের  
জ্ঞায় গোপীগণের বাৎসল্য প্রেমের অধীন বাল্যলীলার অভিনিবেশ  
বশত স্বীয় ঐশ্বর্য্য বিস্মৃত হইয়া গোপীগণ কর্তৃক স্তোভিত অর্থাৎ  
“রে কৃষ্ণ ! যদি নৃত্য কর তবে তোমাকে এই খণ্ড লড্ডুক প্রদান  
করিব” এই প্রকারে প্রোৎসাহিত হইয়া কিস্বা করতালাদি দ্বারা  
উত্তেজিত হইয়া এবং তাহাদিগের প্রেমে মুগ্ধ ও স্তম্ভ গ্রথিত  
নৃত্যাদিপরা পুত্রলীকার জ্ঞায় গোপীদিগের বশবর্তী হইয়া কখন  
কখন নৃত্য করিতেন কখন কখন বা গান করিতেন [৩] ॥ ৭ ॥

[১] অথবা হাঁসিবার কারণ এই—শ্রীনন্দ মহাশয় পরিহাস  
পূর্ব্বক পুত্রকে কহিলেন,—বৎস ! আমার ক্রোড় হইতেও ঘাঁহার  
ক্রোড় অতিপ্রিয় বলিয়া তুমি মনে করিয়া থাক ; অর্থাৎ ঘাঁহার  
ক্রোড় হইতে আমার ক্রোড়ে আগত হও না সেই তোমার জননী  
তোমাকে অগ্নাপরাধেই বন্ধন করিয়াছে ; অতএব আমি তোমাকে  
কেনই বা মোচন করিয়া দিব? ইত্যাদি উপহাসছোটক প্রকৃষ্ট  
হাস্য । চক্রবর্তী ।

[২] বিশেষরূপে মোচন করিয়া দিলেন, এইরূপ বলিবার তাৎপর্য্য  
এই যে,—প্রথমত কৃষ্ণকে দেখিবামাত্রই উদুখলগত বন্ধন খুলিয়া  
দিয়াছিলেন, অধুনা পুত্রের উদরগত বন্ধনও খুলিয়া দিলেন ।  
বন্ধন মোচনের সময় সেই অসজ্জা বন্ধন রজ্জুগুলি অর্থাৎ যশোদা  
ব্রজস্থিত অসজ্জা রজ্জু দ্বারা তনয়কে বন্ধন করিয়াছিলেন সেই  
রজ্জুগুলি নন্দমহারাজ বাৎসল্য প্রেমের আবেশবশতঃ দেখিতে  
পান নাই ।

এই বন্ধন মোচন দ্বারা দেখান হইল যে, শ্রীযশোদাকর্তৃক  
যেমন কৃষ্ণ-বন্ধনের ক্ষমতা রহিয়াছে শ্রীনন্দেরও তেমন বন্ধনমোচন  
ক্ষমতা রহিয়াছে, উভয়ের প্রায় সমান বাৎসল্যপ্রেম দেখান  
হইল । তোষণী ।

[৩] অথবা কখন কখন মুগ্ধ হইয়া নৃত্যাদি করিতেন অর্থাৎ  
অতি বালকত্ব প্রযুক্ত নৃত্যাদি কিছুই জানেন না এইরূপ ভাব  
দেখাইয়া নৃত্য ও গান করিতে লাগিলেন ।

ক্ৰীণীহি ভোঃ ! ফলানীতি শ্রুত্বা সহরমচ্যুতঃ ।  
 ফলার্থী ধান্যমাদায় যযৌ সৰ্ব্বফলপ্রদঃ ॥ ১০ ॥  
 ফলবিক্রয়িণী তস্মা চ্যুতধান্যকরদ্বয়ম্ ।  
 ফলৈরপূরয়দ্রত্নৈঃ ফলভাণ্ডমপূরি চ ॥ ১১ ॥  
 সরিত্তীরগতং কৃষ্ণং ভগ্নার্জুনমখাহবয়ং ।  
 ( রামকৃষ্ণে রোহিণী দেবী ক্রীড়ন্তং বালকৈর্ভৃশং(ক) ॥ ১২ ॥  
 নোপেয়াতাং যদাহুতো ক্রীড়াসনে পুত্রহো ।  
 যশোদাং প্রেষয়ামাস রোহিণী পুত্রবৎসলা ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণের কি পরিমিত বল হইয়াছে ইহা জানিবার নিমিত্ত গোপীগণ প্রথমে কৃষ্ণকে বলিলেন কৃষ্ণ ! পাছকা আনয়ন কর, [ অনন্তর তাহা হইতে অধিক ভার ] ধাত্তাদি পরিমাণ পাত্র আনয়ন কর, [ তৎপর তাহা হইতেও প্রচুর ভার ] পীঠ আনয়ন কর ইত্যাদি প্রকারে আদেশ করিলে শ্রীকৃষ্ণ পাছকা, ধাত্তাদি পরিমাণ পাত্র ও পীঠ আনয়নপূর্বক স্বীয় মূঢ়ল জঠরোপরি ধারণ করিলেন[১] এবং স্বীয় পরাক্রম দর্শনে আশ্চর্য্যগণের প্রীতি সম্পাদনার্থ তত্তং কশ্যে মুহুমুহুঃ বাহুদ্বয় ক্ষেপণ করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

এই লীলার অংলুসঙ্গিক প্রয়োজন এই যে, ইহা লোকে ভূতাবশ্রুতা অনভিজ্ঞ, অথচ কেবল ভগবদৈশ্বর্য্যভিজ্ঞ ব্রহ্মাদি দেবগণকে নিজের ভূতাদীনতা, সাক্ষাৎ সম্বন্ধে জানাইবার নিমিত্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, বাল্যলীলা সমূহের দ্বারা ব্রজবাসি সকলের আনন্দবিধান করিতেন, ইহাই প্রসিদ্ধ আছে ॥ ৯ ॥

অনয়ঃ ॥

(তত্র স্থানাং প্রীতিদাতৃত্বং কিং বর্ণনীয়ং ? অহো তদদূরবাস-সম্বন্ধেন পুলিন্দজাতিনামপীত্যাহ দ্বাভ্যাং ) ভোঃ ( ব্রজবাসিজন ! ) ফলানি ক্রীণীহি ইতি ( বচনং ) শ্রুত্বা অচ্যুতঃ ( পরিপূর্ণসৰ্ব্বার্থোহপি ) ফলার্থী ( ফলমাত্রার্থী ) সৰ্ব্বফলপ্রদঃ ( সৰ্ব্বপুরুষার্থানাং প্রকৃষ্টদাতাপি

[১] কিসা তত্তং দ্রব্য কেবল ধারণ করিলেন পরন্তু উত্থাপনে অসমর্থ হইয়া বাহুযুগল ইতস্ততঃ সঞ্চালন করিতে লাগিলেন ।

( ক ) ইতি পাঠান্তরং তোষণাদেবসম্মতত্বাৎ নাশয়ঃ কৃতঃ ।

ভগবান্ ) ধাত্তং আদায় ( পুরতঃ স্থিতধান্যমাত্রপ্রাপ্তে ধাত্তাঙ্গলি-মাদায় ) সহরং ( শীঘ্রং ) যযৌ ( জগামৈব নতু স্বল্পহস্তপূতং স্বল্প-মেবেদমিতি বিচারিতবানিতি ) ॥ ১০ ॥

( ততঃ কিং বৃত্তমিতি সকৌতুকং রাজানং প্রত্যাহ— ) ফল-বিক্রয়িণী ( জীবিকার্থং ফলবিক্রয়পরা পুলিন্দজাতিবিশেষস্ত্রী ) তস্মা ( কৃষ্ণস্মা ) চ্যুতধান্যকরদ্বয়ং [ সহরবানেন পথোব চ্যুতানি পতিতানি ধাত্তানি যস্মাং তাদৃশমপি করদ্বয়ং ] ফলৈঃ [ রত্নাকারৈঃ পীষাদিভিঃ সৰ্ব্বৈরেব ] অপূরয়ং । রত্নৈঃ [ স্বয়মেবাবিভূতত্বাৎ তৈরেব কর্তৃভিঃ ] ফলভাণ্ডং অপূরি [ কিসা তেনাপি তং করদ্বয়চ্যুতেন ধাত্তেন রত্নাত্মকতামাপনেন ফলভাণ্ডং পূরিতমভূদিত্যর্থঃ ] ॥ ১১ ॥

[ রোহিণ্যাঃ সকাশাদপি শ্রীযশোদায়াং অতিবাস্যাবত্যাং রামকৃষ্ণৌ অতিমেহবশাবিতি দর্শয়ন্ যমলার্জুনভঙ্গদিন্ এব লীলাত্তর-মাহ— ] [ তদ্বোজনসাধনাসক্তরা শ্রীযশোদয়া প্রেষিতা রোহিণী ] সরিত্তীরগতং [ সরিত্তীরে খেলনার্থং গতং ] ভগ্নার্জুনং [ ভগ্নৌ অর্জুনৌ যেন তং ] কৃষ্ণং [ ক্রীড়াবিষ্টচিত্তং, উত্তরবাক্যাহুরোধেন রামকৃষ্ণ ] অথ [ কাং মৈঃ সৰ্ব্বৈরেব নামভিঃ ] আহবয়ং ॥ ১২ ॥

ক্রীড়াসন্ধেন [ ক্রীড়াসন্ধেন হেতুনা ] আহুতো [ অপি ] পুত্রকৌ [ রামকৃষ্ণৌ ] যদা ন উপেয়াতাং [ উপ—সমীপে আগচ্ছতাং ] [ তদা ] পুত্রবৎসলা [ পুত্রয়োঃ বৎসলা রোহিণী সরিত্তীরে নানোপদ্রবশঙ্করা তয়োঃ যপনভোভনেচ্ছয়া চ ] যশোদাং প্রেষয়ামাস [ প্রেষয়ামাস তস্মা এবাধিকবাস্যাবত্যাঃ তদ্ব্যাকর্ষণসামর্থ্যানির্ণয়াৎ ] ॥ ১৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

( ন দৃশ্যতে ব্যাখ্যানমেতেষাং শ্লোকানাম্ )

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদৈবষ্ণবতোষণী ।

পুনরৌৎসুক্যাতিশয়েন তেষাং কিঞ্চিদাহ ক্রীণীহীতি সার্ক-  
দশভিঃ । যতপি শ্রীশ্বামিপাদানামেতে সম্মতা ন লক্ষ্যন্তে তৈরেষাং  
কিঞ্চিদম্পর্শনাং তথাপি বহুলপুস্তকেষু দৃশ্যমানত্বাৎ তথা কেষাঞ্চি-  
চ্চীচিংসুথেন ব্যাখ্যাতত্বাৎ তদ্বাদিভিঃ ধৃতত্বাদ্রসময়ত্বাচ্চ  
ব্যাখ্যায়ন্তে । সৰ্ব্বাণি ফলানি সাধ্যানি প্রকর্ষণে দদাতীতি তথা,  
সোহপি পীলুফলার্থী সন্ সত্তরযানেনৈব চ্যুতানি ধাত্তানি যন্তাং  
করদ্বয়াত্তঃ । পীলুফলৈঃ, অত্রৈবমুন্নেয়ঃ ফলবিক্রয়মাত্রোপজীবয়া  
তয়া বহুলামূল্যরত্নানি লব্ধ্বা ভগ্নাদিনা সঙ্কোপ্য অগৃহং নীতানি  
যদা বিচিত্রবর্ণপীলুফলসাদৃশ্যেন তানি পীলুফলানি মহা শ্রীভগবদর্শ-  
নেন পরিতৃপ্তা তাত্ত্বিকীধৈব গৃহে গত্বা পরিচিতি নিহুত্যা  
রক্ষিতানীতি তদ্বর্তী ব্রজে প্রসিক্তিসপ্রাপ্তা কেনাপি নোদ্ভাবি-  
তেতি । এবং বিক্রয়গাদিনা ব্রজসম্বন্ধেনাত্তত্যানানপি প্রহর্ষণ-  
মুক্তং ॥ ১০—১১ ॥

অথ শ্রীযশোদয়া পরমবাৎসল্যেন নিত্যং ক্রিয়মাণং পুত্র-  
লালনাদিকমুদ্दिशन् দামোদরলীলায়াঃ ক্রমপাপ্তং দীনৈককৃত্য-  
নাহ সরিদিত্যাদিনা উদয়মিত্যশ্চেন । অত্র পাঠস্তৎক্রমশ্চ বিবিধঃ,  
তত্র গোড়সংসম্পদায়পুস্তকানুসারেণ ব্যাখ্যায়তে । সরিতঃ  
শ্রীযমুনায়াস্তীরে গতঃ, কৃতঃ ? ভগ্নৌ অর্জুনৌ যেন তং, তয়োস্ততীর-  
বর্তিত্বাৎ যদা তদুত্তরানন্তর্যমাত্রাপেক্ষয়া তথোক্তং যদা তাদৃশ-  
ক্রীড়ান্তরশঙ্কয়া কিম্বা তংক্রীড়াশ্রমেণ ক্ষুধাসম্ভাবনয়া কৃষ্ণঃ ক্রীড়া-  
কৃষ্টচিত্তঃ ভগবন্তমাহ্বয়ং, রোহিণী তদ্যোগসাধনাত্যাসক্তয়া  
শ্রীযশোদয়েব প্রেষিতেতি জ্ঞেয়ং ; তথা কৃষ্ণাহ্বানেন রামাহ্বান-  
নপ্যাহং অগ্রোত্তম্নেহেণ দ্বয়োদৈক্যাৎ ॥ ১২ ॥

এবমাহুতাবপি পুত্রৌ কৃষ্ণরামৌ যদা ক্রীড়ায়ামাসঞ্জন  
আশক্ত্যা ন সমীপমাগতৌ তদা যশোদাং প্রেষয়ামাসেতি পরম-  
সুখিকৃতয়া হস্তগ্রহণাদিনা তয়োৱানয়নে তত্ৰা এব সামর্থ্যাৎ  
কিমর্থঃ তদাহ পুত্রয়োৰ্কংসলা তয়োঃ স্বানভোজনাত্তর্থমিতি  
ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীসুদর্শনসুরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

( ১০—১৮ )

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচক্রিকা ।

অত্র কচিংপুস্তকেষু—

ক্রীণীহি ভোঃ ফলানীতি পৃষ্ট্বা মাতরমচ্যুতঃ ।

ফলার্থী ধাত্তমাদায় যযৌ সৰ্ব্বফলপ্রদঃ ॥

ফলবিক্রয়িণী তস্ত চ্যুতধাত্তং করদ্বয়ম্ ।

ফলৈরপূরয়দ্রৈঃ ফলভাণ্ডমপূরি চ ॥

ইত্যাদিশ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে । তত্র ভোঃ কৃষ্ণ ! ফলানি বিক্রীণীহীতি  
বন্ধং মোচিতবতা নন্দেনোক্তোহচ্যুতঃ স্বয়ং স্বর্গাপবর্ণফলদোহপি  
কেবলং প্রাকৃতবাল ইব ফলার্থী সন্ মাতরং পৃষ্ট্বা ধাত্তমঞ্জলিনা  
আদায় যযৌ ॥ ১০ ॥

তথা ফলবিক্রয়িণী শ্রী তস্তাচ্যুতস্ত চ্যুতং ধাত্তং যন্তাং তং  
করয়োদ্বয়ং ফলৈরপূরয়ং, ফলবিক্রয়িণ্যাঃ যং ফলভাণ্ডং তং রত্নৈর-  
পূরি পূরিতমভূং তংকরদ্বয়চ্ছুতেন ধাত্তেন রত্নাশ্রকতামাপনেন  
ফলভাণ্ডং পূরিতমভূদিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

অথ তন্মায়ামোহিতয়োর্বশোদারোহিণ্যোঃ কাংশ্চিদাচরিতাত্মাহ—  
সরিদিত্যাদিনা । ভগ্নাবর্জুনৌ যেন তং সরিতো যমুনায়াস্তীরগতং  
কৃষ্ণমাহ্বয়ং এহীত্যাহুতবতী ॥ ১২ ॥

যদা আহুতাবপি ক্রীড়াসঞ্জন নাগচ্ছেতাং তদা পুত্রবৎসলা  
রোহিণী যশোদাং প্রেষয়ামাস ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

॥ ১০—১২ ॥

নোপেয়াতাং সমীপং নাগতৌ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অত্র ক্রীণীহীত্যাদয়ঃ শ্লোকা বহুবিধা বর্তন্তে ব্যাখ্যাতাশ্চ  
চিংসুথেন ॥ ১০—২০ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তেষতিনীচানাং পুণ্ডিকজাতীনামপি প্রীতিপ্রদ ইত্যাহ—  
ক্রীণীহীতি । অচ্যুতঃ পরিপূর্ণোহপি ফলমাত্রার্থী সৰ্ব্বফলপ্রদোহপি  
হরয়া পূরতঃ স্থিতধাত্তমাত্র ধাত্তোপ্তাঞ্জলিমাদায় যযৌ ॥ ১০ ॥

নচ তাবন্মাত্রমপি ধাতুং তয়া প্রাপ্তমিত্যাহ—চ্যুতেতি ।  
অভ্যন্তরাত্তরয়া বহির্নিগমে বস্তুত্বেব সর্বধাতুানি পতিতানি  
ততশ্চ দ্বিত্রিমাত্রধাতুযুক্তে কেবলাঞ্জলাবেব নীয়তামিত্যক্তা  
ফলপাত্রে গ্রস্তে ফলবিক্রয়িণ্যপ্যভূতশ্চেৎ ফলেঃ পীড়াপিতিঃ  
সর্কৈরেবাপূরয়ৎ ; ফলেষু তন্ত জাতলোভেন্তোকেহপি তৎকর-  
তলদ্বয়ে তদীয়বৈভবশক্তেঃ সাহায্যাৎ, ততশ্চ রত্নৈরিতি তদীয়-  
সর্বফলপ্রদশক্ত্যা তৎপ্রেমপর্যাস্তা সর্কৈব সম্পত্তিরভূদিতি  
জ্ঞেয়ম্ ॥ ১১ ॥

রোহিণ্যাঃ সকাশাদপি শ্রীযশোদায়ামতিবাৎসল্যবত্যাং রাম-  
কৃষ্ণাবতিলেহবশাবিতি দর্শয়ন্ যমলার্জুনভঙ্গদিন এব লীলাস্তর-  
মাহ—সরিত্তীরে খেলনার্থং গতং কৃষ্ণং রামং চ উত্তরবাক্যানু-  
রোধাৎ তদ্ভোজনসাধনাসক্তয়া শ্রীযশোদয়া প্রেযিতা রোহিণীতি  
কর্তৃপদং জ্ঞেয়ম্ ॥ ১২ ॥

যশোদাঃ প্রেযয়ামাসেতি তন্তা এবাধিকবাৎসল্যবত্যা-  
স্তদ্ব্যাকর্ষণসামর্থ্যানির্ণয়াৎ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

স্বপূরবাসিনাং হর্ষাবহত্মক্কা পুরাধিনিবসন্তীনাং পুলিন্দীনা-  
মপি হর্ষাবহত্মমাহ—ক্রীণীহীতি । সার্কজ্ঞাদচ্যুতো নন্দসুহুর-  
মৃতস্বাদুনি সক্রপানি ফলানি মদর্থমেতয়া নীতানীতি বিদ্বান সর্ক-  
ফলপ্রদোহপি ফলার্থী সত্বরস্বত্বস্থিতধাতুরাশেধাত্বাঞ্জলিমাদায়  
তদন্তিকং যযৌ ॥ ১০ ॥

সা ফলবিক্রয়িণী তদর্শনলক্ষমনোরথাভ্যন্তরাত্তরয়া গমনেন  
পথি চ্যুতধাতুং তন্ত করদ্বয়মবশিষ্টানি পঞ্চযাগি ধাতুানি ফলপাত্রে  
নিষ্কিপ্য দেহীতি প্রসারিতং, ফলেরপূরয়ং ফলভাণ্ডং রত্নৈর-  
পূরীত্যাশ্চর্যাস্তন্ত মহিমা এতদাদীনাং কত্যাশ্চ কৃষ্ণে পরমাত্ম-  
রাগধরাঃ “কেমাঃ স্ত্রিয়ো বনচরী”রিত্যাদিবাক্যেনোদ্ধবেন  
প্রাধিষ্ঠ্যন্তে ॥ ১১ ॥

চরিতান্তরমাহ সরিত্তীরমিত্যর্ককং । কৃষ্ণমাহবৎ রামঞ্চ উত্তর-  
বাক্যানুরোধাৎ তদ্ভোজনসম্পাদনাসক্তয়া যশোদয়া প্রেযিতা  
রোহিণীতি কর্তৃপদং বোধ্যং তন্তাঃ প্রেযণং তদ্ভাসীভিরাহ্বানে-  
নাগচ্ছতামিতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

তয়াহুতাবপি পুরকৌ ক্রীড়াসঞ্জন হেতুনা যদা নোপেয়াতাং  
তদা সা রোহিণী যশোদাঃ প্রেযয়ামাসেতি তন্তাঃ সকাশাদন্য-  
ভ্যাবৎসল্যাতিশয়ো যেন তো তদ্ব্যাবিতি সূচ্যন্তে নন্দে যো রাজ-

পল্লোভবনান্নির্গত্য সরিত্তীরপর্যন্তগমনং কথমিতিচেত্তৎ প্রাদেশস্ত  
নির্জনস্ত ভবনকক্ষান্তরতুলাত্বাৎ পক্ষদ্বারেণ তদগমনং সূচ্যমিতি  
গৃহাণ যত্র রমণপুলিনং তৎক্রীড়াভূমং প্রসিদ্ধং ধূলীধূসরিতাস্ত-  
মিতি বক্ষ্যতে ॥ ১৩ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(৫) রাজন্ শ্রীকৃষ্ণ, স্বীয় আত্মীয়গণের প্রীতি প্রদান  
করিয়াছিলেন এই বিষয় আর অধিক কি বর্ণনা করিব;  
আহা! ব্রজের অদূরবর্তি পুলিন্দ (শ্লেচ্ছজাতি বিশেষ)  
জাতিদিগেরও অপার আনন্দ বিধান করিয়াছিলেন তাহাই  
বলিতেছেন)

হে ব্রজবাসিন্! কেহ কি ফল ক্রয় করিবে? ফল বিক্রয়িণীর  
এই বাক্য শ্রবণ করিয়া অচ্যুত, সর্কার্থ পরিপূর্ণ হইয়াও ফলমাত্র-  
প্রার্থী এবং সর্ক-পুরুষার্থ প্রদাতা হইয়াও অগ্র স্থিত ধাতু মাত্র  
গ্রহণ করিয়া সত্ত্বর গমন করিলেন, কিন্তু ক্ষুদ্রতরহস্তধৃত অন্নমাত্র  
এই ধাতু তাহা বিচার করিলেন না (১) ॥ ১০ ॥

কৃষ্ণ, গৃহাভ্যন্তর হইতে ধাতু লইয়া দ্রুতপদে বহির্গমন করি-  
লেন বটে, কিন্তু পথ মধ্যেই তদীয় করস্ব ধাতু সকল প্রায় পতিত  
হইল, পরন্তু কেবল ছুটি কি তিনটি ধাতুযুক্ত অঞ্জলিকেই তিনি  
“লও লও” বলিয়া ফলপাত্রে গ্রস্ত করিলে, তদর্শনে সমুৎপন্ন  
মহা স্নেহযুক্তা ফলবিক্রয়িণী, রত্নাকার পীলুপ্রভৃতি পাত্রস্ব সমস্ত  
ফলের (২) দ্বারা বিগলিত ধাতু, তদীয় করদ্বয় পূর্ণ করিয়াছিল

(১) অথবা এই শ্লোকের অভিপ্রায় এই যে,—বন্ধন মোচনের  
কিঞ্চিৎ পরে শ্রীনন্দ মহারাজ, শ্রীকৃষ্ণকে ক্রোড়ে লইয়া যাইতেছেন  
এমন সময়ে এক, ফল বিক্রয়িণী ফলবিক্রয়ার্থ যাইতেছে দেখিয়া  
শ্রীনন্দ মহারাজ পুত্রকে বলিলেন কৃষ্ণ! ফল কিনিবে কি?  
তাহা শুনিয়া স্বর্গ ও অপবর্গের ফলদাতা শ্রীকৃষ্ণ, প্রাকৃত  
বালকের গ্রায় ফলপ্রার্থী হইয়া জননীর নিকট গমন পূর্বক  
বলিলেন মাতঃ! ধাতু প্রদান কর; অনন্তর তদাদেশানুসারে  
অঞ্জলি দ্বারা ধাতু গ্রহণ করিয়া পুনর্বার তথায় গমন করিলেন ।

(২) এখানে আপত্তি হইতে পারে যে, ক্ষুদ্রতর হস্তে পাত্রস্ব  
সমস্ত ফলগুলি কি প্রকারে সমাবেশ হয়? তদন্তর এই—ভগ-  
বানের সেই সকল ফলে জাতলোভ প্রযুক্ত ফলধারণ বিষয়ে  
বৈভবশক্তি সাহায্য করিয়াছিল। (চক্রবর্তী)



ক্রীড়ন্তং সা স্তুতং বালৈরতিবেলং সহাগ্রজম্ ।

যশোদাহজোহবীদ্বীক্ষ্য(ক) পুত্রেন্নেমুতন্তনী ॥ ১৪ ॥

কৃষ্ণ ! কৃষ্ণারবিন্দাক্ষ ! তাত ! এহি স্তনং পিব ।

অলং বিহারৈঃ ক্ষুচ্ছান্তঃ(খ) তদ্বান্ ভোক্তুমহিতি ॥ ১৫ ॥

হে রামাগচ্ছ তাতাশু সানুজঃ কুলনন্দন ! ।

প্রাতরেব কৃতাহারঃ ক্রীড়াশান্তোহসি পুত্রক ! ॥ ১৬ ॥

প্রতীক্ষ্যতে দ্বাং দাশাহ ! ভোক্ষ্যমাণো ব্রজাধিপঃ ।

এছাবয়োঃ প্রিয়ং ধেহি স্বগৃহান্ যাতি বালকাঃ ! ॥ ১৭ ॥

এবং বিগলিত ধাতুযুক্ত কর হইলেও ভগবানের স্বাভাবিক সর্ব-  
ফলপ্রদত্ত শক্তি দ্বারা স্বয়ং আবির্ভূত নানাবিধ রত্ন কর্তৃক তাহার  
ফল ভাণ্ড পরিপূর্ণ হইয়াছিল, বটে কিন্তু ভগবানের মাধুর্য্যবেশে  
বিবশেক্সিতপ্রযুক্ত সেই ফল বিক্রয়িণী তাহা জানিতে না  
পারিয়া স্বগৃহ প্রবেশকাল পর্য্যন্ত লাভালাভাদি বিস্তৃত হইয়া  
গৃহেই গমন করিল। ১১ ॥

( শ্রীরোহিণী দেবী হইতেও শ্রীযশোদাতে রামকৃষ্ণের অধিক  
স্নেহাধীনতা দেখাইবার নিমিত্ত যমলার্জুন ভঙ্গ লীলার ক্রমপ্রাপ্ত  
অপর দিন গত লীলাস্তর বলিতেছেন,—

হে রাজন্ ! একদিন রামকৃষ্ণ বয়স্শ্রগণসহ যমুনাতীরে  
খেলা করিতেছিলেন, পুত্রদ্বয়ের ভোজন সাধনে আসক্তচিত্তা  
শ্রীব্রজেশ্বরী, শ্রীরোহিণীদেবীকে বলিলেন সখি রোহিণি !  
তুমি যমুনা তীরগত রামকৃষ্ণকে আনয়ন কর। এইরূপে শ্রীযশোদা  
কর্তৃক প্রেরিতা হইয়া শ্রীরোহিণীদেবী তথায় গমনান্তে যমলার্জুন-  
ভঞ্জনকারি শ্রীকৃষ্ণকে “কৃষ্ণ, কানাই, গোপাল, দামোদর,  
অধোক্ষজ” ইত্যাদি নামে ও বলরামকে বলাই, রাম” ইত্যাদি  
নামে আহ্বান করিতে লাগিলেন। এইরূপে আহূত হইয়াও  
পুত্রদ্বয় ক্রীড়াতে অত্যন্ত আসক্তি বশতঃ যখন আগমন করিলেন  
না, তখন যমুনাতীরে নানা উপদ্রব আশঙ্কায় ও পুত্রদ্বয়ের স্নান  
ভোজনান্তিলাষে পুত্রবৎসল্য রোহিণীদেবী প্রত্যাবর্তন পূর্বক  
বাৎসল্যাধিক্য প্রযুক্ত শীঘ্র পুত্রদ্বয়ের আনয়নে সমর্থ  
শ্রীব্রজেশ্বরীকে তথায় প্রেরণ করিলেন। ১২—১৩ ॥

অর্থঃ ।

পুত্রেন্নেমুতন্তনী [ পুত্রেন্নেমেন স্নুতো ক্ষরিতৌ স্তনৌ যন্তাঃ

সা ] সা যশোদা অতিবেলং [ অতিক্রান্তা বেলা যেন তং কিম্বা  
বহুক্ৰণং ব্যাপ্য ] বালৈঃ [ সহ ] ক্রীড়ন্তং সহাগ্রজং [ অগ্রজেন  
বলরামেন সহ বর্তমানং ] স্তুতং [ পুত্রং কৃষ্ণং ] বীক্ষ্য অজোহবীৎ  
[ পুনঃ পুনঃ আজুহাব ; নিকটগমনে পলায়নশঙ্কয়া দূরত এবৈতি  
ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! ( বীক্ষ্য দূরতঃ শ্রবণায় নিজাগ্রহব্যক্তয়ে চ )  
অরবিন্দাক্ষ ! ( হে পদ্মলোচন ) তাত ! ( হে পুত্র ! শীঘ্রগমনায়  
সলালনসম্বোধনং ) এহি ( আগচ্ছ ) স্তনং পিব। ভবান্ ক্ষুচ্ছান্তঃ  
( ক্ষুধার্তঃ ) তং ( তস্মাৎ ) ভোক্তুং অহিতি ( যোগ্যতে )  
বিহারৈঃ অলং। ( “অলং বিহারৈঃ ক্ষুৎক্ষান্তঃ ক্রীড়াশান্তোহসি  
পুত্রক” ইতি পাঠান্তরং তত্রাবয়ঃ স্তম্ভঃ ॥ ১৫ ॥

( অগ্রজো মদ্বাক্যপ্রতিপাদকো ব ৭ অনাগ্রান্তং তং আনে-  
য়তি ইত্যাদ্যেন শ্রীরামং আহ্বয়তি ) কুলনন্দন ! তাত ! হে  
রাম ! সানুজঃ ( অগ্রজেন সহ বর্তমানঃ স্বং ) আশু ( শীঘ্রং )  
আগচ্ছ, ( হে ) পুত্রক ! প্রাতরেব ( প্রাতঃকালে এবা কৃতাহারঃ  
( কৃতভোজনঃ ) ( অতঃ ) ক্রীড়াশান্তঃ ( ক্রীড়ায়াং ক্রান্তঃ )  
অসি ( ভবসি ত্বমিতি শেষঃ )। ( প্রাতরেব কৃতাহারস্তদ্বান্  
ভোক্তুমহিতি ” ইতি পাঠে স্বয়ঃ স্তম্ভঃ ) ॥ ১৬ ॥

( হে ) দাশাহ ! ব্রজাধিপঃ ভোক্ষ্যমাণঃ ( ভোজনং  
কুর্সন্ ) দ্বাং প্রতীক্ষ্যতে ( প্রতীক্ষাং करोति, অতঃ ) এহি  
( আগচ্ছ ) আবয়োঃ ( সখ্যাঃ কিম্বা দম্পত্যোঃ ) প্রিয়ং ( সখ্যং )  
ধেহি ( সম্পাদয় )। ( ক্রীড়াসক্তস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত প্রেমশক্ত্যা

(ক) কৃষ্ণং ইতি চ পাঠঃ ।

(খ) ক্ষুৎক্ষান্তঃ ইতি পাঠান্তরং ।

তমপি ক্রীড়াভিনিবিষ্টঃ বীক্ষ্য ক্রীড়নাং বালকান্ নিবারয়তি— )  
(হে) বালকাঃ ! স্বগৃহান্ যাভ (যুগ্মাতাপিতরোহপি বয়মিব  
ক্লিশস্তি তান্ সুথয়তেতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সা অনির্দ্বন্দ্বীয়পুত্রস্নেহাক্রান্তচিত্তা বাটলঃ সহ অতিবেলং ভৃশং  
কিঞ্চা বেলামতিক্রান্তং ক্রীড়ন্তং সূতঃ শ্রীকৃষ্ণং অগ্রজঞ্চ রামং,  
যদ্বা সহাগ্রজং সাগ্রজং বীক্ষ্য অজোহবীং আজুহাব ॥ ১৪ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বীক্ষ্য দূরতঃ শ্রবণায়, হে অববিদ্যাক্ষ ! হে  
তাতেতি সলালনসম্বোধনং শীঘ্রাগমনায় অসন্ধিঃ প্রুতপ্রকৃতিস্থ-  
ত্বাং ॥ ১৫ ॥

তথাপ্যন্যাস্তমগ্রজো মদ্বাক্যপ্রতিপালকো বলাদানেয়্যতী-  
ত্যাশয়েন শ্রীবলদেবমাহ্বয়তি হে রামেতি, যতঃ কুলনন্দনজন্মিতি  
অপুত্রস্ত শীঘ্রাগমনার্থমীর্ষ্যাং জনয়তি, অবিসর্গপাঠেহপি সম্বোধনেন  
স এবার্থঃ, তে পুত্রকেতি তন্নিয়মি পুত্রবৎ স্নেহাৎ অনুকম্পায়াং  
কন্, শ্লেষণে পুত্রস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত কং সূতঃ যস্মাদিতি শীঘ্রাগমনার্থং  
প্রোৎসাহনং ॥ ১৬ ॥

ব্রজাধিপঃ শ্রীবলবেদ্যঃ, হে দাশাহেতি মিত্রশ্রীবলদেবপুত্রভেদে  
পরমাপেক্ষ্যং ত্বাং বিনা তস্তাভোজনাদিতি ভাবঃ আবয়োঃ  
শ্রীমশোদারোহিণ্যোঃ শ্রীনন্দমশোদর্যোর্কা, ক্রীড়াসক্তস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত  
প্রিয়চিকীর্ষয়া তমপ্যন্যাস্তং বীক্ষ্য ক্রীড়নাবালকান্ নিবারয়তি  
স্বৈতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সা রোহিণ্যাঃ প্রেমিতা বশোদা অতিবেলং বেলাং ভোজনাদি-  
বেলামতিক্রান্তং বালকৈঃ সহ ক্রীড়ন্তং সরামং সূতঃ শ্রীকৃষ্ণমবলোকা  
স্নেহেন স্মৃতে স্তনৌ যস্তাস্থখাভূতা আজুহাব ॥ ১৪ ॥

আহ্বানপ্রকারমেব দর্শয়তি—কৃষ্ণেতি সার্বৈদ্যচতুর্ভিঃ ॥ ১৫-১৬ ॥

হে দাশাহ ! ব্রজাধিপো নন্দো ভোক্ষ্যমাণো বাং ভবন্তৌ প্রতী-  
ক্ষতে যুবয়োরাগমনং প্রতীক্ষমাণ আস্তে আবয়োঃ রোহিণ্যাঃ

স্বশাশ্চ প্রিয়ং দেহি হে বালকাঃ রামকৃষ্ণানুচরাঃ স্বগৃহান্ প্রতি  
গচ্ছত ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অজোহবীং আহ্বয়ামাস ॥ ১৪—১৬ ॥

ব্রজাধিপঃ নন্দগোপঃ ধেহি দেহি বালকাঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

অজোহবীং পুনঃ পুনরাজুহাব নিকটগমনে পলায়নশঙ্কয়েতি  
দূরত এবৈতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বীক্ষ্য দূরতঃ শ্রবণায় ॥ ১৫—১৬ ॥

ভোক্ষ্যমাণ ইতি যুবাং বিনা ভোক্তুমশকুবন্তং তং অপিতরং  
কিং ক্ষুধয়া পীড়য়সীতি ভাবঃ । স্বগৃহান্ যাতেতি যুগ্মাতাপিত-  
রোহপি বয়মিব ক্লিশস্তি তান্ সুথয়তেতি ভাবঃ বস্ত্তস্ত ক্রীড়া-  
বিচ্ছেদ এব তাৎপর্য্যম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অতিবেলং বেলামতিক্রম্য ক্রীড়ন্তং অজোহবীং পুনঃ পুনরা-  
হ্বয়ং অন্তিকগমনে পলায়েতেতি শঙ্কয়া দূরাদেবেতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বীক্ষ্য দূরতঃ শ্রবণায় ॥ ১৫ ॥

মদ্বাক্যং প্রতিপালকো রাম এনং বলাদানেয়্যতীতি ভাবেন  
তমাহ্বয়তি হেরামেতি অনুকম্প্য তাতক্ষণঃ “তাতোহনুকম্প্য  
জনকে” ইতি মেদিনী ॥ ১৬ ॥

ভোক্ষ্যমাণ ইতি যুবাং বিনা স ম ভোক্ষ্যতে ইতি পিতরং  
ক্ষুধা কিং পীড়য় ইতি ভাবঃ । আবয়োর্মাত্রোঃ দম্পত্যোর্কা  
হে বালকাঃ স্বগৃহান্ যুগ্মং যাত যুগ্মাতরোহপি বয়মিব ক্লিশস্তি  
তাং সুথয়ত ক্রীড়াবিচ্ছেদার্থমেতৎ ॥ ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

পুত্রস্নেহে ক্ষরিতস্তনী সেই যশোনতী বহুক্ষণ ব্যাপিয়া অর্থাৎ

ধূলিধূসরিতান্ধং পুত্র ! মজ্জনমাবহ ।

জন্মক্ষণং তেহদ্য ভবতি (ক)বিপ্রেভ্যো দেহি গাঃ শুচিঃ ॥ ১৮ ॥

পশ্য পশ্য বয়স্মাংস্তে মাতৃমৃষ্টস্বলঙ্কতান্(খ) ।

ত্বঞ্চ স্নাতঃ কৃতাহারো বিহরস্ব স্বলঙ্কতঃ ॥ ১৯ ॥

ইথং যশোদা তমশেষশেখরং মদ্রা স্ততং স্নেহনিবদ্ধধীনৃপ ! ।

হস্তে গৃহীত্বা সহরামমচ্যুতং নীত্বা স্ববাটং কৃতবত্যথোদয়ম্ ॥ ২০ ॥

অনেক সময় পর্য্যন্ত বালকদিগের সহিত ক্রীড়ারত অগ্রজের ( বলরামের ) সহিত পুত্রকে ( কৃষ্ণকে ) দেখিয়া “হঠাৎ নিকটে গমন করিলে পলায়ন করিতে পারে” এই আশঙ্কায় দুই হইতেই আহ্বান করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

হে কৃষ্ণ ভোঃ কৃষ্ণ ! হে অরবিন্দাক্ষ ! হে তাত ! আগমন কর, স্তন পান কর, তুমি ক্ষুধায় কাতর হইয়াছ অতএব ভোজন কর, এফণে আর ক্রীড়ার প্রয়োজন নাই ॥ ১৫ ॥

নানারূপ আহ্বানেও পুত্রকে অনাগত দেখিয়া শ্রীযশোমতী ভাঙ্কিলেন অগ্রজ বলরাম আমার বাক্য প্রতিপালক, সে অবশ্য বলপূর্ব্বক কৃষ্ণকে ধরিয়া আনিবে এই আশয়ে শ্রীরামকে ডাকিতে লাগিলেন হে কুলনন্দন তাত রাম ! কনিষ্ঠ ভ্রাতার সহিত মত্তর আমার কাছে আগমন কর। হে পুত্র ! তুমি স্নাতঃকালে আহার করিয়া আসিয়াছ এবং বহুক্ষণ যাবৎ খেলা করিয়া অত্যন্ত পরিশ্রান্ত হইয়াছ । ১৬ ॥

ব্রজেশ্বর ভোজন করিতে গিয়া তোমার অপেক্ষায় বসিয়া আছেন, হে দার্শার্য—মিত্রপুত্র হেতু পরম অপেক্ষণীয় তোমা ব্যতিরেকে তাঁহার কখনই ভোজন হইতে পারে না। অতএব তোমা ভিন্ন ভোজনে অসমর্থ পিতাকে কি ক্ষুধায় কষ্ট প্রদান করিবে ? ( ইত্যাদি বাক্যেও অনাগত দেখিয়া আবার বলিলেন ) এস আমিদিগের অর্থাৎ তোমার ছোট মা ও আমার অথবা ব্রজেশ্বর মহাদেয়ের প্রিয়চরণ কর। ( ক্রীড়াসক্ত শ্রীকৃষ্ণের প্রেমে অসক্তিবশতঃ বলরামকেও ক্রীড়াভিনিবিষ্ট দেখিয়া খেলা হইতে বালক সকলকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ) হে বালকগণ ! তোমরাও নিজ নিজ গৃহে গমন কর। তোমাদের মাতা পিতা ও আমিদিগের ঞ্চায় ক্লেশানুভব করিতেছে অতএব গৃহে গমন পূর্ব্বক তাঁহাদিগের স্নখ বিধান কর ॥ ১৭

অম্বয়ঃ ।

( হে ) তাত ! ত্বং ধূলিধূসরিতান্ধঃ ( অতঃ ) মজ্জনং ( স্নানং ) আবহ ( বিধিবৎ কুরু ) অথ তে জন্মক্ষণং ( জন্মক্ষণত্রয়ং ) ভবতি ( অতঃ ) শুচিঃ ( সন্ ) বিপ্রেভ্যঃ গাঃ দেহি ॥ ১৮ ॥

( তথাপি অনাগচ্ছতঃ তত্র তদৈবাগতান্ অত্যান্ বালান্ দর্শয়িত্বা মাৎসর্য্যং জনয়তি পশ্চেতি ) মাতৃমৃষ্টস্বলঙ্কতান্ ( মাতৃভিঃ মৃষ্টাঃ স্নপনাদিনা নির্ম্মলীকৃতাস্চ তে পশ্চাৎ স্নষ্টু অলঙ্কৃতাস্চেতি তথা তান্ ) তে ( তব ) বয়স্মান্ ( ত্বংসমানবয়স্কান্ ) পশ্য পশ্য ( প্রেয়া তজ্জন কোপেন খেদেন বা বীপ্সা ) ত্বং চ ( অপি ) স্নাতঃ স্বলঙ্কতঃ কৃতাহারঃ ( কৃতঃ আহারঃ বেন সঃ, কৃতভোজনঃ সন্ ) বিহরস্ব ( বয়স্যৈঃ সহ বিহারং কুরু ) ॥ ১৯ ॥

( উপসংহরতি ইথমিতি ) নৃপ ! ( হে নরপাল ! তত্র তত্র স্নেহোদয়দর্শনাৎ ত্বমেব নূন পালয়সীতি সলালনং সস্নেহিনং ) ইথং স্নেহনিবদ্ধধীঃ ( স্নেহেন নিতরাং বদ্ধা—বশীকৃত্য ধী র্যস্তাঃ সা, স্নেহবশচিত্তা ) যশোদা অশেষশেখরং ( অশেষস্ত শেখরং চূড়ামণিং ) স্ততং মদ্রা ( মৎস্তুতোহয়মিত্যনুভূয়, নতু অশেষশেখরং মদ্রা স তু অশেষশেখরস্ততশ্চ ভবতীত্যর্থঃ ) সহরামং ( রামসহিতং ) অচ্যুতং ( শ্রীকৃষ্ণং ) হস্তে গৃহীত্বা স্ববাটং ( নিজগৃহস্থানং ) নীত্বা অথ ( অনন্তরং সদা এবৈত্যর্থঃ ) উদয়ং ( স্নানভোজনালাঙ্কারাদিন-মঙ্গলং ) কৃতবতী ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃতবৃহদ্বৈবস্ববতোষনী ।

শ্রীকৃষ্ণপ্রীত্যা বালকানপি বিহারাদনুপূরনতো বীক্ষ্য প্রয়ো-

(ক) জন্মক্ষণমদ্য ভবতি ইতি পাঠান্তরং ।

(খ) মাতৃমৃষ্টান্ স্বলঙ্কতান্ ইতি পাঠান্তরং ।

જનવિશેષઃ દર્શયન્તી શ્રીકૃષ્ણમાદ્યતિ ધૂલૈતિ, મજ્જનં જ્ઞાનં આવહ  
સમ્યક્ પ્રાપય વિપ્રાદિદ્વારા મન્ત્રજ્ઞાદિના કુર્ક્ષિત્યર્થઃ ; યતઃ તવ  
જન્મર્ફઃ રોહિણીનક્ષત્રમગ્ન ભવતિ, પાઠાન્તરે ભવતઃ સદા વર્ધમાન-  
શ્ચેત્યર્થઃ તદ્વ પ્રયોગમપ્યાહ વિપ્રેભ્યૈતિ જ્ઞાનાદિના શુચિઃ  
સન્ ॥ ૧૮ ॥

તથાપ્યાનાગચ્છતસ્તુ માંસર્થઃ જનયતિ પશ્ચેતિ । વીપ્સા  
પ્રેમ્યા કોપેન થેદેન વા । માતૃભિઃ મૃષ્ટાઃ સ્વપનાદિના નિર્મળી-  
તાશ્ચ એતે સ્મૃત્ત્વ અલક્ષ્યતાશ્ચેતિ તથા તાન્ ॥ ૧૯ ॥

અશ્વેષશ્ચ જગતઃ શેષરઃ ચૂડામણિવ શિરોધાર્યામપિ સૂતઃ  
મદ્વા મંસુતોહયમિત્યાભિમાનઃ કુશ્વા અતઃ સ્નેહેન નિતરાં  
વક્ત્વા વશીકૃતા ધીર્યશ્ચાઃ સા અતઃ ક્રૌંઢમપિ હસ્તે ગૃહીત્વા  
અચૂતમિત્યાભિપ્રાયેણ । સહરામઃ સરામઃ કિશ્વા રામમચૂતક  
સહ એકદૈવ ગૃહીત્વા સ્વવાટં નિજસ્થાનં, ઉદયં સ્વપનભોજનાલક્ષ-  
ણાદિમજ્જલં, અથાનન્તરં સગ્ધ એવેત્યર્થઃ । હે નૃપેતિ નરશ્રેષ્ઠ-  
ત્વાદેવ ય્મિ શ્રીયશોદાસ્નેહતરલાલનાદિવૃત્તં કથ્યત્તેતિ ભાવઃ ।  
યદ્વા તસ્મૃ પરમાશ્ચર્યાત્વાં તંકથનેન પ્રેમભરોદયદ્વા સાદર-  
સંવોદનં ॥ ૨૦ ॥

શ્રીસૂદર્શનહરિકૃતશુકપક્ષીયમ્ ।

માતૃમૃષ્ટાન્ “મૃજૂશ્ચક્રો” માતૃભિઃ સ્નાપિતાન્ ॥ ૧૯ ॥

ઉદયમચ્છુદયં મજ્જલમકરોદિત્યર્થઃ ॥ ૨૦—૨૪ ॥

શ્રીમદ્વીરરાવવાચાર્યાકૃતભાગવતચત્વર્થસ્કન્ધકા ।

અહો મજ્જનં જ્ઞાનવાહ કુરુ અઘાન્નિહનિ ભવતો જ્ઞાનક્ષત્રમ  
અતઃ શુચિઃ સ્નાતો વિપ્રેભ્યો ગાઃ દેહિ ॥ ૧૮ ॥

માતૃભિઃ સ્નાપિતાન્ સ્વલક્ષ્યતાં ચ યજ્ઞસ્થાન્ સ્વસમાનવયસ્થાન્ પશુ  
ત્રમપિ સ્નાતઃ સ્વલક્ષ્યતાં, કૃત આહારો યેન તથાહૂતઃ વિહરશ્ચ ॥ ૧૯ ॥

ઇત્થમ્ અશ્વેષાણં વાલાનાં શેષરં શ્રેષ્ઠં વ્રક્ષાદિભ્યોહપિ  
શ્રેષ્ઠમિતિ વા તથાહૂતમપિ તં કેવલં સૂતં મદ્વા સ્નેહેન નિવક્ત્વા  
ધીર્યશ્ચાગૃહીત્વા । હે નૃપ ! સરામમચૂતં હસ્તે ગૃહીત્વા સ્વવાટં સ્વગૃહં  
ગીહા અથ ઉદયં માન્ગલિકં કર્મ કૃતવતી ચકાર ॥ ૨૦ ॥

શ્રીમદ્વિજયધ્વજતીર્થકૃતપદરત્નાવલી ।

ધૂલિધૂસરિતાદ્ધઃ ધૂલિધૂસરિતસર્ક્ષશરીરઃ ॥ ૧૮—૧૯ ॥

સ્વવાટઃ સ્વરજમ્ ॥ ૨૦—૨૧ ॥

શ્રીમદ્વિજયનાથચક્રવર્તિકૃતસારાર્થદર્શિની ।

તદાનાયાસ્યંત્રીઢોંસાહવિરમયિતૂં દાનોંસાહમુંપાદયતિ  
વિપ્રેભ્યૈતિ ( ૧૮ )

તદૈવાગતાનશ્ચાન્ વાલાન્ દર્શયિત્વા માંસર્થઃ જનયતિ  
પશ્ચેતિ ( ૧૯ )

તમ્ અશ્વેષશ્ચ શેષરં ચૂડામણિં સૂતં મદ્વા ન સ્વશેષશેષરં  
મદ્વેત્યર્થઃ । સ સ્વશેષશેષરં સૂતં ભવતીત્યર્થઃ । યદ્વા, તં સૂતં  
અશ્વેષશ્ચ સ્વકુલશ્ચ શેષરં મદ્વા સ્વવાટં નિજસ્થાનં ઉદયં સ્વપન-  
ભોજનાલક્ષણાદિમજ્જલમ્ ( ૨૦—૨૧ )

શ્રીમદ્વલદેવવિદ્યાભૂષણકૃતવૈષ્ણવનન્દિની ।

ક્રૌંઢોંસાહતાગાય દાતૃસ્તુશ્ચ દાનોંસાહં જનયન્ત્યાહ  
જન્મર્ફઃ તેહદ્યોતિ ॥ ૧૮ ॥

તદૈવ તદ્વાગતાન્ વાલાન્ પ્રદર્શ્ય માંસર્થમુંપાદયન્ત્યાહ  
પશ્ચેતિ । વિરમ્યેતિ વિહારો ન વર્જ્યતેતિત્યર્થઃ ॥ ૧૯ ॥

ઇત્થં સલાલનોત્ક્રિપૂર્વકશનૈર્ગમનેન પ્રકારેણ તં કૃષ્ણ-  
મશ્વેષશેષરં સ્વયં પ્રભું સૂતં મદ્વાહૂય તાદૃશ્યૈવ સૂતવાં,  
યદ્વા તં સૂતમશ્વેષશ્ચ શેષરં શિરોવતંસં મદ્વા સ્વવાટઃ સ્વસ્થાનં  
સ્વમન્દિરં ગીહા “વાટો માર્ગવૃત્તિસ્થાને” ઇતિ મેદિની । ઉદયં  
સ્વપનભોજનાલક્ષણાર્પણાદિમજ્જલં ભોજનમિદં સ્વરૂપમિત્યા-  
પરિવક્ષ્યામઃ ॥ ૨૦ ॥

વક્ત્વાહુવાદ ।

વાલકદિગકેઔ કૃષ્ણ-પ્રણ્યાસકૃત હેતુ ધેલા હૈતે અનિવૃત્ત  
દેધિયા મિથ્યાપ્રયોજન વિશેષ પ્રદર્શન પૂર્વક શ્રીકૃષ્ણકે આહ્વાન  
કરિતેહેન—હે વંસ ! તુમિ ધૂલિદ્વારા ધૂસરિતાદ્ધ હૈયાહ સૂતરાં

## শ্রীশুক উবাচ ।

গোপবৃদ্ধা মহোৎপাতাননুভূয় বৃহদনে ।  
 নন্দাদয়ঃ সমাগম্য ব্রজকার্যমমন্ত্রয়ন্ ॥ ২১ ॥  
 তত্রোপনন্দো নামাহ গোপো জ্ঞানবয়োহধিকঃ ।  
 দেশকালার্থতত্ত্বজ্ঞঃ প্রিয়কৃদ্রামকৃষ্ণয়োঃ ॥ ২২ ॥  
 উখাতব্যমিতোহস্মাভির্গোকুলস্ত হিতৈষিভিঃ ।  
 আয়াস্তিত্র মহোৎপাতা বালানাং নাশহেতবঃ ॥ ২৩ ॥  
 মুক্তঃ কথঞ্চিদ্রাক্ষস্তা বালগ্ন্যা বালকো হসৌ ।  
 হরেরনুগ্রহান্ন নমনশ্চোপরি নাপতৎ ॥ ২৪ ॥

বিধিবৎ স্নান কর, অদ্য তোমার জন্ম নক্ষত্র উপস্থিত অতএব পবিত্র হইয়া ব্রাহ্মণদিগকে গাভি সকল প্রদান কর ॥ ১৮ ॥

ইতি মধ্যে খেলা করিতে সমাগত অগ্রাণ্ড বালকদিগকে দেখাইয়া মাৎস্য্য উৎপাদন পূর্বক প্রেমজন্তু কোপ বা খেদের সহিত বলিতেছেন,—দেখ দেখ তোমার এই বয়স্গগণ নিজ নিজ জননী কর্তৃক প্রথমে স্নানাদির দ্বারা নির্মলীকৃত হইয়া পশ্চাৎ স্নন্দর স্নন্দর অলঙ্কারে ভূষিত হইয়াছে তুমিও স্নান আহার ও অলঙ্কার পরিধান করিয়া ক্রীড়া কর ॥ ১৯ ॥

হে রাজন্ ! এইরূপ সলালন বাক্য বলিতে বলিতে ধীরে ধীরে নিকটে যাইয়া বাৎসল্য পূর্ণ হৃদয়া শ্রীষশোমতী—সকলের চুড়ামণির আয়শিরোধার্য্য শ্রীকৃষ্ণকে “আমার এই পুত্র” এইরূপ মনে জানিয়া অথবা পুত্রকে স্বীয় কুলের চুড়ামণি মনে করিয়া রাগের সহিত কৃষ্ণকে হস্তে ধারণ করতঃ নিজগৃহে লইয়া গিয়া তৎক্ষণাৎ স্নান, ভোজন ও অলঙ্কারাদি মঙ্গল কর্ম সম্পাদন করিলেন ॥ ২০ ॥

অনয়ঃ ।

নন্দাদয়ঃ গোপবৃদ্ধাঃ বৃহদনে মহোৎপাতান্ (পুতনাগমনা-  
 দীন উপদ্রবান্) অনুভূয়, সমাগম্য (সমেত্যা) ব্রজকার্য্যঃ অমন্ত্রয়ন্  
 (ব্রজস্ত হিতবিষয়ং বিচারয়ামাস্তঃ ॥ ২১ ॥

তত্র (তেষু সমাগতেষু গোপেষু মধ্যে) জ্ঞানবয়োহধিকঃ  
 (জ্ঞানেন বয়সা চ অধিকঃ বৃদ্ধঃ) দেশকালার্থতত্ত্বজ্ঞঃ (কস্মিন্  
 দেশে কস্মিন্ কালে কোহর্থঃ কর্তব্যঃ ইতি তত্ত্বজ্ঞঃ অর্থাৎ দেশ-  
 কালানুগুণকর্তব্যপ্রয়োজনাত্তজ্ঞঃ) রামকৃষ্ণয়োঃ প্রিয়কৃৎ

(প্রকৃত্যেব প্রেমা চ হিতকর্তা) উপনন্দঃ নাম গোপঃ আহ  
 (ব্রবীতি) ॥ ২২ ॥

গোকুলস্ত (গোকুলবাসিমাভ্রস্ত) হিতৈষিভিঃ (মঙ্গলা-  
 কাজ্জিভিঃ) অস্মাভিঃ ইতঃ (অস্মাৎ বৃহদনাথ্যস্থানাং) উখাতব্যঃ  
 (অগ্রতঃ গন্তব্যঃ) (যতঃ) বালানাং নাশহেতবঃ মহোৎপাতাঃ  
 আয়াস্তি (পুনঃ পুনরাবির্ভবন্তি কিম্বা আয়াস্তন্তি ॥ ২৩ ॥

(অতঃ তানধিকৃত্যেব মহোৎপাতানুতাপং সূচয়ন্, কোতুর্কেন  
 স্বয়মেব তত্রাগতং শ্রীকৃষ্ণং অঙ্কে কৃৎবা স্নেহং দৃষ্টান্তয়তি মুক্ত  
 ইতি ত্রিভিঃ ।)

হি (যতঃ) অসৌ বালকঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) বালগ্ন্যাঃ (বালক-  
 বাতিভ্যাঃ) রাক্ষস্তাঃ (পুতনায়াঃ সকাশাং) কথঞ্চিৎ (অনির্দ-  
 নীয়েম কেনাপি কারণেন) মুক্তঃ, নুনঃ (নিশ্চিতঃ) হরেঃ  
 (শ্রীনারায়ণস্ত) অনুগ্রহাৎ (রূপাবশাৎ) অস্ত উপরি অনঃ  
 (শকটং) চ ন অপতৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

রস্তং বৃন্দাবনং গন্তুমন্তঃ কৃষ্ণেন যজ্ঞিতাঃ ।

অতস্তা ইব নন্দাত্মা মন্ত্রমেতমমন্ত্রয়ন্ ॥

ব্রজকার্য্যং গোকুলস্ত হিতকৃত্যম্ ॥ ২১—২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সমাগম্য আস্থাত্মাং মিলিত্বা ব্রজকর্ষ্যং ব্রজপ্রাপ্ত  
 শ্রীকৃষ্ণস্ত হিতানুসন্ধানাং ॥ ২১ ॥



তত্র তেষু তস্মিন্ বা মন্ত্ৰেণ গোপ ইতি শ্লেষণে বাক্যপতি-  
য়িতার্থঃ । কিঞ্চ জ্ঞানেন বয়সা চাধিকো মহান্ অতঃ তস্মিন্  
দেশে কালে চ কৰ্ত্তব্যো যোহর্থঃ প্রয়োজনং তস্মৈ তত্ত্বজ্ঞঃ অতঃ  
শ্রীমদ্রাজশাস্ত্রাসৌ মন্ত্ৰী জেষ্ঠ্যভাতা চ জ্ঞেয়ঃ । এবং তাদৃশোক্তৌ  
যোগ্যতাক্তৌ কিঞ্চ রামকৃষ্ণয়োঃ প্রিয়কৃতং তয়োঃ শ্রীবৃন্দাবনজিগ-  
মিষামভিপ্রেত্য তত্র গমনমন্ত্ৰপ্রদানেন প্রীতিং সম্পাদয়মিত্যর্থঃ ।  
যদা নিত্যং প্রকৃত্যৈব প্রিয়কৃতং প্রেয়া হিতকৰ্ত্তা অতো মহোৎ-  
পাতামুভবেন তয়োঃনিষ্ঠশঙ্কয়ৈবাহেত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

উপাতব্যঃ অত্র গন্তব্যমিত্যর্থঃ । কুতঃ গোকুলস্থ তত্র-  
ত্যানাং সৰ্বেষাং হিতৈষিভিরিতি শ্রীকৃষ্ণহিতেনৈব তদ্ধিতসিদ্ধেঃ ।  
যদপি শ্রীমদনন্দনমধিকৃত্যৈব বক্ষ্যমাণা মহোৎপাতাঃ তথাপি  
বালানামিতি বহুত্বং সৰ্বেষামপি গোপানাং ভয়োৎপাদনেন শীঘ্র-  
গমনাৎ ; যদা বালকবর্গশিরোমণৌ তস্মিন্মহোৎপাতেঃ সর্ববালকে-  
ষপি মহোৎপাতাপত্তেঃ । “ব্রজানা”মিতি পাঠেহপি স এবার্থঃ ।  
“ব্রজানা”মিতি পাঠে তু সর্বব্রজজীবনে তস্মিন্ কৃতান্তে সৰ্বেষা-  
মপি ব্রজজনানাং নাশহেতব এব ॥ ২৩ ॥

মহোৎপাতানেব দর্শয়ন্ তেষাং স্বতোহপ্রতিকার্য্যতাক  
বোধয়তি ইতি ত্রিভিঃ । বালক ইতি স্বয়ং মোচনাশক্তিকৃত্তা অতঃ  
কথঞ্চিদ্বিতি সাক্ষাৎ কারণাদর্শনাৎ কেনাপ্যস্মদ্ব্যাপ্যেনৈবেত্যর্থঃ ।  
হি অনুভবে, অসৌ সৰ্বেষামস্মাকং জীবনভূতঃ, পরোক্ষনির্দেশো  
গোপবৃদ্ধা ইত্যুক্ত্য সভায়াং মন্ত্ৰেণ বৃদ্ধানামেব যোগ্যতেন বালকস্ত  
তত্র সাক্ষাদবিদ্যমানত্বাৎ, যদা অসৌ অয়ং সাক্ষাদর্শনেন তস্মিন্  
উপনন্দেন তস্তাপি তত্রৈব নীতত্বাৎ, কিম্বা কোতুকেন স্বয়মেব  
তেন তত্র গতত্বাৎ । নূনং নিশ্চয়ে । অমুচ্যোপরি সৰ্বেষাংপাতাদিহঃখঃ  
হরতীতি হরিস্তম্ভেতি বৈষ্ণবানামস্মাকং গৃহে বিশেষতো রক্ষা-  
মন্ত্ৰবিদাং শ্রীবিশোদাদীনাম্ সান্নিধ্যে রাক্ষত্বাঃ কাংশ্চিৎকরণাশঙ্কে-  
স্তত্বাঃ সকাশাদমুচ্য মুক্তিরস্মদ্ব্যাপ্যেনাপি সম্ভবেৎ, দূরে রহস্তশরণে  
শকটাদিঃ শায়িতস্তোপরি স্বয়ং পততোহপি শকটস্থাপতনঞ্চ  
পরমর্ছ্যটং কেবলং তদনুগ্রহাদেব ভবতীতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্রীরসবাচ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

এবং পিত্তে কদাচিদ্গোপবৃদ্ধাঃ পূতনাশকটাদিকৃতান্ মহোৎ-  
পাতাননুভূয় সগাগম্য সমেত্য ব্রজকার্য্যং গোকুলস্থ হিতকৃত্য-

মমন্ত্ৰয়ন্নালোচিতবস্তুঃ বৃন্দাবনং গন্তুমিচ্ছতা শ্রীকৃষ্ণেন অন্তরাশ্রনা  
প্রেয়িতাঃ অমন্ত্ৰয়ন্নিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

তত্রোপনন্দনামা কশ্চিদ্গোপঃ স চ গোপানাং মধ্যে জ্ঞানেন  
বয়সা চাধিকঃ দেশকালানুগুণকৰ্ত্তব্যপ্রয়োজনভিজ্ঞঃ, রামকৃষ্ণয়োঃ  
প্রিয়কৃত্যব্রন্দাদীনাহ ॥ ২২ ॥

উক্তমেবাহ—উপাতব্যমিত্যাदिना तच्छ्रुत्वेत्यतः प्रोक्तनेन ।  
गोकुलस्थ हितमिच्छद्विरस्यभिरितौ ब्रजालुपतव्यां निर्गन्तव्याः  
प्रजानामुत्पत्तयानां नृः नाशहेतवो बहवः उत्पत्ता आयास्त्याया-  
स्तुति ॥ २३ ॥

অতীতাস্বপরোক্ষদৃষ্টা এবত্যাহ—মুক্ত ইতি । কথঞ্চিদেব-  
বশ্যানুকৃতঃ তথা ভগবদনুগ্রহাদনঃ শকটমপি বালস্তোপরি  
নাপতৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

তত্র মন্দাদিসু ॥ ২২ ॥

ইত উপাতব্যম্ ॥ ২৩ ॥

অনন্ত শকটশ্চ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

স্বভাবিকেন তৎপ্রেয়া প্রেয়িতা গোপপুংসবাঃ ।

হর্যৈকমঙ্গলাহার্য্যং ব্রজকার্য্যমমন্ত্ৰয়ন্ ॥

ইত্যাহ—গোপেতি । ব্রজকার্য্যং ব্রজপ্রাপ্ত শ্রীকৃষ্ণ  
হিতানুসন্ধানাৎ । প্রিয়কৃদ্বিতি শীলে কিপ্ ॥ ২১—২২ ॥

“বালানাং” “ব্রজানা”মিতি পাঠস্বরেহপি সমূহনির্দেশো ব্রজেশ্বর-  
সঙ্ঘোচত এবাগ্রে শ্রীকৃষ্ণকনিষ্ঠত্বেনাভীতভয়োদেহাৎ কথঞ্চি-  
ত্তেন নির্দিষ্টঃ নির্দারয়তি হরয়িতি ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যকৃতম্ভবোধিনী ।

এবং বৃহদ্বনকীড়ামুক্তা সৰ্বদেবাধিষ্ঠিতবৃন্দাবনে ক্রীড়াং বক্তুঃ ভগবৎপ্রেরিতানাং তেষাং নির্গমার্থং মন্ত্রমাহ—

“উদ্যমো মুখ্যসম্পত্তিঃ মন্ত্ৰো হেতুস্তিতিস্ততঃ ।

নির্দারিতপরিচয়ঃ স্থানান্তরগুণান্ততঃ ॥

কৃষ্ণাজ্জয়েতি কালস্ত্র নাপেক্ষাহতোহনিবারণম্ ।

পঞ্চভির্গমনং চৈব রতিস্তত্র হরেঃ পরা ॥

এবং কলাভির্ভগবান্ পূর্ণো বৃন্দাবনে বভৌ” ॥

প্রথমঃ মন্ত্রার্থমুত্তমমাহ—গোপবৃদ্ধা ইতি । গোপেষু যে বৃদ্ধাঃ পূর্বাংপরাংসন্ধানসহিতাঃ বৃহদ্বনমর্থনামপূর্বং কদাচিদপি তত্রোৎপত্তাভাব উৎপাতানাং ইদানীন্ত মহোৎপাতাঃ পূতনামরণ-দয়ঃ । নন্দোহপি বৃদ্ধপ্রায়ঃ প্রধানব্যতিরেকেণ বিচারো ন নির্বহ-তীতি সমাগম্য সম্যগেকত্রোপবিষ্ট ব্রহ্মসম্বন্ধব্যশ্চকর্তব্য-মমন্তয়ন্ ॥ ২১ ॥

সর্বেষাং বক্তৃণাং ন সম্ভবতীতি প্রধানং বাপদিশতি, তত্রৈতি । উপনন্দনামা নন্দসম্বন্ধী গোপ ইতি ধর্ম্যপ্রধানঃ জ্ঞানবয়োভ্যাং চ পরিণতঃ দেশকালার্থানামপি কস্মিন্ দেশে কস্মিন্ কালে কোহর্থঃ কর্তব্য ইতি তত্ত্বজ্ঞঃ তাদৃশোহপ্যতন্তুশ্চৎ সর্বং ব্যর্থং জ্ঞাদিতি স্মারকৃষ্ণয়োঃ প্রিয়কৃদাহেতি সম্বন্ধঃ নান্য নন্দস্ত স এব মন্ত্রদ ইতি জ্ঞাপিতম্, গোপ ইতি তন্মধ্য-পাতী তুল্যোষ্টানিষ্টস্তাদৃশ এব মন্ত্রার্থঃ, জ্ঞানং তু বয়সা প্রতিষ্ঠিতং ভবতীত্যভয়াধিক্যম্ ইদং ; মন্ত্রে মুখ্যমঙ্গং লোকানভি-জ্ঞোহপি ন শাস্ত্রার্থজ্ঞানমাত্রাং মন্ত্রী ভবতীতি দেশাদিজনমুক্তং, ইদং গমনং স্বার্থং চেৎ নিরোধেন বিরূধ্যত ইতি ভগবৎপ্রীতিকৃত্য প্রাধাত্যপ্রতিপত্ত্যর্থঃ দ্বয়োনির্দেশঃ সাধারণনিরোধতাং অসাধা-রণো নিরোধো ভগবতৈব ক্রিয়তে সাধারণস্বভাব্যামিতি ॥ ২২ ॥

মন্ত্রমাহ—উপাতব্যামিতি । ইদং স্থানং পরিত্যক্তব্যং পরিতো যদ্যপি ব্রজাঃ সন্তি, তে তিষ্ঠন্তু মা বা অস্মাভিস্তু উপাতবাং, নহু কল্যাণীনস্তাং জগতঃ সর্বত্রৈব বদভাব্যঃ তদভবিষ্যতীতি কিং গমনেন ? ইতি চেতত্রাহ—গোকুলস্ত্র হিতৈষিত্বিরিতি । গোকুলস্ত্র যে হিতং বাঞ্ছন্তি কালকর্ম্মপক্ষে পরিত্যজ্য লৌকিকক্লান্ত্যেন যে হিতচিন্তকাঃ তৈরবশ্যমেতৎ কর্তব্যং, যৎসাধনানি ভগবতা দত্তানি জ্ঞানকরণাদীনি তাত্ত্বত্যা বার্থানি স্থাঃ অতো বিরোধ এব তয়োর্ভিন্নং প্রামাণ্যং যাবন্ন বিরোধস্তাবৎ করণানামেব মুখ্যং প্রামাণ্যম্ । উপাত্যে হেতুমাহ—আসান্ত্যত্র মহোৎপাতা ইতি—

“অলৌকিকোহনিষ্টহেতুরুৎপাতঃ সর্বনাশকঃ ।

মহোৎপাতো বুদ্ধিজ্ঞেয়ো যত্র তন্ত্যগমহীতি” ॥

মহোৎপাতাঃ পূতনাদয়ঃ তেষাং সোঢব্যতাং নিরাকরোতি—প্রজানাং নাশহেতব ইতি । হেতৌ কার্য্যমাবশ্যকং মহতাং দেবাত্ম্যাসকানামনিষ্টাভাবেহপি প্রজোপদ্রবোহপি বারগীয়স্তেঃ “প্রফালনাক্তি পঙ্কজ” ইতি ত্রায়েন প্রতীকারাপেক্ষয়া ত্যাগঃ শ্রেষ্ঠঃ । উৎপাতানেব গণয়তি, তামসরাজসসাত্ত্বিকান্ উৎপাতাঃ প্রতীকার হিতা উচ্যন্তে অথবা তন্নিবৃত্তিরেব ন শ্রাৎ উৎ-পাতত্বং বা ॥ ২৩ ॥

অত এব রাক্ষস্তা পূতনয়া অসাবেব বালকো মুক্তঃ তত্র দৃষ্ট-হেতুপরিজ্ঞানাতাবাৎ কথঞ্চিদিত্যদৃষ্টং সাধনং কল্পিতং কার্য্যস্ত কারণাবশ্যকত্বাৎ রাক্ষস্তা বালগ্যা ইতি জ্ঞাতিক্রিয়াদোষো মুক্তত্বং নিঃসন্দ্বিগ্নমিত্যসাবিত্তি প্রদর্শিতঃ । অলৌকিকমুপায়মাহ—হরেরনুগ্রহাদিতি । এতদেব হেতুদ্বয়ং শকটভঙ্গোহপ্যাকর্ষতি অনশ্চোপরি নাপতদিতি চকারেণ নূনমিতি স্বদর্শনাৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মহাবল্লভে বিহৃত্যেবং বিজিহীষা যদাহজনি ।

বৃন্দাবনে হরেন্তহ্যেবোপনন্দী ররাজ গীঃ ॥

উপনন্দো নন্দরাজস্ত্র জ্যেষ্ঠো মন্ত্রীতি প্রাজ্ঞঃ ॥ ২২ ॥

গোকুলস্ত্র গোকুলবাসিমাত্রস্ত্র ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

এবং বৃহদ্বনে ক্রীড়িত্বা তদলঙ্কার অথ তৃণাবর্তবধাবসরদৃষ্ট-শোভে বৃন্দাবনে চিক্রীড়িস্তুদগমনহেতুপদ্রবাত্তদস্থাপয়দিত্যাহ গোপবৃদ্ধা ইতি । মহোৎপাতান্ বৃকান্ বৎসবালকৈশ্চকরানিতি শ্রীহরিবংশাধোধ্যৎ ॥ ২১ ॥

বৃন্দাবনগমনবুদ্ধিদানায়োপনন্দং প্রায়দিত্যাহ তত্রোপনন্দেতি । ব্রজরাজস্ত্র পর্জন্ত্যস্ত্রোপনন্দাভিনন্দ-নন্দ-সন্নন্দ-নন্দনভিধানা-পঞ্চ পুত্রা বভূবুস্তেবুপনন্দঃ পিত্রা স্বশ্রে দীর্ঘমানং রাজ্যতিলকং নধ্যমায়াপি নন্দায় মহাগুণায় সর্বেকমত্যেন প্রাদাৎ, স্বয়ং

চক্রবাতেন নীতোহয়ং দৈত্যেন বিপদং বিয়ৎ ।  
 শিলায়াং পতিতস্তত্র পরিত্রাতঃ সুরেশ্বরৈঃ ॥ ২৫ ॥  
 যম্ন ত্রিয়েত দ্রুময়োরন্তরং প্রাপ্য বালকঃ ।  
 অসাবন্যতমো বাহপি তত্রাপ্যচ্যুতরক্ষণম্(ক) ॥ ২৬ ॥  
 যাবদোৎপাতিকোহরিক্টো ব্রজং নাভিভবেদিতঃ ।  
 তাবদ্বালানুপাদায় যান্ত্রামোহন্যত্র সানুগাঃ ॥ ২৭ ॥

তদমাত্যোহস্থাদিতি ধ্যাতং । দেশাদীনাং ত্রয়াণামেকৈকেবাং  
 মিলিতানাং বা যন্তস্বং স্বরূপমুত্তমমধ্যমত্বাদি তজ্জন্তঃ ॥ ২২ ॥

গোকুলস্থ তদ্বাসিমাশ্রয় ॥ ২৩ ॥

বালানধিকৃত্যেব মহোৎপাতানুতাপং সৃচয়ন্ কৌতুকাত্ত্রাগতঃ  
 কৃষ্ণমক্ষে কৃষ্ণা সম্মেহং দৃষ্টান্তয়তি মুক্ত ইতি ত্রিভিঃ । কথঞ্চিদিতি  
 কেনাপ্যপ্রত্যক্ষেনৈব কারণেনেত্যর্থঃ । তৎ প্রস্ফুটয়তি হরয়িত্বিতি ।  
 অনঃ শকটং ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ব্রজকার্য্যং ব্রজস্থজনশ্চ হিতকৃত্যম্ ॥ ২১ ॥

স রামকৃষ্ণয়োঃ প্রিয়কৃৎ অতস্তাত্ত্যামেব প্রেরিত ইতি  
 গম্যতে ॥ ২২-২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

জ্ঞানবৃদ্ধ শ্রীনন্দাদি গোপগণ, মহাবনে পুতনাগমনাদি নানাবিধ  
 মহোৎপাত সমূহ অনুভব করিয়া যমলার্জুন তঙ্গ ও ইন্দ্রযজ্ঞ  
 সমাপনান্তে সকলে সভামধ্যে মিলিত হইয়া ব্রজের হিতার্থ  
 মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

সম্মিলিত গোপবৃন্দের মধ্যে, জ্ঞানে ও বয়সে সকলের প্রধান,  
 দেশ কাল ও অর্থ বিচার পূর্ব্বক কার্য্য বিচারে নিপুণ ও শ্রীরামকৃষ্ণের  
 প্রিয়কারী উপনন্দ নামক গোপ মহাশয়, মহোৎপাতাদি অনুভব  
 করিয়া রামকৃষ্ণের ভাবি অনিষ্ট আশঙ্কায় বলিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

গোকুলবাসি মাত্রেয় হিতাভিলাষী আমাদের [শীঘ্রই] এই  
 স্থান পরিত্যাগ করিয়া অতত্র গমন করা কর্তব্য কারণ ; এই স্থানে  
 বালকদিগের বিনাশক মহা উৎপাত সকল উপস্থিত হইতেছে ॥ ২৩ ॥

(তখন উপনন্দ, সমস্ত বালকদিগকে উপলক্ষ করিয়াই যেন মহা

(ক) তদপ্যচ্যুত রক্ষণং ইতি পাঠান্তরং ।

উৎপাত জন্তু অনুতাপ প্রকাশ পূর্ব্বক ও কৌতুক বশতঃ স্বয়ং  
 সভায় সমাগত শ্রীকৃষ্ণকে ক্রোড়ে লইয়া স্নেহসহকারে দৃষ্টান্ত  
 দেখাইয়া বলিতেছেন ) সকলেই দেখিয়াছ এই বালক, সেই বাল-  
 যাতিনী রাক্ষসী পুতনা হইতে কোনও অনির্ব্বচনীয় কারণে মুক্ত  
 হইয়াছে । আর নিশ্চয় বোধ হয় শ্রীনারায়ণের অনুগ্রহেই ইহার  
 উপরে শকটটাও পতিত হয় নাই ॥ ২৪ ॥

অবয়বঃ ।

অয়ং ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) চক্রবাতেন ( ঘূর্ণাবায়ুস্বরূপেণ ) দৈত্যেন  
 ( তৃণাবর্ত্তেন ) বিপদং ( বিপৎপ্রাপকত্বাৎ বিপদং, বীনাং—  
 পক্ষিণাং পদং—বিহারস্থানং বা ) বিয়ৎ ( আকাশং ) নীতঃ,  
 ( ততঃ ) শিলায়াং পাতিতঃ তত্র ( শিলায়াং পতনে ) সুরে-  
 শ্বরৈঃ ( অচ্যুতপ্রেরিতৈঃ তৎপার্শ্বদিক্ৰূপৈরেব ) পরিত্রাতঃ  
 ( সংরক্ষিতঃ ) ॥ ২৫ ॥

( সাত্ত্বগদাদমাহ—যন্নৈতি ) দ্রুময়োঃ ( যমলার্জুনয়োঃ )  
 অন্তরং ( মধ্যং ) প্রাপ্য অসৌ ( কৃষ্ণঃ ) অতমঃ বাপি ( কশিৎ )  
 বালকঃ যৎ ( যস্মাৎ ) ন ত্রিয়েত ( মৃত্যুমুখং ন প্রাপ্তঃ ) তৎ  
 অপি অচ্যুতরক্ষণং ( শ্রীনারায়ণকর্তৃকরক্ষণং অভূৎ ) ॥ ২৬ ॥

( পূর্ব্বমস্মিন্ নগরে বিষ্ণু-কথাদর্শনপরিচর্যাাদিকং বহুভর-  
 মাসীৎ, যাবন্নন্দশ্চ বালকোহয়মাতৃভ্রাতৃবদাস্তাদিবি সর্ব্বত্রাষ্ট্রব  
 কথা-কীর্ত্তনদর্শনাদিকং প্রতীক্ষণং ভবতি, অতঃ তাদৃশঞ্চ কুতো-  
 হস্মাকং সম্প্রতি তত্ত্বজনং যেন সদা বিষ্ণুনৈব রক্ষা শ্রাৎ অতঃ  
 তদাদিষ্টনীতিশাস্ত্রমেবানুসরণীয়মিত্যাহ যাবদিতি )

যাবৎ উৎপাতিকঃ ( উৎপাতজঃ ) অরিষ্টঃ ( অনর্থঃ ) ব্রজং  
 ন অভিভবেৎ ( নষ্টেৎ স্পৃশেদ্বা ) তাবৎ ( তৎ পূর্ব্বমেব ) বালান্  
 উপাদায় ( গৃহীয়া ) সানুগাঃ ( গোপনানুচরসহিতাঃ বয়ং ) ইহ  
 [ বৃহদ্বনাং ] অন্তত্র [ অতস্মিন্ স্থানে ] যান্ত্রামঃ ( গমিষ্যামঃ ) ॥ ২৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

বিপদং বীনাং পক্ষিণাং পদং বিহারস্থানম্, বিয়ন্নভঃ বিগত-  
প্রতিষ্ঠং বা ॥ ২৫ ॥

অন্ততমো বা কশ্চিদ্বালঃ অচ্যুতেনৈব রক্ষণমাসীৎ ॥ ২৬ ॥

অরিষ্ঠোহনর্থঃ ইতঃ স্থানাং ॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অয়মিতি প্রস্তুততয়া কালনৈকট্যাপেক্ষয়া বা পক্ষান্তরে  
স্নেহভরজননার্থমমুখ্যা দর্শয়তি, দৈতোন নীতঃ, তত্র চ বিয়ৎ  
আকাশং নীতঃ তত্রাপি বিপদং তৈর্দ্ব্যাপ্যাতমেব তত্র অত্যাধিক-  
মিতার্থঃ । যদ্বা আপদ্রুপং ততঃ পাতাদিনা মহানর্থসম্ভবাৎ  
যতপীদৃশং শ্রীভগবতি প্রযোক্তং ন যোগ্যং তথাপি বিভীষিকার্থং  
কিঞ্চ “অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়ানি ভবন্তী”ত্যাди জ্ঞায়েন স্নেহভরা-  
কুলদ্রাবটতে । তবাগ্রেণ ত্রিয়েতেতি এবমন্তরাপ্যাহং পশ্যাৎ পাত-  
তোহপি তত্র শিলায়ামিত্যেবমুপর্য্যাদোহপি বিপদবর্গতঃ সুরশ্রেষ্ঠৈ-  
স্তত্তল্লোকপালৈরেব পরিতস্তাতঃ, যদ্বা ততস্ততঃ সর্ব্বতো রক্ষয়া  
হরেরেব শক্তাতিশয়ং মদ্বা গৌরবেণ সুরেশ্বরৈরিত্যিতি বহুত্বং  
সুরেশ্বরেণেত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

ত্রিয়েতেত্যুক্তমপ্যমঙ্গলস্মরণং তেষাং স্নেহবর্দ্ধনার্থং, অচ্যুতেন  
সর্ব্বব্যাপকেন ভগবতৈব রক্ষণমভূৎ অন্তথেষতস্তন্তঃ স্থিতানাং  
বালকাদীনামপ্যাকাশস্পর্শিমহাবৃক্ষদ্বয়নিপাতাদন্তোন তত্র তত্র  
রক্ষণাসম্ভবাৎ ॥ ২৬ ॥

এবমসকুং পরমেশ্বরেণ রক্ষা কৃতা ভাদৃশকু কুতোহস্মাকং  
ভাগ্যং যেন সদা তেন সা কার্গ্যা তস্মাত্তদাদিষ্টনীতিশাস্ত্রানুসরণা-  
চ্ছোংপাতস্থানমেতদাশু পরিত্যক্তমেব যুজ্যত ইত্যাহ যাবদिति ।  
ঔংপাতিকঃ ঔংপাতজঃ ব্রজঃ সর্ব্বমেব গোকুলং, যদ্বা নিজপ্রাণা-  
ধিকশ্রীনকবালকাভিভবেন সর্ব্বত্রাপি ব্রজশ্রাভিভবাপত্তেস্তুদ-  
পেক্ষ্যৈব ব্রজমিত্যুক্তং বালানিতি বালানামিতি পূর্ব্ববৎ, যদ্বা  
গৌরবেণ বহুত্বং শ্রীকৃষ্ণমিত্যর্থঃ । মানুগাঃ পুত্রকলত্রমিত্রভৃত্য-  
পুত্রোহিতাদিসহিতাঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

পক্ষিণাং পদং স্থানং বিপদ্রুপং বিয়দिति বা ॥ ২৫—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তথা চক্রবাতেন বীনাং পক্ষিণাং পদং বিহারস্থানং বিয়দা-  
কাশং প্রত্যয়ং বালো দৈতোন নীতঃ বিয়দাকাশং ততো বিপদ-  
মাপদঞ্চ নীত ইতি বা সুরেশ্বরৈরস্মদিষ্টদৈবতৈঃ পরিভ্রাতঃ ॥ ২৫ ॥

কুতঃ যদ্বাস্মাহভয়োরজ্জুনয়োঃ পততোদন্তরং মধ্যং প্রাপ্যাসৌ  
বালকোহন্ততমো বাপি কশ্চিন্ন মৃতঃ তদপ্যচ্যুতেনাস্মদিষ্টদৈব-  
তেনৈব রক্ষণমাসীৎ ॥ ২৬ ॥

যাবহুংস্মাতপ্রযুক্তোহরিষ্ঠোহনর্থো ব্রজং নাতিভবেৎ ন পীড়-  
য়েৎ তাবদেব বালানাদায়াত্তত্র যাত্নামঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুস্বরিকৃতপদরত্নাবলী ।

অসৌ কৃষ্ণো বালকঃ কৃষ্ণাদন্ততমো বালকো ন ত্রিয়েতেতি  
যৎ তদপ্যচ্যুতরক্ষণম্ অন্তবালকশ্চ মরণাভাবঃ ॥ ২৬ ॥

ঔংপাতিকঃ ঔংপাতসম্বন্ধী অনর্থকরঃ ইতো বৃহদ্বনাৎ  
তাবন্ততঃ পূর্ব্বমেব ॥ ২৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসম্বর্ত্তঃ ।

সুরেশ্বরৈরচ্যুতপ্রেরিতৈস্তংপার্ষদৈঃ তত্রাপ্যচ্যুতরক্ষণমিত্যপি-  
শব্দাৎ ॥ ২৫—২৬ ॥

ব্রজং বালানিতি পূর্ব্ববৎ শ্রীকৃষ্ণাভিপ্রায়েণ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃতসুবোধিনী ।

তৃণাবর্ত্তেল্লোকিকানি বহুনি সাধনাগ্ৰাহ—চক্রবাতেনৈতি,  
চক্রবাতঃ প্রসিদ্ধঃ তৃণাবর্ত্তঃ কংসভৃত্য ইতি অতো দৈত্য ইত্যুক্তম্  
বিয়দাকাশং নীতঃ তদপি নান্দদৃং কিন্তু বিপদং যাবদুদরে  
শ্রোনাদয়ঃ পরিভ্রমন্তি বয়ঃ পক্ষিণস্তেষাং পদমিতি যৎ বিয়দীতবান্  
তদ্বিপদমেব নীতবানিতি বা সরস্বতী তু তস্তায়মেব বিপদ্রুপঃ  
বিয়ৎ ব্যয়ং প্রাপ্তবদ্ যথা ভবতি তথা প্রতীক্ষণং ক্ষীয়মাণেন  
নীতঃ তত্রোভয়োগতয়োর্মধ্যে একঃ শিলায়াং পতিতঃ তত্রৈব  
প্রদেশে অপর উপর্য্যেব সুরেশ্বরৈঃ পরিভ্রাতঃ ন দেবমাত্রকৃতাং  
তাদৃশং কদাচিৎ ঘটকাঃ তদুপমদ্বস্ত সুরেশ্বরৈরেব কর্ত্তুং শকাঃ  
কদাধিপতিঃ পুনস্তেষামমুকুল ইতি বহবোহত্র পুনস্তাদৃশাঃ

রক্ষকা উক্তাঃ বহুনামলুগ্রহো জায়াইতি পরিতজ্ঞাং কেনাপ্য-  
শেন বাধাভাবার্থম্ ॥ ২৫ ॥

প্রস্তুতমাহ—যস্মৈতি । অনয়োজ্ঞময়োরন্তরং প্রাপ্য বহবো  
বালকা অত্র স্থিতাঃ কোহপি নোপদ্রুতঃ অসৌ ভগবানন্ততমঃ  
অত্রো বা কশ্চিৎ ভগবান্ দেবৈঃ সর্বদা রক্ষিত ইত্যন্ত নাম-  
গ্রহণং তমপ্পত্যয়েন হীনোপি কশ্চিনোপদ্রুত ইতি অমঙ্গল-  
শব্দোচ্চারণং স্নেহাৎ প্রাকৃতানাং সহজং প্রাকৃতং যথা ন  
পরিজ্ঞায়েত যেষাং বাঙ্গনসোরব্যবস্থান্তেত্যন্তং প্রাকৃত্যঃ যেষাং  
মনসোপি নাব্যবস্থা তেহত্যন্তং সন্তঃ অত্র অচ্যুতো ভগবানেব  
রক্ষকঃ স হি সর্বত্র চ্যুতিরহিতঃ অন্তর্যামী ততো বালকান্  
পাতস্থানাদন্ত্র নীতবান্ অতো ভগবতো বারব্রহ্মং দেবানাং চ  
রক্ষণং জাতমিত্যন্তঃপরং য উৎপাতঃ সমায়াশ্রুতি তন্ত্র ন  
প্রতীকার ইতি ॥ ২৬ ॥

ততঃ পূর্বমেব গমনমুচিতমিত্যাহ—যাবদিতি । উৎপাতেন  
জাতোহরিষ্টঃ মরণাদিরূপ ইতি যাবৎ, ব্রজং নাভিভবেৎ তাবদিতো  
বালানাদায় সালুগাঃ সপরিষ্করাঃ অত্রৈব যান্ত্রামঃ নির্দারিত-  
মেতদ্বচনং বালানাং কৰ্ম্মতা উৎপাতান্তঃসম্বন্ধিন এব দৃষ্টা  
ইতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

চক্রবর্তেন তৃণাবর্তেন বিয়দাকাশং বিপং প্রায়কদ্বাদ্বিপদং  
সুরেশ্বরৈঃ সুরেশ্বরেণ বিষ্ণুনা বহুং গৌরবেণ তত্রাপীত্যান্তর-  
বাক্যে অপিকারাৎ ॥ ২৫ ॥

অসৌ কৃষ্ণঃ ॥ ২৬ ॥

পূর্বমস্মিন্নগরে বিষ্ণু-কথা কীর্তনদর্শনপরিচর্যাাদিকং বহুতর-  
মাসীৎ, যাবন্নন্দ্র বালকো হ্রস্বভূতাবদাস্ত্রাদিষু সর্বত্রাত্রেব  
কথাকীর্তনদর্শনাদিকং প্রতিক্ষণং ভবত্যন্তাদৃশং চ কুতোহস্মাকং  
সম্প্রতি তত্ত্বজনং ? যেন সদা বিষ্ণুর্নৈব রক্ষা স্তাদন্তদাদিষ্টনীতি-  
শাস্ত্রমেবানুসরণীয়মিত্যাহ—যাবদিতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বিপদং বিগতপ্রতিষ্ঠং, বীনাং গৃধ্রাদীনাং পদং সঞ্চারস্থানং  
বা, বিয়দাকাশং নীতঃ ॥ ২৫ ॥

অসৌ কৃষ্ণঃ অত্রতমো বা বালঃ ন মৃতস্তদপ্যচ্যুতেন পর-  
মেশ্বরেণৈব রক্ষণমাসীৎ ॥ ২৬ ॥

অরিষ্টোহনর্থো ব্রজং নাভিভবেৎ পীড়য়েত্তাবদিতঃ বৃহদ্বনাং  
অন্ত্র যান্ত্রামঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

চক্রবর্তেন তৃণাবর্তেন বিয়দাকাশং বিপং প্রায়কদ্বাদ্বিপদং  
সুরেশ্বরৈঃ হরিণা বহুং গৌরবাৎ ॥ ২৫ ॥

সাসং সগদগদকাহ যন্ন ম্রিয়েতেতি ছঃখভরাদল্লীলমপি প্রযুক্তং  
তচ্ছ ঋটিতুথানায়ৈতি বোধ্যং । অসৌ কৃষ্ণঃ যদাপোষাঃ নিত্যপার্শ্ব-  
দহাৎ কৃষ্ণৈঃ স্বর্ঘ্যাবুদ্ধির্বিসতস্তবদন্তরন্ত্যেব তথাপি বাৎসল্যপ্রেম্যা  
তদন্তর্দানাদনিষ্টাশঙ্কা বলভদ্রাদীনামিব জাততদৈকর্ঘ্যামপ্য-  
ভ্যাদেতীতি বোধ্যং ॥ ২৬ ॥

তথৈবাহ যাবদিতি উৎপাতিক উৎপাতজঃ অরিষ্টঃ অন্ত্রভবান্  
ক্লেশঃ “অরিষ্টে তু শুভাশুভে” ইত্যমরঃ ॥ ২৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই বালক, তৃণাবর্ত দৈত্যকর্তৃক পক্ষিকুলের বিহার স্থান  
আকাশমার্গে নীত হয়, পরে আকাশ হইতে শিলাপৃষ্ঠে পতিত  
হইয়াও অচ্যুত প্রেরিত তৎপার্শ্বদরূপ সুরেশ্বরগণ কর্তৃক সংরক্ষিত  
হইয়াছিল ॥ ২৫ ॥

(মৃত্যু শব্দ প্রয়োগ করা অবজ্ঞা হইলেও ছঃখের সহিত সজল  
নয়নে গদগদ স্বরে বলিতেছেন) যমলার্জুন বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে  
থাকিয়াও যে এই শ্রীকৃষ্ণ, অথবা অত্র কোন বালক মৃত্যুমুখে পতিত  
হয় নাই, তাহাও অচ্যুত কর্তৃক রক্ষা বলিতে হইবে । ২৬ ॥

[ দেখ গোপগণ ! পূর্বে এই নগরে ভগবান্ শ্রীবিষ্ণুর কথা-  
কীর্তন, দর্শন ও পরিচর্যাাদি বহুতর হইত, যে দিন হইতে নন্দের  
এই বালক ভূমিষ্ঠ হইয়াছে, সেই দিন হইতে হাটে মাটে ঘাটে  
গোষ্ঠে গৃহে কিম্বা সভাস্থলে সর্বত্রই এই বালকের কথা-কীর্তন ও  
তদর্শনাদি নিরন্তর হইতেছে । অতএব যে পরমেশ্বর অবিরত রক্ষা-  
বিধান করিতেছেন ; তাদৃশ ভগবানের ভজন, আমাদিগের কোথা  
হইতে হইবে ? যে হেতু তিনি সর্বদা আমাদিগকে রক্ষা করিবেন ?



বনং বৃন্দাবনং নাম পশব্যং নবকাননম্ ।

গোপ-গোপী-গবাং সেব্যং পুণ্যাদিতৃণবীরুধম্ ॥ ২৮ ॥

তত্তত্রাদৈব যান্ত্রামঃ শকটান্ যুক্ত মাচিরম্ ।

গোধনান্ গ্রতো যান্তু ভবতাং যদি রোচতে \* ॥ ২৯ ॥

তচ্ছু ত্বৈকধিয়ো গোপাঃ সাধু সাধ্বিতি বাদিনঃ ।

ব্রজান্ স্বান্ বান্ সমাযুজ্য যযুঃ ক্রটপরিচ্ছদাঃ ॥ ৩০ ॥

বৃদ্ধান্ বালান্ দ্বিয়ো রাজন ! সর্কোপকরণানি চ ।

অনঃস্বারোপ্য গোপালা যন্তা আভিশরাসনাঃ ॥ ৩১ ॥

গোধনানি পুরস্কৃত্য শৃঙ্গাণ্যাপূর্য সর্কতঃ ।

তূর্যঘোষণে মহতা যযুঃ সহপুরোহিতাঃ ॥ ৩২ ॥

আমাদিগের সেই পরমেশ্বরের ভজন করা অসম্ভব বিধায় তৎকর্তৃক  
আদিষ্ট নীতিশাস্ত্রানুসারে এই উৎপাত স্থান সম্বন্ধে পরিত্যাগ করাই  
শ্রায় সম্ভব, অতএব যে পর্য্যন্ত উৎপাত জনিত অনর্থ, এই ব্রজ-  
ভূমিকে নষ্ট না করে তাহার পূর্বেই গোধন ভূতাদি সমভিব্যবহারে  
বালকদিগকে লইয়া আমরা এই স্থান হইতে অত্র কোথাও গমন  
করিব ॥ ২৭ ॥

অনুব্রঃ ।

( নমু “মাসমীক্ষ্য পরং স্থানং পূর্বমায়তনং ত্যজ্যে”দিত্তি নীতিঃ  
তচ্ছু ই বনমিতি ]

পুণ্যাদিতৃণবীরুধং [ পুণ্যঃ—পবিত্রাঃ এব অদ্রয়ঃ পর্কতাঃ  
তৃণাঃ—বীরুধশ্চ বত্র ভূতং ] পশব্যং ( পশুভ্যাঃ হিতং ) গোপগোপী-  
গবাং সেব্যং নবকাননং [ নবানি কাননানি অবাস্তরাণি বিদ্যন্তে  
বসিন্ ভং ) বৃন্দাবনং [ বৃন্দায়াঃ—শ্রীভগবৎপ্রিয়সীতঃ প্রাপ্তায়াঃ  
বনং ইতি সর্কোপদ্রবরাহিতাং সকলসদৃশপদসম্বন্ধং স্ফুটিতং ]  
নাম বনং অস্তি ॥ ২৮ ॥

\* ( তচ্ছু ত্বৈকধিয়ো গোপাঃ সর্কো নন্দপুরোগমাঃ ।

উপনন্দবচো রাজন্ ! প্রতিবন্দ্য গৃহান্ যযুঃ ॥

অথ নন্দং সমাহুয় গোপানিদমভাষত ।

স্বোহতো বৃন্দাবনং যামো যন্তা ভবত মাচিরম্ ) ॥ ৩০ ॥

কস্মিংশিচৎ পুস্তকে উনত্রিংশত্রিংশং সংখ্যকশ্লোকান্তর্কর্ত্তি  
শ্লোকদ্বয়ং দৃষ্টতে, তদ্ব্যাখ্যাভূতানন্দমতস্যং যযুঃ মূলে ন দীয়াতেহস্মাভিঃ ।

তং ( ভস্মাং ) তত্র ( বৃন্দাবনে ) অত্র এব যান্ত্রামঃ ভবতাং  
যদি রোচতে ( তত্র গমনেচ্ছা বর্ত্ততে, তর্হি ) মাচিরং ( অবিলম্বিতং  
যথা শ্রাতৃথা ) শকটান্ যুক্ত ( সুসজ্জিতান্ কুরুত ) গোধনানি  
অগ্রতঃ যান্তু ( গচ্ছন্তু প্রেরিতা ভবন্তু ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৯ ॥

তং ( উপনন্দবচঃ ) শ্রদ্ধা সাধু সাধু ইতি বাদিনঃ (—কথয়ন্তঃ)  
একধিয়ঃ ( একস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণে এব ধীর্ঘেযাং তে, কিস্বা একমতয়ঃ )  
গোপাঃ স্বান্ স্বান্ ব্রজান্ ( শকটবৃহান্ ) সমাযুজ্য ( ইতস্ততঃ  
স্থিতান্ একব্রজবর্ত্তিগবাদীনেবাত্র মেলয়িত্বা ) ক্রটপরিচ্ছদাঃ  
( ক্রটাঃ শকটাক্রাটাঃ পরিচ্ছদাঃ উপকরণানি যৈঃ তে তথাহুতঃ  
সন্তঃ ) যযুঃ ( গতবন্তঃ ) ॥ ৩০ ॥

( ক্রটপরিচ্ছদম্বেব বিবৃণ্ণ যানপ্রকারমাহ—বৃদ্ধানি  
যুগ্মকেন )

রাজন্ ! গোপালাঃ যন্তাঃ ( কৃতপ্রযত্নাঃ ) আভিশরাসনাঃ  
( আভানি—গৃহীতানি শরাসনানি যৈঃ তে গৃহীতধনুর্কোণাঃ সন্তঃ )  
বৃদ্ধান্ বালান্ দ্বিয়ঃ সর্কোপকরণানি চ অনঃস্ব ( শকটেযু )  
আরোপ্য গোধনানি পুরস্কৃত্য ( অগ্রেকৃত্য ) সর্কতঃ মহতা তূর্য্য-  
ঘোষণে শৃঙ্গাণি আপূর্য সহপুরোহিতাঃ ( পুরোহিতগণৈঃ সহ )  
যযুঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

পশব্যং পশুভ্যো হিতম্, নবানি কাননানুবাস্তরাণি বিদ্যন্তে  
যস্মিন্ভূতং ॥ ২৮—২৯ ॥

একধিয়ো বিপ্রতিপত্তিরহিতাঃ ব্রজান্ শকটবৃহান্ ক্রটাঃ  
শকটাদিষারোপিতাঃ পরিচ্ছদা যৈস্তে ॥ ৩০ ॥

যত্নাঃ কৃতপ্রযত্নাঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

ননু “স্মা সমীক্ষ্য পরং স্থানং পূর্বমায়তনং ত্যজে” দিতি নীতিঃ  
তত্রাহ—বনমিতি অস্ত্যেবেতি শেষঃ । পরমপতিত্ৰতায়্যঃ শ্রীভগবদমু-  
গৃহীতায়্য বৃন্দায়্য বনমিতি সর্বোপদ্রবরাহিত্যং সর্বসঙ্গাণময়তন-  
সুচিতং । তদেবাভিযাজয়তি পশ্যামিত্যাदिना, পুষ্ঠ্যাদিকারিত্বা-  
দ্রোগাদ্যবিষয়ত্বাচ্চ পশুভ্যো হিতং ইত্যাদিনা বৃহদ্বনাঐদ্বিশিষ্ট্যং  
বোধয়তি, নবানি সম্প্রতি তত্র কৃষ্ণক্ৰীড়ার্থং স্বয়মুৎপন্নানি কিম্বা  
ম্বনবসংখ্যকানি তালবনাদীনি ষট্ মুজ্ঞাকরবিষয়বনানি ত্রীণী-  
ত্যেবং কিঞ্চ পুণ্যাঃ পুণ্যজনকত্বাদিনা পরমোত্তমাঃ অদ্রয়ঃ  
শ্রীগোবর্দ্ধনাদয়ঃ তৃণানি দর্ভদূর্বাদীনি বীকৃধশ্চ বিষ্ণুপর্ণাদ্যা যস্মিন্  
যদ্বা পুণ্যা এবাদ্র্যাদয়ঃ সর্বৈহপি যন্তেতি অত্রাপুণ্যানামপি  
তত্র পুণ্যত্বাৎ পুণ্যাদিষু স্বতঃ এষ পুণ্যবৃক্ষানামপ্যন্তর্গতত্বাৎ  
পৃথগনুক্রিঃ, যদ্বা নবানি সদা পত্রপল্লবাদিসম্পত্ত্যা নিত্যনূতনানি  
কাননানি কদম্বাদিবৃক্ষবনিকা যস্মিন্, যদ্বা বৃন্দায়্য বনমিতি উপবন-  
তয়া ফলপুষ্পপ্রধানবৃক্ষাণাং স্বভঃ সত্তা সূচিতৈব ; কিঞ্চ পুণ্যেতি  
এবমপাধারণত্বমুক্তং । তথাচ শ্রীহরিবংশে,—

শ্রয়তে হি বনং রম্যং পর্যাপ্ততৃণসংস্করং ।  
নাম্না বৃন্দাবনং নাম স্বাহুবৃক্ষফলোদকং ॥  
অখিল্লিকণ্টকবনং সর্বৈকর্ষনশূন্যৈযুতং ।  
কদম্বপাদপপ্রায়ং সমুনাভীরসংশ্রিতং ॥  
ব্রহ্মশীতানিলবনং সর্বত্বনিলয়ং শুভং ।  
পৌপীনাং স্তম্বসঞ্চারণং চাক্র চিত্রবনাস্তরং ॥  
তত্র গোবর্দ্ধনো নাম নাতিদূরে গিরিস্মহান্ ।  
ব্রাজতে দীর্ঘশিখরো নন্দনশ্ৰেব মন্দরঃ ॥  
মধ্যে চান্ত্র মহাশাখো ব্রূণোধো যোজনোচ্ছ্রিতঃ ।  
ভাণ্ডীরো নাম শুভভে নীলমেঘ ইবাস্বরে ॥  
অত্র গোবর্দ্ধনশৈব ভাণ্ডীরঞ্চ বনস্পতিং ।  
কালিন্দীঞ্চ নদীং রম্যাং দ্রক্ষ্যাবশ্চ যতঃ সুখমিতি ॥

অতএব গোপাদীনাং সেবাং সেবিতুং যোগ্যং ; সেবামিতি  
তদ্রূপেক্ষয়া কিম্বা আসক্ত্যা নিত্যোগ্যভোগবিবক্ষয়া অনেন  
তত্র ছষ্টজন্তুভাবো হিংস্রাণাঞ্চ হিংসরাহিত্যং শাস্তিক-  
বৈরাগ্যমপি মিথঃ সৌহার্দ্যং সূচিতং ; তথা চাগ্রে তত্রৈব “যত্র

নৈসর্গছর্কৈরাঃ সহাসমৃগাদয়ঃ” ইত্যাদি পশ্য” মিত্যুক্তেহপি  
পুনর্গবাং সেবামিত্যুক্তিঃ বিশেষতো গোবৃদ্ধ্যাদিকারিশ্রীগোবর্দ্ধন-  
বর্তিমূলভসতৃণজলাতুভিপ্রায়েণ, যদ্বা পশুযু গবাং মুখ্যত্বেন তাসাং  
হিতবিশেষাপেক্ষয়া ॥ ২৮ ॥

তত্স্মাৎ অথৈব যাত্ৰামঃ যামেত্যর্থঃ । ইত্যদূরবর্তিত্বাৎ  
মাচিরং অবিলম্বমিত্যর্থঃ, অত্রথোৎপাতিকারিষ্টসম্ভবাৎ তদ্বতস্ত  
পূর্বস্থানে মমত্বেন ক্ষণান্তরে বৈমত্যশঙ্কয়া তথোক্তং যদি  
ভবতাং রোচত ইতি বিনয়েন সর্বান্ বশীকরোতি ॥ ২৯ ॥

একস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণ এব ধীর্ঘেবাং । অতএব বিপ্রতিপত্তিরহিত-  
ধীত্বাৎ সাধিত্যাদি । ব্রজানিতি তৈক্ষ্যাখ্যাং ; যদ্বা ইত্যন্ততঃ  
স্থিতানন্তব্রজবর্তিগবাদীন্ সম্যক্ আ সর্বতঃ যোজয়িত্বা একত্র  
মেলায়িত্বা ॥ ৩০ ॥

ক্লৃপরিচ্ছদত্বমেব বিবৃদ্ধং যানপ্রকারমাহ বৃদ্ধানিতি দ্বাভ্যাং ।  
আন্তরঙ্গ্যাসনাঃ পথি ছষ্টকংসাদিভ্যাং, সপুৰোহিতাঃ পুরোহিত-  
সহিতাঃ, যদ্বা পুরোহিতাশ্চ যযুঃ সহ একদৈব পরমপুণ্যস্থানা-  
পেক্ষা নিজগৃহাদ্যনপেক্ষাং । হে রাজন্ ! ইতি ভবাদৃশেনাপি  
সদ্যস্তথাগন্তং ন শক্যত ইতি ভাবঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীরম্ ।

যুক্ত প্রস্থানযোগ্যান্ কুরুত ॥ ২৯ ॥

পরিচ্ছদঃ ক্রীড়োপকরণম্ ॥ ৩০—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচঙ্কিকা ।

ক যাত্ৰামঃ ? ইত্যত্রাহ—বনমিতি । যৎ বৃন্দাবনমাখ্যং  
তত্রাদ্যেব যাত্ৰামঃ, কথন্তু তম্ ? পশবাং পশুভ্যো হিতং, নবানি  
কাননানি পর্যাস্তবনানি যস্মিন্ গোপাদীনাং সেবাং বাসযোগ্যং  
পুণ্যাঃ রমণীয়া অত্র্যাদয়ো যস্মিন্ ॥ ২৮ ॥

শকটান্ যুক্ত প্রস্থানযোগ্যান্ কুরুত, গোধানানি চাগ্রতো  
যান্ত যদি মহত্ত্বং ভবতাং রোচতে তদ্যথা তবামিতি শেষঃ ॥ ২৯ ॥

তর্হি গোধানানি যাস্তিতি ভাবহৃৎপনন্দবচঃ শ্রুত্বা গোপাঃ  
একদ্বিঃ বিপ্রতিপত্তিরহিতাঃ ব্রজান্ শকটবাহান্ সমানীয়  
ক্লৃতাঃ শকটেষারোপিতাঃ পরিচ্ছদাঃ উপকরণানি যেষন্তে যযুঃ  
জগ্মুঃ ॥ ৩০ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—বৃদ্ধানিতি । হে রাজন্ ! বৃদ্ধাদীন অনঃস্র শকটেষু আরোপ্য সন্নদ্ধাঃ অন্তানি গৃহীতানি শরাসনানি ধনুঃবি যৈস্তথাভূতাঃ গোপাঃ গৃহীতধনুকাঃ শৃঙ্গানি বিষণাণ্যাপূর্যা মুখমাক্রুতৈর্ধ্বনয়িত্বা মহতা তূর্য্যঘোষণে সহ যযুঃ সহপুরোহিতাঃ সগুরবঃ জগ্মুরিত্যর্থঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

পশব্যং পশুভ্যো হিতং পুণ্যাদ্রয়ঃ পুণ্যবৃক্ষাঃ তৃণানি বীকধ-  
গুণানি যত্র তত্থা তদ্বীকধশব্দোহকারান্তোহপ্যস্তি “পর্কতাদ্রী-  
নগাবগো” ইতি চ ॥ ২৮ ॥

যুঙ্ধবং যোগং কুরুধ্বম্ ॥ ২৯ ॥

তদ্রপনন্দশ্চ বচনং একদ্বয়ঃ একস্মিন্নর্থং নতবুদ্ধয়ঃ । রূঢ়-  
পরিচ্ছদাঃ শকটাদিষ্ঠিতভাণ্ডাদ্বিপাধনাঃ ॥ ৩০ ॥

অনঃস্র শকটেষু ॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

পুণ্যাদ্রীতি বৃন্দাবনশ্চ মহাবিস্তীর্ণং বোধয়তি ॥ ২৮—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃতস্ববোধিনী ।

স্থলান্তরমবিষ্যন্ত্য পরিভ্যাগ উচিত ইতি স্থলান্তরং সগুণং  
নির্দিশতি—বনং বৃন্দাবনমিতি । বৃন্দা মধোঃ পুত্রী তন্নাম্না  
নূতনং বনং বৃন্দাবনং স্ত্রীপ্রাধান্যং তত্র ন দৈত্যসম্বন্ধঃ ভগবতা  
পুনর্জ্জালন্ধরবধার্থং সা পরিগৃহীতা অতো দেবতাধিষ্ঠানাং দেব-  
দৈত্যানাংমুরোধ্যস্তৎস্থানম্ অতস্তত্রোৎপাতশঙ্কাভাবঃ তদাহ—  
বৃন্দাবনং নামেতি প্রসিদ্ধং, তথা তং নবকাননমিতি ন শীর্ণবৃক্ষা-  
স্তত্র সন্তি নাপি শৃগালসর্পাদীনাং তত্র স্থিতিঃ অতঃ সর্বৈহত্র  
গুণাঃ সর্বদোষাভাবাশ্চোক্তাঃ । কিঞ্চ অলৌকিকোহপি তত্রত্যো  
গুণঃ সমীচীন ইতি জ্ঞায়তে যতঃ পশব্যো ভবতি পশূনাং হিতঃ  
তৈ হরণোপজীবিনঃ অরণ্যপাত্রাঃ তেষাং যদ্বিতম্ অলৌকিক-  
প্রকারেণাপি সমীচীনমিতি ; কিঞ্চ তস্মিন্ বনে ত্রিবিধা ভূমিরস্তি  
অতিগুপ্তা অতিপ্রকটা তৃণাদিগহবরা চ তদাহ—গোপীনাং

গোপীনাং গবাং চ সেব্যমিতি । অত্রেষামপি নন্দপুরোহিত-  
প্রামাণিকানাং তৎ সেব্যমিত্যাহ—পুণ্যাদ্রিতৃণবীকধমিতি । পুণ্যো-  
হদ্রির্গোবর্দ্ধনঃ তৃণানি বর্হিঃ বীকধঃ সোমঃ করীরাণি বা অতঃ  
তামসানাং রাজসানাং সাত্ত্বিকানাং চ হিতকারি তৎস্থান-  
মিতুক্তম্ ॥ ২৮ ॥

এবং স্থানপ্রশংসায়ঃ সর্বৈ গোপালা আহুঃ—তত্তত্রাদ্যৈব  
যাশ্চাম ইতি । তস্মাৎ কারণান্ যদি বৃন্দাবনং তাদৃশং ততোহদ্যৈব  
তত্র যাশ্চামঃ এবং সর্বেষাং সঙ্কল্পে প্রধানভূতা উপনন্দাদয় আহুঃ,  
শকটান্ যুঙ্ক্ত চিরং মেতি শকটানাং বলীবর্দৈঃ সহ যোজনং  
সাধনং বিলম্বনিষেধ উৎপাতভয়শঙ্কয়া ॥ ২৯ ॥

এবং ভয়সাধনয়োনির্দেশে যৎ কৃতবস্তুস্তদাহ—তচ্ছ্রুত্বৈতি ।  
মধ্যে তেষাং ন বৈমত্যং যতো গোপালস্বল্যাঃ তাদৃশোহর্থঃ  
স্বশ্রুতাস্তমভীষ্ট ইতি মন্তব্যাক্যপ্রশংসা গচ্ছন্ত এব সীমন্তীতি  
বাদিনঃ তে সর্বৈ অবাস্তরভিন্নভিন্নব্রজাধিপত্যঃ স্বশ্রু যত্র যত্র  
ভিন্নতয়া গাবঃ স্থিতাস্তান্ সমুদায়েনৈব বৎসগোবিভাগমকৃত্বা  
সমাগাযুজ্য যোজয়িত্বা অগ্রে প্রস্থাপ্য শকটেষারোপিতোপকরণাঃ  
সর্বৈ এব ততো যযুঃ ॥ ৩০ ॥

গতাশ্চতুর্বিধা ইতি জ্ঞাপয়িতুং তমোরজঃসম্বন্ধিগুণরূপান্  
পৃথক্ পৃথক্ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈরহ—তত্র প্রথমমাহ ; বৃদ্ধান্ বালান্  
স্ত্রিয় ইতি অত্যন্তং প্রাকৃতা বৃদ্ধা বালঃ স্ত্রিয়শ্চ । রাজমিতি  
সম্বোধনং । কদাচিৎ তীর্থযাত্রাদ্যর্থং স্কুটুয়শ্চ তে প্রস্থানে  
তদীয়ানামপি তয়া প্রস্থিতিস্তবাহুভবসিদ্ধেতি জ্ঞাপনায় দেশান্তর-  
নিবাসার্থমাজ্ঞপ্তানাং তদীয়ানাং যথা তথ্যেতি বা সর্বোপকরণানি  
চ শকটেষারোপ্য গোপাঃ সর্বৈ পদাতয়ঃ যন্তাঃ বদ্ধকবচাঃ  
আন্তশরাসনাঃ গৃহীতধনুযঃ তামসহাদ্রাজসেধেব সম্বন্ধঃ ॥ ৩১ ॥

গোধনানি গাবঃ পুরস্কৃত্য অগ্রে নীত্বা নির্ভয়াঃ শৃঙ্গাণ্যাপূর্যা  
তে তু শৃঙ্গবাদিত্রা এব সর্বত ইতি স্কুদেব মহান্ ঘোষঃ  
প্রভৃণাং নির্গমনমাহ—তূর্য্যঘোষণেতি । পুরোহিতা ব্রাহ্মণা  
বৈশ্যযাজকাঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ন চাস্মৎপ্রাচীনরাজধানৌ নন্দীধরো গন্তুং শক্যঃ ষড়্ভয়ানন্দী-  
ধরাং পলায়াত্র মহাবনে বয়মবসাম তস্তারিষ্টশ্চ সম্প্রতাপি তত্রৈব  
স্থিতেঃ নচ ব্রজভূমেরত্নত্র ইয়াসা সম্ভবেদরোচকত্বাদেব তস্মানন্দী-

গোপ্যো রুদ্রথা নৃত্কুচকুম্ভকান্তয়ঃ ।

কৃষ্ণলীলাং জগুঃ প্রীতা নিক্ককণ্ঠ্যঃ সুবাসসঃ(ক) ॥৩৩॥

শ্রমহাবনয়োশ্চদ্যবর্তিস্থানমেবাবাসার্থং যুজাত ইতি বিচার্যাহ—  
বনমিতি । পশবাং পশুভ্যো হিতং, নবানি কাননাশ্রবাস্তরাপি  
যত্র তৎ ॥ ২৮ ॥

তত্তস্মাবত্র বৃন্দাবনে ভবতাং ভবন্ত্যঃ শস্তাঃ ॥ ২৯ ॥

ব্রজান্ ব্রজবর্তিগবাদীন্ একত্র মেলয়িত্বা রুঢ়াঃ শকটাত্মারুঢ়াঃ  
পরিচ্ছদা যেষাং তে ॥ ৩০ ॥ যন্তাঃ প্রাজুবন্তঃ ॥ ৩১—৩৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতদৈবগোবানন্দিনী ।

নমু ক যাস্তাম ইতি চেত্তদ্রাহ বনমিতি । যদেকদেশেষ্মন্যং—  
প্রাচীনরাজধানী নন্দীশ্বরোহৃত্তবৃন্দাবনং নাম বনং যাস্তামঃ  
ব্রজাদগুত্র তু নেতি ভাবঃ । বৃন্দয়া দেব্যা অবনং রক্ষণঃ যন্তেতি  
তৎপ্রভাবাত্মিন্নোপদ্রবলেশঃ, সৰ্বগুণশালিতা চেত্যাহ পশবাং  
পশুভ্যো হিতমারোগ্যকরতৃণাদিত্যাং গোপাদীনাং সেবাং কণ্টক-  
ভৃষ্টদ্বাভাবাং নবাত্মবাস্তরকাননানি যত্র তৎ ॥ ৩৮ ॥

তত্র গমনায় ভরয়তি তত্তত্রৈবেতি ভবতাং ভবন্ত্যঃ ॥ ২৯ ॥

একস্মিন্ বীকৃষ্ণএব ধীরেষাং তে অত এব বিপ্রতিপত্তি-  
বিরহাং সাধু সান্ধিতি । ব্রজান্ ব্রজস্থান গবাদীন্ সমায়ুজ্য একত্র  
মেলয়িত্বা যযুঃ শকটাত্মারুঢ়াঃ পরিচ্ছদা যেষাং তে ॥ ৩০ ॥

বুদ্ধানিতি যুগ্মকং । অনঃশু শকটেবু যন্তা প্রাজুবন্তঃ ভৃষ্টাঃ  
কেচিং কংসভৃত্য্যশ্চদাগচ্ছ্যুস্তান্ হরিষ্যাম ইত্যাত্তশরাসনাঃ  
গৃহীতধনুর্কীণা ইত্যর্থঃ আপূর্য্য বাদয়িত্বা তুর্য্যঘোষণে ভৃন্দুভি-  
নাদেন রাজপরিচ্ছদে নির্যযুঃ মহতা কংসকর্ণয়োঃ প্রবিশতেতি  
নির্ভয়ন্ত ব্যজ্যতে পুরোহিতৈর্ভাগ্যাদিভিঃ সহিতাঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স্থানমপি রামকৃষ্ণয়োঃ গোপাদীনাং চ প্রিয়মাহ—বনমিতি ।  
পশবাং পশুভ্যো হিতং নবানি বৃক্ষতৃণাদিবৃক্ষানি কাননানি  
অবান্তরবনানি বিদ্যান্তে যস্মিন্ তৎ ॥ ২৮ ॥

শকটান্ যুক্ত গমনার্থান্ কুরুত ॥ ২৯ ॥

(ক) “কৃষ্ণলীলা” “নিক্ককণ্ঠ্যঃ” ইতি পাঠান্তরং ।

ব্রজান্ শকটবাহান্ রুঢ়াঃ শকটারোপিতাঃ পরিচ্ছদা  
যেষন্তে ॥ ৩০—২৩

বঙ্গানুবাদ ।

[যদি বল আমাদের প্রাচীন রাজধানী নন্দীশ্বরে গমন করা কর্তব্য ;  
তাহাও হইতে পারে না কারণ, যেই অরিষ্টাসুরের ভয়ে নন্দীশ্বর  
হইতে পলায়ন করিয়া এই মহাবনে আমরা আবাস ভূমি করিয়া-  
ছিলাম সেই অরিষ্ট অধুনাও সেই নন্দীশ্বরেই রহিয়াছে অতএব  
তথায়ও যাওয়া হইবে না এবং ব্রজভূমি পরিত্যাগ করিয়াও অত্র  
যাইবার বাসনাও নাই ; যেহেতু অগ্রস্থল আমাদের প্রীতিকর নহে  
অতএব নন্দীশ্বর ও মহাবনের মধ্যবর্তি স্থানটি বাসের উপযুক্ত) তথায়  
পবিত্র পর্বত তৃণ ও লতা দ্বারা পরিপূর্ণ, নবকাননান্বিত আরোগ্যাদি-  
প্রদ জল ও তৃণাদি প্রযুক্ত পশুগণের হিতকর, এবং গোপ গোপী  
গোসকলের বাসোপযোগি বৃন্দাবন নামে একটি বন আছে ॥ ২৮ ॥

অতএব অদাই তথায় আমরা সকলে গমন করি, যদি তোমা-  
দিগের অভিमत হয় তবে অনতিবিলম্বেই শকট সমূহ যোজনা কর  
আর গাভিগুলি অগ্রেই গমন করুক অর্থাৎ গাভি সকল অগ্রেই  
প্রেরণ কর ॥ ২৯ ॥

উপনদের উক্তবাক্য শ্রবণ করিয়া কৃষ্ণগতচিত্ত বা এক-  
মতাবলম্ব গোপগণ সাধুবাদ প্রদান পূর্বক ইত্যন্তঃ প্রত  
ব্রজবর্তি গাভি প্রভৃতি একত্র করিয়া নিজ নিজ শকটগুলি  
যোজনানন্তঃ তত্পরিনানাধি উপকরণ সকল সাজাইয়া গমন  
করিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

হে রাজন্ ! গোপগণ অতিমুখে বৃদ্ধ, বালক ও স্ত্রীসকলকে  
এবং অত্যাশ্রয় গ্রহোপকরণ সমূহ শকটোপরি আরোহণ করাইয়া  
গোধনাদি অগ্রে লইয়া তাহাদিগের রক্ষা বিধানার্থ শরাসন ধারণ  
পূর্বক চতুর্দিকে মহান্ তুর্য্যধ্বনি ও শৃঙ্গধ্বনি করিতে করিতে  
পুরোহিত বর্গের সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৩১—৩২ ॥

অনয়ঃ ।

(অত্রৈব বিশেষমাহ গোপ্য ইতি) রুদ্রথাঃ (রুঢ়াঃ আরুঢ়াঃ  
রথাঃ তৎপ্রায়াঃ শকটভেদাঃ যাতিঃ তাঃ ; অশ্বযোজিতাঃ বৃষ

তথা যশোদারোহিণ্যাবেকং শকটমাস্থিতে ।

রেজতুঃ কৃষ্ণরামাভ্যাং তৎকথাশ্রবণেৎসুকে ॥ ৩৪ ॥

বৃন্দাবনং সম্প্রবিষ্ট সৰ্বকালসুখাবহম্ ।

তত্র চক্রবর্তীভাসং শকটৈরর্দ্ধচন্দ্রবৎ ॥ ৩৫ ॥

বৃন্দাবনং গোবর্দ্ধনং যমুনাপুলিনানি চ ।

বীক্ষ্যাসীদুত্তমা প্রীতী রামমাধবয়োন্মূপ ! ॥ ৩৬ ॥

যোজিতাঃ বা ) নৃত্যকুচকুম্ভমকাস্তয়ঃ ( নৃত্যৈঃ—নৃত্যৈঃ কুচকুম্ভৈঃ—  
কুচগতকুম্ভৈঃ কাস্তিঃ শোভা যাসাং তাঃ, যদা নৃত্যে কুচে যৎ  
কুম্ভং তেন কাস্তির্যাসাং তাঃ ) নিষ্ককণ্ঠ্যঃ ( নিষ্কাঃ পতকাখ্যাঃ  
কণ্ঠেষু যাসাং তাঃ, কিম্বা নিষ্কাগাং স্ত্রীভূষণেষু মুখ্যত্বাৎ তৈরন্যত্রাপি  
জ্ঞেয়ানি ) সুরাসসঃ ( সুরা বাসাংসি বস্মানি যাসাং তাঃ, যথোচিত-  
নীলপীতাদিসুন্দরবস্ত্রপরিধানাঃ ) গোপাঃ প্রীতাঃ ( সত্যঃ )  
কৃষ্ণলীলাং ( শ্রীকৃষ্ণস্ত বাল্যচরিতং জগুঃ ( গীতবত্যাঃ ) ॥ ৩৩ ॥

তথা একং শকটং আস্থিতে (আরুঢ়ে সতৌ) তৎকথাশ্রবণেৎ-  
সুকে ( তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ কথাশ্রবণে উৎসুকং যয়োঃ তে,  
রামকৃষ্ণকথাশ্রবণেৎকথিতং ) যশোদারোহিণ্যৌ কৃষ্ণরামাভ্যাং  
সহ রেজতুঃ ( শুশুভাতে ) ॥ ৩৪ ॥

( ন কেবলং তত্র গতাঃ কিন্তু তত্র প্রতিষ্ঠিতা ইত্যাহ বৃন্দাবন-  
মিতি ) ( এবং তে ব্রজবাসিনাঃ ) সৰ্বকালসুখাবহং ( সৰ্বভু-  
ক্ষকরং ) বৃন্দাবনং সম্প্রবিষ্ট তত্র শকটে: অর্দ্ধচন্দ্রবৎ ( অর্দ্ধচন্দ্র-  
কারং ) ব্রজবাসং ( গোবলবসতিস্থানং ) চক্রঃ ( সম্পাদয়া-  
নাস্তুঃ ) ॥ ৩৫ ॥

নূপ ! ( হে রাজন্ ) বৃন্দাবনং গোবর্দ্ধনং যমুনাপুলিনানি চ  
বীক্ষ্য রামমাধবয়োঃ উত্তমা প্রীতিঃ আসীৎ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

নৃত্যৈঃ কুচগতৈঃ কুম্ভৈঃ কাস্তির্যাসাং তাঃ, নৃত্যে কুচে  
যৎ কুম্ভং তেন কাস্তির্যাসামিতি বা ॥ ৩৩—৩৪ ॥

ব্রজবাসং গোবলবসতিস্থানম্ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃন্দাবনবৈষ্ণবতৌষণী ।

তত্রৈব বিশেষতঃ গোপা ইতি দ্ব্যভ্যাং । রূঢ়া আরুঢ়া রথাঃ

শকটভেদাঃ, কিম্বা উচ্চৈর্গানার্থং শোভাভারার্থঞ্চ শকটতোহপ্যুত্তমা  
বিস্তীর্ণোচ্চতরা যানবিশেষা যান্তিতাঃ । নৃত্যেতি তৈর্যথাযাতং, যদা  
নৃত্যকুচে কুম্ভমাদপি অধিকা কাস্তির্যাসাং নৃত্যেতি বৃন্দানাং  
ব্যাবর্তনার্থং, কিম্বা সদা সৰ্বাসামপি রথরূঢ়ানাং তাসাং প্রায়ো  
নিতানবযোবনত্বাং, কৃষ্ণস্ত চিত্তাকর্ষকস্ত লীলাং, নিষ্কাগাং স্ত্রীভূষণেষু  
মুখ্যত্বতৈরন্যত্রাপি জ্ঞেয়ানি ॥ ৩৩ ॥

তথ্যেতি বাক্যালঙ্কারে পূর্বোক্তসমুচ্চয়ে বা ততশ্চ তয়োরাপি  
নিষ্ককণ্ঠ্যাদিকং দৃষ্টব্যং । কৃষ্ণরামাভ্যাং সহ একমেব শকটমাস্থিতে  
আরুঢ়ে তত্র হেতুঃ তয়োঃ কৃষ্ণরাময়োঃ সকাশাৎ কথাশ্রবণেৎসুকে  
স্নেহেন তয়োরাভ্যন্তরমত্যাগাৎ, যদা দ্বয়োরাপি পুত্রয়ো কথাশ্রবণেহভেদেন  
দ্বয়োরাপি মাত্রোরোৎসুক্যাৎ, যদা তয়োরাভ্যন্তরং বা বার্তা তচ্ছ বর্ণেৎ-  
সুকে কৃষ্ণশ্রাদৌ নির্দেশঃ যথাসম্ভাষায়াং কিম্বা মাধুরীভরণে  
তশ্চৈব কথাশ্রবণে ওৎসুক্যবিশেষাতেন শোভাবিশেষাচ্চ ॥ ৩৪ ॥

সম্যক্ সুখেন যমুনোত্তরণাদিপূর্বকং প্রবিষ্ট ; তচ্চ গ্রীষ্মারম্ভে  
জ্ঞেয়ং । পূর্বস্ত ধর্মসময়স্তয়োস্তত্র বনে সুখমিত্যাদি শ্রীহরিবংশাদৌ  
বৃন্দাবনকীর্ত্তায়াং প্রাগেব গ্রীষ্মভূবর্ণনাং যমুনোত্তরণঞ্চ তদানীং  
তেষামতিসুখরহস্যং স্পষ্টং নোক্তং তচ্চ কালিয়হৃদাৎপরি স্থানে  
প্রসিদ্ধং । সর্বস্মিন্ কালে সুখং আ সম্যক্ বহতি প্রাপয়তীতি তথা  
তৎ, অতস্তত্র শীতোষ্ণাদিবাধা গৃহাদ্যপেক্ষা চ নাস্তীতি ভাবঃ । ব্রজো  
গবামাবাসঃ স এব তেষামপ্যাবাসস্তং, যদা ব্রজস্ত ব্রজবর্তিনাং  
সর্বেষামেবাবাসং বসতিস্থানং । অর্দ্ধচন্দ্রবদিতি তস্মিন্ দিনে যমুনা-  
তীরে বিশ্রামান্তস্ত চ ঋজুত্বাৎ শকটবর্গবেষ্টনেন অর্দ্ধচন্দ্রাকারতরৈবা-  
বাসসন্নিবেশনিক্কে, যদা যমুনাস্তত্র অর্দ্ধচন্দ্রাকৃতিত্বেন সন্নিবেশা-  
ন্তথোক্তং, যদা পশ্চাত্তাগে দ্রব্যাদিস্থাপনাপেক্ষ্যাগ্রে চ গবাদীনাং  
সুখনির্গমায় বিস্তীর্ণদ্বারাপেক্ষ্যা সদা সর্বত্র তথৈবাবাসসন্নিবেশো-  
পপত্তে তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে,—

“স সমাবাসিতঃ সর্বৌ ব্রজো বৃন্দাবনে ততঃ ।

শকটীবাটপর্য্যন্তশ্চন্দ্রাঙ্গীকারসংস্থিতি”রিতি ॥



শ্রীহরিবংশেহপি,—

“নিবেশং বিপুলং চক্রে গবাক্ষৈব হিতায় চ ।

শকটাবর্জপৰ্য্যন্তং চন্দ্রাক্ষা কারসংস্থিতমিতি ॥

এবং তদ্দিনে শকটেইবেব চক্ৰঃ ; দিনান্তরে চ যথাক্ৰচিসকটক-  
শাখাদিপরবেষ্টনে লতাদিসম্মেষ্টনে চ গবামান্নশচাবাসং রচয়া-  
মাস্থরিতি বোধব্যং । তথাচ শ্রীহরিবংশে,—

“কণ্টকাভিঃ প্রবদ্ধাভিস্থা কণ্টকিতৈক্রমৈঃ ।

নিখাতোচ্ছ্রিতশাখাভিরভিগুপ্তং সমন্তত” ইতি ।

অত্রোহপি বিশেষস্তত্রৈব। “মধ্যে যোজনবিস্তারং ভাবদ্বিগুণমায়ত”মিতি ।  
তথা কালিয়হৃদবর্ণনে, “ব্রজশ্রোত্ররতন্তু ক্রোশমাভ্রে নিরাময়” ইত্যাদি ।  
এবং কালিয়হৃদস্ত দক্ষিণে ক্রোশান্তরে দৈর্ঘ্যে যোজনদ্বয়ং ব্যাপ্য  
ব্রজং ; তত্র চ শ্রীনন্দরাজস্ত মুখ্যবাসঃ প্রয়ো নন্দীধরগিরিপার্শ্বে  
শ্রীযমুনা চ ততো দূরবর্তিতপি তদানীন্তনানামাশু গম্য নিকটেব ভাতি  
তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি । গবামাবাসস্ত কদাচীনন্দীধরে কদাচিচ্চ  
সতৃণাপেক্ষয়া প্রায়স্তৎপূর্বতঃ কুত্র কুত্রাপি তদা চ তত্র তত্রৈব  
গোপা গোপ্যচ ছন্দাদ্যর্থং যাস্তীতি যুক্ত্যা লোকপ্রসিদ্ধা ব্যবহারদৃষ্টা  
চ জ্ঞেয়ং । অতএবেতন্ততঃ কালে কালে ব্রজতীতি ব্রজ উচ্যত  
ইতি দিক্ ॥ ৩৫ ॥

তত্রাপি স্থানভ্রমমতিমনোহরমিত্যাহ বৃন্দেতি । পূর্বোক্ত্যা  
গোবর্দ্ধনযমুনাগুলিনানাং তদন্তর্গতত্বেহপি পৃথগুক্তিঃ তত্র তত্র  
তত্ত্বংপ্রসিক্তস্তত্ত্বসৌন্দর্যাদিভেদস্ত চাপেক্ষয়া উক্তমেতি অত্র-  
ত্রাপি প্রীতিজ্ঞাতৈব এষু চাধিকেত্যাঃ । যদা বৈকুণ্ঠাপেক্ষ্যোত্তমা  
অতএব মাধবশব্দপ্রয়োগঃ । এবমাশ্চর্য্যেণ প্রহর্ষণে বা হে নৃপেতি !  
কৃষ্ণস্ত প্রীত্যাং তত্র এব রামস্ত প্রীতিরিতি দ্বয়োঃ সাম্যেন  
নির্দেশঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীরয়াষবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কুচা আকুচাঃ রথা যাতিনূত্নৈঃ কুচগতৈঃ কুক্ষুমৈঃ কান্তির্যাসাং  
নূত্নৈব কুচেষু কুক্ষুমং তেন কান্তির্যাসাং বা নিক্ষাঃ পতকাখ্যাঃ  
কণ্ঠেষু যাসাং “স্বকণ্ঠ্য” ইতি পাঠে মধুরস্বানাঃ প্রীতাঃ কৃষ্ণস্ত  
লীলাং জগুঃ ॥ ৩৩ ॥

একং শকটমাস্ততে আরহ স্থিতে রামকৃষ্ণাভ্যাং সহ রেজতুঃ  
তাভ্যাং সইহকং শকটমাস্তিতে রেজতুরিতি বায়য়ঃ । কথন্তুতে  
তন্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত কথায়ঃ শ্রবণে উৎসবঃ ওৎসুক্যং যয়োস্তে ॥ ৩৪ ॥

অর্দ্ধচন্দ্রবদর্দ্ধচন্দ্রতুল্যসন্নিবেশং ব্রজাবাসং গোকুলস্থানং  
চক্ৰঃ ॥ ৩৫ ॥

হে নৃপ ! বীক্ষ্য সঞ্চরতোরহিতযোর্বৈতি শেষঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

নৃত্যং কুচেষু কুক্ষুমাধিকান্তির্যাসাং তাস্তথা স্নিগ্ধকণ্ঠ্যঃ  
কণ্ঠগোপেতাঃ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

অর্দ্ধচন্দ্রবৎ অর্দ্ধচন্দ্রাকারবৎ ॥ ৩৫—৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

তত্রৈতি শ্রীহরিবংশরীত্যা কালিয়হৃদাদক্ষিণপ্রায়ায়াং দিশি  
অষ্টকোশী দীর্ঘঃ চতুষ্কোশী বিস্তীর্ণো ব্রজাবাস ইতি  
জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃতসুবোধিনী ।

গোপিকাস্ত ভগবদ্ভোগ্যাঃ সাত্ত্বিকা ভিন্নতরৈব নির্গতাঃ  
গোপা ইতি রথাস্তৃতমাঃ অম্বযোজিতাঃ বৃষভযোজিতাঃ বা নূতনাঃ  
কুচকুক্ষুমকাস্তয়ো যাসাং বয়ঃসাধনশোভা ভোগ্যা উক্তাঃ ভগবত  
এবেতি স্তাপয়িতুং তদুগুণানেব গায়ন্ত্যা নির্গতা ইত্যাহ কৃষ্ণ-  
লীলামিতি । একবচনেন স্বেপযোগিত্বেব লীলা নিরূপিতা  
কৃষ্ণপদেন চ ন কেবলং নিরোধপরা কিন্তুানন্দময়ীতি প্রীতা ইতি  
মনস্তোষঃ নিক্ষকণ্ঠ্য ইতি সাভরণাঃ স্রবাসসশ্চেতি দেহপরিষ্কারঃ  
উক্তঃ গুণগানাদেব বাক্পরিকারোহপি এতাসামেব রথাঃ ভগবাংস্ত  
তামেব প্রতিষ্ঠিতো গচ্ছতি ॥ ৩৩ ॥

যশোদারোহিণ্যোভগবৎসম্বন্ধাং গুণাতীতয়োঃ পৃথক্ গমন-  
মাহ—তথ্যেতি । শকটো মধ্যস্থিতঃ অনো নিকটং রথস্তৃতমাঃ,  
তথ্যেতি সৌন্দর্য্যং গুণগানং চাতিদৃষ্টং স্থানং যশোদায়াঃ ভগবাংস্ত  
প্রধানভূত ইতি সার্কিয়বার্ষিকো ভগবান্ অতো যশোদাক্রোড়ে  
স্থিতঃ তথা রামোহপি কৃষ্ণরানাভ্যাং সহিতে তাভ্যাং কৃষ্ণা বির-  
জতুঃ গোপিকানাং নিকটে তয়োগমনমাহ, তৎকথাশ্রবণোৎ-  
সুকে ইতি নামলীলাহুরক্তিস্তয়োঃ স্মৃতি ॥ ৩৪ ॥

ন কেবলং তত্র গতাঃ কিন্তু তত্র প্রতিষ্ঠিতা ইত্যাহ—বৃন্দা-  
বনমিতি । বৃন্দাবনভূমিস্থিষ্ণু কল্পে যমুনোত্তরভাগে গোবর্দ্ধনশ্চ  
অক্রুরস্থানে তদুত্তরণমল্লপ্রবাহা চ যমুনা হ্রদাঃ পরং তত্রাগাধাঃ  
নন্দস্থানং চ তত্রৈব অস্থি কল্পে তু তে প্রদেশান্ততদধিষ্ঠাতৃদেবতা-  
ধিষ্ঠিতাঃ বিশকলিততয়া পতিতা ইতি ন কাপ্যমুপপত্তিঃ উত্তরণ-  
পক্ষেহ্যপ্যল্লপ্রবাহেতি নোত্তরণং নিরূপিতং বর্ষাকাল এব যমু-  
নায়া মহত্বমিতি এতে বৃহদ্বনং পরিত্যজ্য বৃন্দাবনং সম্যক্ প্রবিষ্ট  
শকটৈরর্দ্ধচন্দ্রবৎ ব্রজাবাসং চক্ৰুঃ বেষ্টন্যানীয়া য়াঃ মধ্যে  
গবাং স্থানং প্রথমমেবৈতৎ পশ্চাদ্যথা সূখমেব স্থিতঃ অর্দ্ধচন্দ্রা-  
কারে বহির্দ্বারং সর্বগ্রাহ্যং ভবতি গৃহাণাং নিৰ্ম্মাণঃ তত্র নাপে-  
ক্ষতে যতো বনমেব সর্বকালসুখমাবহতি শকটৈরিতি রথানাং  
ক্রীড়ার্থং স্থাপনং অনাসি কাষ্ঠাদ্যানয়নার্থানি মহাদেবো হি  
পশুপতিস্তচ্ছিহ্নমর্দ্ধচন্দ্রোতঃ প্রতিষ্ঠিতো ভবতীতি ॥ ৩৫ ॥

তত্র ভগবতশ্চরিত্রমাহ—সামান্যতঃ বৃন্দাবনমিতি । বৃন্দাবনং  
রাজসং গোবর্দ্ধনঃ সাত্ত্বিকঃ যমুনাগুলিনানি চ দৃষ্ট্বা ভগবত উত্তমা  
প্ৰীতিরাসীৎ অতঃ প্ৰীতঃ পূর্বোক্তপ্রকারেণ লীলাং কৃতবানিত্যুক্তং  
ভবতি । নৃপেতি সঙ্ঘোদনং দর্শনেন প্ৰীতিঃ রাজলীলেতি  
জ্ঞাপয়িতুম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

একং শকটমিতি দ্বয়োরেব পুত্রদ্বয়বিরহসহনশক্তেঃ ॥ ৩৪ ॥

অর্দ্ধচন্দ্রবদিতি পশ্চাত্তাগং প্রীতি স্বদ্রব্যস্থাপনার্থম্ অগ্রভাগে  
বিস্তীর্ণে গবাদীনাং সুখনির্গমার্থং চ “শকটীবাটপর্য্যন্তশ্চন্দ্রা-  
দ্বাকারসংস্থিতিঃ” ইতি শ্রীবিষ্ণুপুরাণে চ এবং তদ্বিনে শকটৈরেব  
চক্ৰুঃ দিনান্তরে তু যথা শ্রীহরিবংশে—

“কণ্টকীভিঃ প্রবুদ্ধান্তিস্থা কণ্টকিভির্দ্রুমৈঃ ।

নিখাতোচ্ছ্রিতশাখাভিরভিগুপ্তং সমস্ততঃ” ॥

ইতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

গোপো গোপপ্রবরাণাং পত্ন্যাঃ, কুটা আকুটা রথাঃ শুন্দনা  
যাতিস্তাঃ, নুভৈঃ কুচগঠৈঃ কুঙ্কুমৈঃ কান্তির্ঘাসাং তাঃ, নিষ্কাণি পদ-

কানি কণ্ঠেষু ঘাসাং তা ভূষণান্তরাণামূলক্ষণং । সুবাসসঃ সূক্ষ্মচিত্র-  
বসনাঃ ॥ ৩৩ ॥

একং মহান্তং শকটং শুন্দনং সপুত্রয়োঃ সাক্ষরীকরোদ্বয়োঃ-  
সমাবেশার্থং স্বয়োঃ পুত্রয়োশ্চ বিরহসহনশক্তেঃ “অনঃশতাব্দঃ  
শকটঃ শুন্দনঃ কথ্যতে রথঃ” ইত্যুক্তং হলায়ুধেন । কৃষ্ণরামাভ্যাং  
সহ রেজতুঃ তয়োর্জনকর্তৃকায়ঃ কথ্যাস্তৎকর্তৃকায় বা তস্তাঃ  
শ্রবণে উৎসুকে ॥ ৩৪ ॥

সম্প্রীষ্ট “মার্গং দদৌ সিন্ধুরিব শ্রিয়ঃপতে”রিতিবৎ  
কালিন্দ্যাং গুল্ফদলজলায়াং সত্যাং তাং সুখে নোত্তীৰ্য্যেত্যর্থঃ । তত্র  
বৃন্দাবনে আকালিয়হ্রদমাগোবর্দ্ধনকটকং ব্রজাবাসং চক্ৰুঃ । শকটৈ-  
রর্দ্ধচন্দ্রবদিতি পশ্চাত্তাগে দ্রব্যস্থাপনার্থং পুরোভাগে বিস্তীর্ণে গবা-  
দীনাং সুখনির্গমার্থক্বেতি ভাবঃ । শ্রীবিষ্ণুপুরাণেহ্যপ্যবমুক্তং,—  
“শকটীবাটপর্য্যন্তশ্চন্দ্রাদ্বাকারসংস্থিতিঃ”রিতি প্রথমদিবসে নিবাস-  
রচনমিদং দিবসান্তরে তু তদ্রচনং শ্রীহরিবংশাদোধ্যং,—“কণ্টকীভিঃ  
প্রবুদ্ধান্তিস্থা কণ্টকিভির্দ্রুমৈঃ । নিখাতোচ্ছ্রিতশাখাভিরভিগুপ্তং  
সমস্ততঃ” ইতি কণ্টকীভির্বল্লীভিরিতি জ্ঞেয়ং । মথুরানতিদূরে-  
গোপানাং নিবাসঃ কংসাস্তয়গন্ধোহপি নাস্তীতি স্মরতি । মহাবলাঃ  
খলু তে চ ভবন্তো ভীমবিক্রমা” ইতি শ্রীহরিবংশে তেষাং বিশেষণাং  
এতদ্ব্যং কেশিনি পলায়িতে নন্দীশ্বরে নিবাসো বোধ্যঃ । ইহ পুতনা-  
বধ-শকটভঙ্গ-নামকরণ-জাহ্নুরিঙ্গ-বৎসপুচ্ছগ্রহণ-তৃণাবর্তনশন-মুখান্ত-  
র্বিষদর্শন-গোপীস্তোভিতনৃত্যাদি-ফলবিক্রয়ণ-মৃদুক্ষণ-পুনর্বিষদর্শন-  
দধ্যাদিস্তেয়দামবন্ধন-সরিত্তীরগতাহ্বানাদিশ্রীবৃন্দাবনাগমনাদাবৃহদ্বন-  
লীলাক্রমোহবদ্যো যোগ্যতাদেঃ খ্যাতেষ্টানুসন্ধেয়ঃ ॥ ৩৫ ॥

বৃন্দাবনং বীক্ষ্য পরব্রহ্মজ্ঞানস্তানন্দরূপয়োরপি রামমাধবয়ো-  
রুত্তমা প্ৰীতিঃ স্বরূপোল্লাসলক্ষণে মহানানন্দো বভূবেত্যাহ বৃন্দাবন-  
মিতি । গোবর্দ্ধনং তন্মধ্যগতং গিরিরাজং রত্নধাতুময়ং তদৃগতানি চ  
যমুনায়াঃ পুলিনানীতি ভগবদ্বপুর্ভূতত্বং বনস্ত্র এবমুক্তং বৃহদগোত-  
রীয়ে,—

পঞ্চযোজনমেবাস্তি বনং মে দেহরূপকং ।

কালিন্দীয়াং সুস্মাখ্যা পরমামৃতবাহিনী”তি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদা গোপাঃ কুটা আকুটা রথা যাতিস্তাঃ, নুভৈঃ কুচগঠৈঃ  
কুঙ্কুমৈঃ কান্তির্ঘাসাং তাঃ, কৃষ্ণলীলাং জগুঃ অনেন তাং  
শ্রীকৃষ্ণে স্নেহাহিশয়ং স্মৃতিতঃ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

এবং ব্রজোকমাং প্রীতিং যচ্ছন্তৌ বালচেষ্টিতৈঃ ।  
 কলবাকৈঃ স্বকালেন বৎসপালৌ বভূবতুঃ ॥ ৩৭ ॥  
 অবিদূরে ব্রজভুবঃ সহ গোপালবালকৈঃ (ক) ।  
 চারয়ামাসতুর্বৎসান্ নানাক্রীড়াপরিচ্ছদৌ ॥ ৩৮ ॥  
 কচিদাদয়তো বেণুং ক্ষেপণৈঃ ক্ষিপতঃ কচিৎ ।  
 কচিৎ পাদৈঃ কিঙ্কিণীভিঃ কচিৎ কৃত্রিমগোরুযৈঃ ॥ ৩৯ ॥  
 রুযায়মাণৌ নন্দন্তৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ।  
 অনুকৃত্য রুতৈর্জজ্ঞন্তুংশ্চরতুঃ প্রাকৃতৌ যথা ॥ ৪০ ॥

ব্রজাবাসং গোকুলবসতি স্থানং চক্ৰুঃ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

বঙ্গাবাদ ।

রথাক্রুত গোপীগণ পরমানন্দে কৃষ্ণচরিত্র গান করিতে লাগিলেন । তাঁহাদিগের পয়োধরযুগলে অভিনব কুঙ্কুম বিলোপিত থাকায় কমনীয় কাস্তি হইয়াছিল । তাঁহারা কণ্ঠদেশে কণ্ঠ ভূষণ ও নানারূপ চিত্র বিচিত্র সুন্দর বসন পরিধান করিয়াছিলেন ॥ ৩৩ ॥

অত্যাশ্রিত গোপীগণের ত্রায় শ্রীযশোদা ও রোহিণী পরস্পর পুত্রদ্বয়ের বিরহ সহনে অসমর্থ হইয়া একখানি শকটে আরোহণ পূর্বক রামকৃষ্ণের লীলা কথা অথবা রামকৃষ্ণের মুখোচ্চারিতা কথা শ্রবণে সমুৎসুক হইয়া রামকৃষ্ণের সহিত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

এইরূপে তাঁহারা সকলে সর্বকাল-সুখাবহ শ্রীযশোদানে প্রবেশ করিয়া শকট সমূহের দ্বারা অর্দ্ধচন্দ্রের ত্রায় ব্রজবাসি বসতি স্থান নির্মাণ করিলেন ( ১ ) ॥ ৩৫ ॥

হে রাজন্ ! বৃন্দাবন গোবর্দন ও যমুনাগুলিন সকল দর্শন করিয়া শ্রীরামকৃষ্ণের অতিশয় প্রীতি ( ২ ) হইতে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

( ১ ) এই বসতি স্থান—কালিয়হৃদের প্রায় দক্ষিণদিকে অর্থাৎ নৈঋত কোণে সটাকর ( ছটিঘর ) নামক প্রদেশ লইয়া অষ্টকোশ দীর্ঘ এবং চতুষ্কোশ বিস্তীর্ণ জানিতে হইবে ।\*

( ২ ) শ্রীবৈকুণ্ঠাদি অপেক্ষায় কিম্বা বৈকুণ্ঠ হইতে মধুপুরী ধন্য ও গরীয়সী ইত্যাদি পদ্মপুরাণীয় বচনদ্বারা তাদৃশ মাহাত্ম্য প্রাপ্ত মধুবন ও মহাবনাди অপেক্ষায় অতিশয় প্রীতি বলা হইল ।

\* অর্দ্ধচন্দ্রাকার করিবার তাৎপর্য্য এই—পশ্চাদ্ভাগে দ্রব্যাদি

অন্বয়ঃ ॥

এবং [ উক্তপ্রকারেণ ] বালচেষ্টিতৈঃ [ বাল্যলীলাভিঃ ] কল-বাকৈঃ [ মধুরবচনৈঃ ] ব্রজোকমাং [ ব্রজবাসিনাং ] প্রীতিং [ হর্ষং ] যচ্ছন্তৌ [ সম্পাদয়ন্তৌ রামকৃষ্ণে ] স্বকালেন [ কৌমারপ্রাপ্ত-যোগ্যকালেন ] বৎসপালৌ [ বৎসচরণযোগ্যৌ ] বভূবতুঃ ॥ ৩৭ ॥

[ কৌমারলীলাং নিরূপয়তি অবিদূরে ইতি ] নানাক্রীড়া-পরিচ্ছদৌ [ নানাবিধাঃ—বেণু-বেত্র-শৃঙ্গ-বীণা-কন্দুকাদয়ঃ ক্রীড়ায়াঃ পরিচ্ছদাঃ সাধনানি যয়োঃ তৌ রামকৃষ্ণে ] গোপালবালকৈঃ সহ ব্রজভুবঃ অবিদূরে [ নাতিদূরে বাল্যং, নচাতিনিকটে সন্তুণা-ভাবাং সুখবিহারাসিদ্ধেষ্ণু, কিন্তু ব্রজস্থানাং আহ্বানপ্রাপ্যদেশে ইত্যর্থঃ ] বৎসান্ চারয়ামাসতুঃ ॥ ৩৮ ॥

[ তানেব দর্শয়ন্ বাল্যক্রীড়ামাহ দ্বাভ্যাং তত্র কচিদিতি সাক্ষিকং ] কচিৎ [ কদা কস্মিংশ্চিৎ কালে দেশে বা তদ্ব্যোগ্যে ] বেণুং বাদয়তঃ কচিৎ ক্ষেপণৈঃ [ ডোরীয়ন্তৈঃ অর্থাৎ রজ্জ্বাদিনির্মিতযন্ত্রবিশেষৈঃ, ] ক্ষিপতঃ [ বিষ্ণামলকাদিকং দূরে চালয়তঃ ] কচিৎ কিঙ্কিণীভিঃ

স্থাপন করিবার জন্য এবং অগ্রভাগে গো প্রভৃতির নির্গমনের নিমিত্ত বৃহদন অপেক্ষায় অর্দ্ধচন্দ্রাকার ব্রজাবাস করিয়াছিলেন ও প্রথমদিনে শকট সমূহের দ্বারা পরিবেষ্টিত অর্দ্ধচন্দ্রাকার ব্রজাবাস করিয়াছিলেন । তৎপর দিনে কণ্টকযুক্ত লতা ও কণ্টকা-বিশিষ্ট বৃক্ষ সমূলে উৎপাটন করিয়া তাহা রোপণ করিয়া দিলেন ও কোন কোন স্থলে ছিন্ন শাখা সমূহ রোপণ করিয়া দিয়াছিলেন ।

( ক ) গোপালদারকৈঃ ইতি পাঠান্তরং ।

[ কিল্বিগীযুক্তৈঃ ] পাদৈঃ [ নৃত্যতঃ ইতি শেষঃ, কিস্বা ক্ষিপতঃ  
তাড়য়তঃ পূৰ্বেণাঘয়ঃ ] কচিং কুত্ৰিমগোরৈঃ [ কন্মলাদিপিহিত-  
বালকৈঃ ব্রষাকারৈঃ সহ ] ব্রষায়মাণৌ [ ব্রষবদাচরন্তৌ ] নন্দন্তৌ  
[ তদনুকারিশব্দান্ কুৰ্ব্বাণৌ ] পরস্পরং যুযুধাতে [ যুদ্ধং চক্রতুঃ ] ।

[ অঘিতি অর্ককং ] [ কচিং ] কুতৈঃ [ তত্তজ্জাতীয়শব্দৈঃ ]  
জন্তুন্ [ ময়ূর-হংস-বানরাদীন্ ] অনুকৃত্য [ অনুকারং কুত্ৰ ]  
প্রাকৃতৌ যথা [ লৌকিকবালকৌ যথা তথা ] চেরতুঃ  
[ বিচরতঃ স্ম ] ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

স্বকালেন তদযোগ্যকালেন ॥ ৩৭ ॥

কৌমারলীলাং নিরূপয়তি—অবিদূর ইত্যাদিনা ॥ ৩৮ ॥

ক্ষেপণৈর্বিষামলকাদিভিঃ ক্ষিপতো দূরে চালয়তঃ কিল্বিগীযুক্তৈঃ  
পাদৈঃ ক্ষিপতস্তাড়য়তঃ বংসপালা এব দ্বিত্বাঃ কন্মলাদিপিহিতাঃ  
ব্রষরূপমনুকূৰ্ব্বন্তি, তৈঃ সহ স্বয়মপি তথৈব ব্রষায়মাণৌ নন্দন্তৌ  
তদনুকারিশব্দান্ কুৰ্ব্বন্তৌ যুযুধাতে ইত্যর্থঃ । কুতৈঃ শব্দৈঃ জন্তুন্  
হংসময়ূরাদীন্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবভোষণী ।

এবমুক্তশ্রীবৃন্দাবনাগমনাদিপ্রকারকৈঃ কিস্বা, উক্তসদৃশৈরভুতৈঃ  
স্বাভাবিকৈশ্চাত্তৈরপি মনোহরৈশ্চেষ্টিতৈঃ কলবাক্যৈশ্চ ব্রজোকসং  
সর্কেষামেব প্রীতিমানন্দং কুৰ্ব্বন্তৌ সন্তৌ যচ্ছস্তাবিতি “কলবাক্য-”  
বিতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । যত্বেপি পূৰ্ব্বেমেব মৃদুক্ষণলীলায়াং বাক্যাভি-  
ব্যক্তিরুক্তান্তে, তথাপাত্র কলবাক্যবিতি মধুরবিচিত্রবর্ত্তাবিশেষাভি-  
প্রায়েণ । স্বকালেনেতি চতুর্বর্ষবয়ঃপ্রাকট্য ইত্যর্থঃ । অত্রৈবমুহুৎ  
বহুধনে বর্ষত্রয়ং স্থিতৌ, চতুর্থো বৃন্দাবনমাগত্য বাল্যলীলয়া  
দিনানি কতিচিন্মীতানন্তরং বংসপালৌ ভূবতুরিতি । যচ্চ শ্রীহরি-  
বংশে বৃহদনক্রীড়ায়ামেবোক্তং,—

“এবং তৌ বাল্যমুত্তীর্ণৌ কৃষ্ণসঙ্কর্ষণাবুভৌ ।

তস্মিন্নেব ব্রজস্থানে সপ্তবর্ষো ভূবতু”রিতি ।

তচ্চ কল্পভেদব্যবস্থয়া অগোচরবহুবিকল্পবৎ পরিহার্য্যং ॥ ৩৭ ॥

অবিদূর ইতি নাতিদূরে বাল্যাং নচাতিনিকটে সন্তুণাভাবাং

সুখবিহারাসিন্ধেচ্চ কিন্তু ব্রজস্থানাদাহ্বানপ্রাপ্যপ্রদেশ ইত্যর্থঃ ।  
নানাবিধাঃ বেণু-শৃঙ্গ-বেত্র-তুধী-বীণা-কণ্টকাদয়ঃ ক্রীড়ায়াঃ পরিচ্ছদাঃ  
সাধনানি যয়োন্তৌ ॥ ৩৮ ॥

তানেব দর্শয়ন্ বাল্যক্রীড়ামাহ কচিদিতি দ্বাভ্যাং । কস্মিংশ্চিৎ  
কালে প্রদেশে বা তত্তদযোগ্যে বেণুবাদনং দেশকালাদিকং প্রাপ্যেতঃ  
প্রভৃত্যেব প্রবৃত্তমিতি জ্ঞেয়ং । ক্ষেপণৈঃ কচিং পাদৈশ্চ ক্ষিপতস্তাড়-  
য়তঃ পরস্পরমিতি পরোণাঘয়ঃ, যদ্বা অতঃ কচিদিতি শেষঃ, যদ্বা  
ক্ষেপণৈর্বিষাদিভিঃ পাদৈশ্চ বেণুমেব কিঞ্চিদন্তু দূরে প্রক্ষি-  
পতঃ ॥ ৩৯ ॥

যথা প্রাকৃতৌ লৌকিকবাল্যবিবেতি: বাল্যলীলানিষ্ঠোক্তা, যদ্বা  
প্রকৃষ্টমাকৃতমাকৃতির্বয়োঃ বহুবেশাদিনা পরমসুন্দরৌ সন্তাবিত্যর্থঃ ।  
যথা যথাবচ্চেরতুঃ ইত্যন্ততো বভ্রমতুরিতি বেণুবাদনাদিক্রীড়য়া  
পরিভ্রমণমেব মুখ্যং প্রয়োজনং বংসচারণঞ্চ গোণং কেবলং  
তদ্ব্যপকরণস্বেনেতি বোধয়তি । তত্র বেশবিলাসবিশেষশ্চোক্তঃ  
শ্রীবিষ্ণুপুরাণে,—

বর্হিপত্রকৃতাপীড়ৌ বহুপুষ্পাবতংসকৌ ।

গোপবেণুকৃতাতোষ্ঠৌ পত্রবাণকৃতস্বনৌ ॥

কাকপক্ষধরৌ বালৌ কুমারাবিব পাবকী ।

হসন্তৌ চ রমন্তৌ চ চেরতুস্তনুহৃদনং ॥

কচিক্সস্তাবত্মোত্তং ক্রীড়মানৌ তথাপরৈঃ ।

গোপবলৈঃ সমং বংসাংশ্চারয়ন্তৌ বিচেরতু”রিতি ।

শ্রীহরিবংশেচ,—

“পর্ণবাণং শ্রুতিসুখং বাদয়ন্তৌ বরাননৌ ।

শুশুভাতে বনগতৌ ত্রিশীর্ষাবিব পল্লগৌ ॥

ময়ূরাস্তজকর্ণৌ তৌ পল্লবাপীড়ধারিণৌ ।

বনমালাকুলোরঙ্কৌ ক্রমপোতাবিবোদাতৌ ॥

অরবিন্দকৃতাপীড়ৌ রজ্জুযজ্ঞোপবীতিনৌ ।

সশিক্যাত্মকরকৌ গোপবেণুপ্রবাদকৌ ॥

কচিক্সস্তাবত্মোত্তং ক্রীড়মানৌ কচিং কচিং ।

পর্ণশয্যাস্থ সংস্রুন্তৌ কচিন্মিত্তান্তরৈষিণৌ ॥

এবং বংসান্ পালয়ন্তৌ শোভয়ানৌ মহাবনং ।

চক্ষুর্যাত্তৌ রমন্তৌ স্ম কিশোরাবিব চঞ্চলাবিতি ॥

অত্র ত্রিশীর্ষাবিবেতি বেণীত্রয়যুতশিরস্কৃত্যং । এবং বংসপালান  
প্রথমেহনি বাল্যক্রীড়াদিষ্টা অতঃস্মিন্নপি প্রায়স্তাদৃশ্বেবোহা ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদর্শনস্বরিকৃততত্ত্বকপক্ষীয়ম্ ।

ক্ষেপণৈঃ তাড়নসাধনৈঃ ॥ ৩৯—৪৯ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কলাতুর্যাক্তমধুরানি বাক্যানি যয়োস্তৌ রামকৃষ্ণৌ বাল-  
চেষ্টিতৈব্রজৌকসাং প্রীতিমাবহন্তৌ স্বকালেন কোমারপ্রাপ্তযোগ্য-  
কালেন বংসপালৌ বভূবতুঃ ॥ ৩৭ ॥

অথ কোমারলীলাং বর্ণয়তি অবিদূর ইত্যাদিনা যাবৎ সমাপ্তি ।  
ব্রজভূবঃ বৃন্দাবনস্থব্রজভূমেরবিদূরে সমীপে নানাবিধাঃ ক্রীড়া-  
পরিচ্ছদাঃ ক্রীড়োপকরণানি যয়োস্তৌ বংসান্ চারয়ামাসতুঃ ॥ ৩৮ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—বাদয়তঃ ক্ষিপতঃ ইতি চলটোদ্বিচনম্  
ক্ষেপণৈঃ বিবামলকাদিভিঃ তাড়নসাধনৈর্গোপবালকান্ ক্ষিপতঃ  
তাড়য়তঃ কচিচ্চ কিস্কিণীযুক্তৈঃ পদৈশ্চ ক্ষিপতঃ কচিং কৃত্রিমগোবৃষৈঃ  
জাহ্নভ্যাং হস্তাভ্যাং চ ভুবি সঞ্চরন্তিঃ কৃষ্ণকম্বলাদিনা পিহিতাস্ফৈ-  
বৃষানুকারিভিস্তথৈব নদন্তির্গোপৈঃ সহ স্বয়মপি বৃষায়মাণৌ তদন্ত-  
কারিশব্দান্ কুর্ক্বাণৌ মিথো যুযুধাতে যুদ্ধং কুর্ক্বাতে ইত্যর্থঃ ।  
তথা কঠৈঃ শব্দৈর্জন্তুন্ হংসময়ূরাদীনহুকৃত্য যথা প্রাক্কতো বালৌ  
তদ্বচ্চেরতুঃ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অবিদূরে সমীপে ॥ ৩৮ ॥

ক্ষেপণৈঃ অশ্বযন্ত্রৈঃ পদৈঃ পাদৈঃ কৃত্রিমগোবৃষৈঃ যুদ্ধাক্রকৃত-  
গোবৃষৈঃ ॥ ৩৯ ॥

বৃষায়মাণৌ বৃষবদ্বন্ধমানৌ নন্দন্তৌ বৃষভশব্দং কুর্ক্বন্তৌ অহু-  
কৃত্য বিড়ম্ব্য ॥ ৪০—৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

কলবাকৈশ্মনোহরভাষিতৈশ্চ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

ক্ষেপণৈর্ঘন্থবিশেষৈঃ লোষ্টাদিকং ক্ষিপতঃ কিস্কিণীযুক্তৈঃ

পাদৈঃ নৃত্যত ইতি শেষঃ । কৃত্রিমগোবৃষৈঃ স্বস্বযুথী-  
কঠৈঃ ॥ ৩৯—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃততত্ত্ববোধিনী ।

এবং সামান্যলীলামুক্তা। শ্রীনৈরপেক্ষ্যেণ বিশেষতো। বাললীলাং  
বক্তুং বংসচার লীলামুপক্রমতে—এবমিতি বাবদধায়সমাপ্তি।  
পূর্ব্বপ্রকারেণ ব্রজৌকসাং ব্রজমধ্যস্থিতানাং প্রীতিং যচ্ছত্তাবেব  
স্বকালেনাধিদৈবিকেন সেবার্থমাগতেন কুহ্মা বংসপালনযোগ্যৌ  
বর্ষত্রয়াধিকৌ জাতৌ দেশকালানুপদ্রবভাবায় বালচেষ্টিতৌ  
কলবাক্যাবিতি পদদ্বয়ং মনসা তু প্রীতিং ভাবয়ত্যেব কালেন  
বাচা চ ভাবয়তীতি বালয়োরিব চেষ্টিতানি যয়োঃ কলমব্যাক্তমধুরং  
বাক্যং যয়োঃ ব্রজৌকসাং প্রীতেরহুভূতিঃ পূর্ব্বকৃতনিরোধনিবৃত্ত্যভাবায়  
ভগবতি যোগ্যতাফলয়োঃ পৃথঙনিরূপণাভাবাং বংসপালকাবেব  
সঞ্জাতাবিত্যুক্তম্ ॥ ৩৭ ॥

তয়োর্বংসপালনে ক্রীড়ামাহ—ত্রিভিঃ । অত্রাপি ক্রীড়া ত্রিরূপা  
তত্র প্রথমং ব্রজভূবঃ অবিদূরে যত্র স্থিতৈব্রজৌ দৃশ্যতে ব্রজস্থান্চ  
পশ্যন্তি ব্রজভূম্যাপেক্ষয়া সাধনহৃণযুক্তা বিলক্ষণেতি জ্ঞাপয়িতুং  
ব্রজভূব ইত্যুক্তং গোপালানাং দারকাঃ সমানবয়সন্তান্ কৃতার্থীকর্তুঃ  
বহুভিঃ সহ ক্রীড়োত্তমা ভবতীতি ক্রীড়াসাধনসহিতাবেব বংসান্  
চারয়ামাসতুঃ ভ্রমরচক্রশৃঙ্গদণ্ডকাষ্ঠখড়্গাকৃত্রিমরথবাদিত্রাকর্ষণাদীনি  
ক্রীড়াপরিচ্ছদানি তানি গৃহীত্বৈবায়ান্তি যান্তি গচ্ছন্তি চ অনেন  
সামান্যতঃ ক্রীড়া নিরূপিতা বংসপালনং তু মুখ্যং স্বল্পগোপালানাং  
সহভাবাশ্চ উভয়োরত্র নিরোধো বক্তব্যঃ নন্দসহচরিতানাং নিরোধ-  
রূপণায় ॥ ৩৮ ॥

সাধনৈশ্চ ক্রীড়াং প্রথমতঃ আহ—প্রথমং কচিদেগুন্ বাদয়তঃ  
বেগুর্কচ্ছিন্নবংশস্তেষামবাস্তরভেদা বহব ইতি । বহুবচনং শিরো-  
ব্যাঘ্রায়া অনেনোপলক্ষিতাঃ ক্ষেপণাঃ রজ্জ্বাদিনির্ম্মিতাঃ মধ্যে  
লোষ্টাদি স্থাপয়িত্বা ভ্রাময়িত্বা লোষ্টাদিকং দূরে ক্ষিপন্তি তজ্জাতীয়া  
অপি বহুবিধা এবমুভাবপি ক্ষিপতঃ লোষ্টাদীনি দূরে প্রক্ষিপতো মৎ-  
প্রক্ষিপ্তমেতাবৎ দূরে গচ্ছতীতি জ্ঞাপনার্থং কচিদিতি বত্রাতোপ-  
দ্রবণকাল ভবতি হস্তয়োঃ ক্রীড়া নিরূপিতা কচিং পাদৈঃ কিস্কিণীভিঃ  
সহিতৈর্নৃত্যতঃ ক্ষিপতো বা লোষ্টাদীনি কদাচিৎসূদাদিনির্ম্মিতা  
যে গোবৃষাঃ উভয়তঃক্রযুক্তাঃ তানারুহ্য ব্রজতঃ গোপালা বা  
কৃত্রিমবৃষা ভবন্তি তৈঃ সহ যুদ্ধাদিকং বা কুরুতন্তুর্কী অস্থান্



ক্ষিপন্তি তমারোপরিহা কচিং পাতয়ন্তি এবং শিরোবাহুপাদমধ্য-  
স্থানৈশ্চতুর্বিধা লীলা নিরূপিতা ॥ ৩৯ ॥

সম্পূর্ণেন লীলামাহ—ব্রায়মাণাবিতি । স্বয়মেব ব্রয়রূপো ভবতঃ  
কৃত্রিমপ্রকারেণ তথৈব চ নর্দন্তৌ শব্দং কুরুতঃ পরস্পরমন্তোন্তাং  
চ যুযুধাতে কায়বান্নলীলাঃ প্রদর্শিতাঃ যুদ্ধং কায়িকমপি  
মনোধর্মপ্রাধাত্যং মানসম্ এবং স্বতোলীলাং নিরূপ্যাহুকারেণাপি  
স্বতো লীলামাহ—অনুকৃতোতি । জন্তুন্ মণ্ডুকাদীন্ ময়ূরাদীংশ্চ  
অনুকৃত্য তংস্বরূপৌ ভূত্বা তৈস্তৈঃ সহ অকারেণ ভেষামপি  
ভ্রমমুৎপাশ্চ সর্বা এবং লীলাঃ কৃতবন্তৌ তত্র স্বৈর্ধ্বাভাবনয়া তথা  
কৃতবস্তাবিতি শঙ্কাং বারয়তি প্রাকৃতৌ যথেনি । যথা প্রাকৃতৌ  
লৌকিকসাধনৈরেব তত্তদনুকরণং কুরুতঃ তথা ভগবান্ সর্ববিধ-  
বালকানাং মনোহররঞ্জনার্থং তেবাং দোষদূরীকরণার্থং চ তথা লীলাং  
কৃতবান্ জীবাস্ত দ্বিবিধা ইত্যভয়োস্তথা করণম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

স্বকালেন স্বেচ্ছিতসময়েন ॥ ৩৭—৩৮ ॥

ক্ষেপণৈর্ডেরীষন্তৈর্বিষ্মমলকাদিকং ক্ষিপতঃ দূরে চালয়তঃ  
কিঙ্কিণীযুক্তৈঃ পাদৈঃ ক্ষিপতস্তাড়য়ন্তঃ কৃত্রিমগোবৃষৈঃ কষলাদি-  
পিহিতবালকৈর্ব্রষাকারৈঃ সহ স্বয়মপি তথৈব ব্রায়মাণৌ  
নর্দন্তৌ তদনুকারণশব্দান্ কুর্বাণৌ যুযুধানে জন্তুন্ হংস-  
ময়ূরাদীন্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী

স্বকালেন স্বেচ্ছিতসময়েন কোমারমধ্যে এবত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

অবিদূরে ইতি নাতিদূরে ন চাতিনিকটে সত্ত্বাভাবত্বাৎ স্বচ্ছন্দ-  
বিহারাসিদ্ধেষ্চ, কিস্ত্বাহ্বানপ্রাপ্যে দেশে ইত্যর্থঃ । নানাবিধা বেণু-  
বেত্রশৃঙ্গবীণাকন্দুকাদয়ঃ ক্রীড়ায়াঃ পরিচ্ছদাঃ সাধনানি  
যয়োন্তৌ ॥ ৩৮ ॥

তানেব দর্শয়ন্ ক্রীড়ামাহ কচিদিতি দ্বাভ্যাং । কচিংপদদেশে-  
তদেযোগ্যে ক্ষেপণৈর্ডেরীষন্তৈর্বিষ্মমলকাদিফলানি ক্ষিপতো দূরে  
চালয়তঃ কিঙ্কিণীযুক্তৈঃ পাদৈঃ ক্ষিপতস্তাড়য়তঃ কৃত্রিমগোবৃষৈঃ  
কষলাদিরচিততদেশৈঃ সহ ॥ ৩৯ ॥

স্বয়মপি তথৈব ব্রায়মাণৌ নর্দন্তৌ তদনুকারণশব্দান্ কুর্বাণা-  
বিতার্থঃ । জন্তুন্ হংস-ময়ূর-কোকিলাদীনিতি স্বয়ং প্রভৃৎদেবং  
লীলাবেশঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স্বকালেন কুমারলীলাকারেণ ॥ ৩৭ ॥

কোমারলীলামাহ—অবিদূর ইত্যাদিনা । নানাবিধাঃ ক্রীড়ায়াঃ  
পরিচ্ছদাঃ উপকরণানি ॥ ৩৮ ॥

কচিং রামমাদবৌ বেণুং বাদয়তঃ কচিং ক্ষেপণৈর্বিষ্মমলকাদিভিঃ  
ক্ষিপতঃ তাড়য়তঃ বয়স্থানিতি শেষঃ । কচিং কিঙ্কিণীভিরূপ-  
লক্ষণৈঃ পাদৈঃ ক্ষিপতঃ কচিং কৃত্রিমগোবৃষৈঃ ব্রষাহুকারিভি-  
র্করয়ন্তৌ সহ ॥ ৩৯ ॥

ব্রায়মাণৌ নর্দন্তৌ ব্রয়বৎ শব্দান্ কুর্বন্তৌ যুযুধাতে যুযুতঃ  
কর্ত্তৈঃ শব্দৈঃ জন্তুন্ হংসময়ূরাদীন্ অনুকৃত্য চেরতুঃ ॥ ৪০—৪১ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

উক্ত প্রকার বাল্যলীলা ও মনোহর বচনসমূহ দ্বারা ব্রজবাসি-  
দিগের প্রীতিবিধানপূর্বক রাম ও কৃষ্ণ কোমারের মধ্যাবস্থায়ই  
বৎসপালক হইয়া উঠিলেন ( ১ ) ॥ ৩৭ ॥

(১) বৃহদ্বন-লীলাতে পূতনাবধ, শকটভঞ্জন, নামকরণ, রিঙ্গণ (হামা-  
গুড়ি) অমৃতজাহ্নুরিঙ্গণ (জাহ্নুঘর্ষণ ব্যতিরেকে গমন), তৃণাবর্তবধ ;  
প্রথম বিশ্ব দর্শন, গোপীগণ কর্তৃক প্রোৎসাহিত হইয়া নৃত্য গীত,  
ফলক্রয়, বৎসপুচ্ছ গ্রহণ, মৃত্তিকা ভক্ষণ, দ্বিতীয় বিশ্ব দর্শন, দধি  
হুন্ধ চৌর্য্য, উদুখলে বদ্ধ, যমুনাতীরে বয়স্তগণ সহ খেলা ও বৃন্দাবন  
প্রবেশ, বৃহদ্বনে ছই বৎসর তিনমাস অবস্থান করিয়া তৃতীয়  
বৎসরে বৃন্দাবনে আগমন পূর্বক বাল্যলীলাদ্বারা কতিপয় মাস  
অতিবাহিত করিয়া তদনন্তর বৎসপালক হইয়াছিলেন । বিশেষ  
জ্ঞাতব্য এই চতুর্থ বৎসরান্তে কৃষ্ণের কোমার পরিত্যাগ হয়  
অতএব প্রায় দেড় বৎসর কাল বৃন্দাবনে কোমার লীলা করিয়া-  
ছিলেন ইহাই সিদ্ধান্ত ।

কদাচিদযমুনাতীরে বৎসাংশচারয়তোঃ স্বকৈঃ ।  
 বয়শ্চৈঃ কৃষ্ণবলয়োজ্জিঘাংশ্চদৈত্য আগমৎ ॥ ৪১ ॥  
 তং বৎসরূপিণং বীক্ষ্য বৎসযুগতং হরিঃ ।  
 দর্শয়ন্ বলদেবায় শনৈর্মুগ্ধ ইবাসদৎ ॥ ৪২ ॥  
 গৃহীত্বাপরপাদাভ্যাং সহ লাক্সুলমচ্যুতঃ ।  
 ভ্রাময়িত্বা কপিথাগ্রে প্রাহিণোদাতজীবিতম্ ॥ ৪৩ ॥  
 স কপিথৈর্মহাকায়ঃ পাত্যমানৈঃ পপাত হ ।  
 তং বীক্ষ্য বিস্মিতা বালাঃ শশংসুঃ সাধু সাধ্বিতি ।  
 দেবাশ্চ পরিসম্ভৃতা বভূবুঃ পুষ্পবর্ষিণঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীকৃষ্ণ ও বলরাম—বেণু, বেত্র, শৃঙ্গ, বীণা ও কন্দুকাদি বিবিধ ক্রীড়া সামগ্রী গ্রহণ করিয়া গোপবালকদিগের সহিত ব্রজভূমির অনতিদূরে ( ১ ) বৎস চারণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

কোথাও বেণুবাদন করিতে লাগিলেন, কখন রজ্জুনির্মিত বস্ত্রবিশেষ দ্বারা ফলাদিবন্ধন করিয়া ক্ষেপণ করিতে লাগিলেন কখনও কিল্কিণীযুক্ত চরণে নৃত্য করিতে লাগিলেন কখন বা কন্দুকাদি দ্বারা আচ্ছাদিত কৃত্রিম বৃষের আকার ধারি বালকগণের সহিত বৃষাকার ধারণ পূর্বক তদনুকরি শব্দ করিতে করিতে পরস্পর যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন । কখন বা হংস, ময়ূর ও বানরাদির শব্দ অনুকরণ করিয়া প্রাকৃত বালকের ত্রায় ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৯—৪০ ॥

অন্বয়ঃ ।

[ তত্রৈব কদাচিদ্বিশেষমাহ কদাচিদিত্যাदिना ] কদাচিৎ যমুনাতীরে [ প্রায়ঃ বৎসক্রীড়নক-ভক্তক্রীড়নকয়োঃ সমীপে ] স্বকৈঃ [ মমতাস্পর্শদৈঃ প্রিয়তমৈঃ ] বয়শ্চৈঃ [ সহ ] বৎসান্ চারয়তোঃ কৃষ্ণবলয়োঃ জিঘাংশুঃ ( হস্তমিচ্ছুঃ ) দৈত্যঃ আগমৎ ॥ ৪১ ॥

হরিঃ ( ছুষ্ঠানাং প্রাণহরণাং, শিষ্টানাঞ্চ মনোহরণাং মুক্তিদানেন তস্তাপি ছুঃখহরণাং ) বৎসযুগতং ( বৎসযুগেযু মিলিতং ) বৎসরূপিণং ( বৎসরূপধারিণং ) তং ( দৈত্যঃ ) বীক্ষ্য ( দৃষ্ট্বা )

( ১ ) বাল্যাবস্থাহেতু অল্পদূরে, কিন্তু উত্তম তৃণাদির অভাব প্রযুক্ত অতি নিকটেও নহে পরন্তু ব্রজস্থান হইতে আহ্বান করিলে শ্রবণ হয় এতাবৎ দূরে ।

বলদেবায় দর্শয়ন্ ( ভ্রভঙ্গ্যাদিসঙ্কেতেন তং জ্ঞাপয়ন্ ) মুগ্ধ ইব ( অনভিজ্ঞ ইব ) শনৈঃ আসদৎ ( তৎসমীপং জগাম ) ॥ ৪২ ॥

অচ্যুতঃ ( সংসারসিকৌ চ্যুতিং তস্ত দূরীকূর্কন্ ) অপরপাদাভ্যাং ( পশ্চাদ্বর্তিপদ্যোঃ ) সহ লাক্সুলং গৃহীত্বা ( কিম্বা সহ-লাক্সুলং যথা স্তান্তথা গৃহীত্বা ) ভ্রাময়িত্বা ( ইত্যন্ততঃ চালয়িত্বা ) গতজীবিতং ( গতং জীবিতং যতঃ তদ্যথা স্তান্তথা ) কপিথাগ্রে ( কপিথাবৃক্ষোপরি ) প্রাহিণোৎ ( চিক্ষেপ ) ॥ ৪৩ ॥

মহাকায়ঃ ( মরণসময়ে মায়াপগমাৎ নিজমহাবৎসদৈত্য-রূপাভিব্যক্তেঃ ) সঃ ( দৈত্যঃ ) পাত্যমানৈঃ কপিথৈঃ ( সহ ) পপাত হ ( বিস্ময়ে ) । তং ( পতিতং ) বীক্ষ্য বালাঃ বিস্মিতাঃ ( তস্ত মহাকায়ত্বাদিনা হেলয়া বধেন চ চমৎকৃতাঃ সন্তঃ ) সাধু সাধু ইতি শশংসুঃ ( কথয়ামাসুঃ ) ।

দেবাঃ চ ( দেবা অপি ) পরিসম্ভৃতাঃ ( আনন্দিতাঃ সন্তঃ ) পুষ্পসম্ভৃতিং ( পুষ্পসমূহং ) বভূবুঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

মুগ্ধ ইবাজানরিব আসদৎ সমীপমাগমৎ ॥ ৪২ ॥

অপরপাদাভ্যাং সহ লাক্সুলং যথা ভবতি তথা গৃহীত্বা ॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

তত্রৈব কদাচিদ্বিশেষমাহ কদাচিদিত্যাदिना । স্বকৈঃ আত্মীয়ৈঃ

যদ্বা স্বয়োঃ কং স্মৃৎ যোভ্যতৈঃ কৈঃ স্মৃৎকপৈর্কেতি সৰ্ব্বথা প্রিয়-  
ওমৈরিত্যর্থঃ বয়শ্চৈরিত্যি প্রায়ঃ সমবয়স্কতা চ দ্যোতিতা, তৈঃ  
সহেতি তেষাং সন্তোষার্থমবশ্যং জিঘাংসুদৃষ্টবধঃ কার্য্য ইতি  
ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

হরিঃ ছষ্টানাং প্রাণহরণাং শিষ্টানাঞ্চ মনোহরণাং, যদ্বা  
মুক্তিপ্রদানেন তস্তাপি সৰ্ব্বদুঃখহর্ভেতি ভাবঃ। বলদেবায় দর্শয়ন্  
সন্ধেতেন তং জ্ঞাপয়নিত্যি দৈত্যেন তদ্বৎসস্তাপি বধার্থঃ যদ্বা  
মুখ্যতয়া ছষ্টাশ্চিক্যানে তত্ত্বজ্ঞানশক্ষয়া ভাবিপরাং স্নিগ্ধাঞ্জ-  
চিস্তানিরাসার্থং ॥ ৪২ ॥

অপরাভ্যাং পশ্চিমাভ্যাং সহিতং লাক্ষ্মণং তস্ত গৃহীত্বা তমিতি  
পূর্বেণায়য়ঃ ভ্রমণেনৈব গতজীবিতং কপিথফলপাতনার্থং কপিথাগ্রে  
চিক্ষেপ। অচ্যুত ইতি ভ্রামণাদিনাপি নিজগণানাং ন চ্যুতো ভবতীতি  
শক্তিবিশেষো দর্শিতঃ ॥ ৪৩ ॥

স দৈত্যঃ মহাকায় ইতিমরণে মায়াপগমান্নিজদৈত্যরূপাভি-  
বাক্তেঃ অতঃ তেনৈব পাত্যমাতনৈঃ কপিথবৃক্ষেঃ সহ, যদ্বা  
ষড়্বিংশাধ্যায়ে “কপিথানি চ লীলয়ে”তি বক্ষ্যমাণত্বাৎ  
অয়মেব পাতয়িতুমিষ্যামাণৈঃ কপিথফলৈঃ সহ হ বিস্ময়ে  
বিস্মিতাঃ তস্ত মহাকায়ত্বাদিনা হেলয়া বধেন চ শশংসুঃ  
শ্রীকৃষ্ণং তুষ্টুবুঃ। বীণ্মা মহাছষ্টবধেন তত্র চ ভগবদাক্ষ্যবিশেষণ  
প্রহর্ষভরাৎ ভূতদ্বধেনামরাণাঞ্চ পরমহিতমভূদিত্যাহ দেবাশ্চৈতি  
তদ্বৎ সবধঞ্চ বিবিধাশ্চর্য্যাত্মভবেনানদুতত্বাৎ ব্রজে নোচুঃ,  
কিঞ্চ ক্রীড়াসহস্রাসক্ততয়া তদানীং বিস্মৃত্য পশ্চাদ্ধকবধে বৃতে  
প্রসঙ্গাদনুসৃত্য তদ্বয়মেকদৈব কথয়ামাসুরিত্যি জ্ঞেয়ং ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ বৎসাস্ত্রবধায়াং চেষ্টিতমনুবর্ণয়তি—কদাচিদিত্যাদিনা।  
স্বকৈর্কর্য্যশ্চৈঃ সহ কৃষ্ণবলয়োঃ বৎসান্ চারয়তোঃ সতোস্তৌ  
হস্তনিচ্ছূর্দিত্যি আজগাম ॥ ৪১ ॥

তং দৈত্যং বৎসরূপধরং বৎসসমূহান্তঃ প্রবিষ্টং বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা  
বলদেবায় দর্শয়ন্ স্বয়ং শনৈশ্চ মুগ্ধ ইব অনভিজ্ঞবতঃসমীপে  
জগাম ॥ ৪২ ॥

অপরপাদাভ্যাং সহ লাক্ষ্মণং পুচ্ছং গৃহীত্বা তত এব গতং জীবিতং  
জীবনং যন্ত তং কপিথস্ত বৃক্ষস্তাগ্রে প্রাহিণৌদ্রক্ষিপৎ ॥ ৪৩ ॥

মহাকায়ত্বেন ছষ্টবদ্বাছৌচুমশতৈঃ পাত্যমাতনৈঃ কপিথাগ্রেঃ  
করণৈঃ সহ তৌ ভূবি পাতিতং পতিতমবলোক্য সাধু সাধ্বিত্যি  
শশংসুঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অপরপাদাভ্যাং প্রাহিণৌঃ কপিথৈঃ কপিথশাখায়ুক্ত-  
ফলৈঃ ॥ ৪৩ ॥

কৃষ্ণোপরি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃতসুবোধিনী।

এবং ভগবতো লীলামুক্তা পাল্যানাং বৎসানাং দোষরূপং  
বৎসাস্ত্রং মারিতবানিত্যুপাখ্যানমারভতে—কদাচিদিত্যি ষড়্ভিঃ।  
যদ্য বৎসানাং নিরোধো ভগবতা বিচারিতঃ স এব কালঃ  
যমুনাতীরে বৎসাংস্চারয়তোস্তয়োঃ সতোঃ দৈত্যঃ আগমদিত্যি  
সম্বন্ধঃ, প্রাকৃত্য এব হি সদোষাঃস্চারয়ন্তি নিরোধার্থং প্রবৃত্তস্ত  
নির্দোষানেব পালয়তীতি জ্ঞাপনার্থং তেষাং বৎসানাং মিলি-  
তানাং যোহয়মাসুরো ভাবঃ স একীভূতো বৎসাস্ত্র ইতি তদ্বধো  
নিরূপ্যতে। যমুনাতীরে ইতি তেষাং শুদ্ধদে জলং হেতুঃ দৈত্যা-  
গমনে তু যমভগিনীত্বং হেতুরিত্যি স্বকৈর্কর্য্যশ্চৈঃ সহেতি যেষন্তঃ-  
স্থিতা বালান্তে নিক্ষাসিতা ইতি অত এব ভগবদ্ভাবমাপনাঃ তে  
হি সৰ্ব্বথা সমানবয়সো ভবন্তি। অতো ভক্তকালক্রোড়ীকৃতাঃ  
সখ্যযোগ্যা ভবন্তীতি কৃষ্ণবলয়োঃস্চারয়তোঃ সতোস্তি পূর্মেব  
সম্বন্ধঃ জিঘাংসুর্ষাতকঃ কুরো দৈত্যঃ পাল্যমানদোষরূপত্বাদনামা  
আগমং ক্রীড়াস্থানে সমাগতঃ ॥ ৪১ ॥

তস্ত গ্রহণমাহ—তং বৎসরূপিণমিতি। স প্রসিক্তো দোষাত্মা  
বৎসশ্চৈব রূপমস্তান্তীতি বৎসরূপী তাদৃশোহপি যদি পৃথক্  
হিষ্টেত্তদা কেনচিৎ জ্ঞায়েতাপি পরং বৎসযুগলং বৎসসমূহে  
বৎসসমানাকৃতিক্রপো ভূত্বা প্রবিষ্টঃ, মারণং তু তেষামুদ্ধারার্থং  
যতোহয়ং সৰ্ব্বদুঃখহর্ভা বলভদ্রাদেবপন্যপদসম্বন্ধাচ্চাতা-  
নিরাকরণায় বলদেবায় প্রদর্শিতবান্, অয়মাসুরো বৎস ইতি  
প্রদর্শিতত্বাদেব দৈত্যস্বরূপমাশিচকার নো চেদবাচ্যতাং বা  
সম্পাদয়েৎ তথাভাবে বলভদ্রেণাকীকৃতে শনৈর্যথা ভগবৎকৃত্য  
দৈত্যত্বোদ্বোধো ন ভবতি তথা মুগ্ধ ইব অজানন্নিব বৎসান্তরং  
গৃহ্ণন্ ক্রীড়ার্থময়মপি গৃহীতস্তদাহ—মুগ্ধ ইবাসদদিত্যি। অব-  
সাদং প্রাপিতবানিত্যর্থঃ। গ্রহণমাত্রেনৈব নিস্পীড়িত এবাবসনো  
জাতঃ বিশীর্ণো বা গতিসাম্যাং ধৃতো বা সম্যক্ গ্রহণপর্য্যন্তম-  
জ্ঞানায় মুগ্ধভাবঃ ॥ ৪২ ॥

ততো গৃহীত্বা মারিতবানিত্যাহ—গৃহীত্বেতি। মহাবলত্বেন

পুচ্ছভ্রামণাদিনাপরাধকরণাভাবায় লাস্কুলমপরপাদাভ্যাং সহ  
গৃহীত্বা স্বস্ত্র মারগাদিশক্ষা তু নাস্ত্যেব যতোহয়মচ্যুতঃ, কপিথাগ্রে  
ভ্রামণিত্বা কপিথফলপাতনার্থং প্রাহিণোৎ ; একা ক্রিয়া ভগবতো  
নৈকক্রিয়াং সম্পাদয়তীতি কপিথপাতনার্থং বৃক্ষোপরিপাতন-  
মমুক্ত্যর্থং চ ন প্রাণাপগমো ভগবদ্বস্তস্বক্কেনাপি ভূমৌ নাপি  
বৃক্ষে অন্তরীক্ষে এব প্রাণাপগমঃ অত এব গতজীবিতমন্তরিক্ষ  
এব গতপ্রাণং প্রাহিণোৎ, বালকৈস্ত ভ্রামণে প্রহরণে চ তচ্ছরীরং  
ন দৃষ্টমেব পশ্চাৎ সফলং দৃষ্টমিত্যাহ—কপিথৈরিতি । কপিথৈঃ  
ফলৈঃ সহ তেনৈব পাত্যমানৈঃ স মহাকায়ঃ পপাত হ বালকৈ-  
জ্ঞাতং স্থলং কপিথফলং শাখা বা পততীতি ॥ ৪৩ ॥

তস্ত্র পাতঃ স্থপতা চাত্যাশ্চর্য্যমিতি । তমিত্যাহ—পতিতং  
তং বীক্ষ্য বাল্যশ্চ বিস্মিতা জাতাঃ কুতোহয়ং দৈত্যঃ কথং  
পতিত ইতি ভগবৎপাতিতং জ্ঞাত্বা সাধু সাধ্বিতি শশংসুঃ জ্ঞানং  
ধারণং প্রাক্ষেপো মারণং চেতি প্রত্যেকং প্রশংসেতি জ্ঞাপয়িতুং  
বীক্ষ্য আশ্চর্য্যভাবজ্ঞাপকং বা অনেন লোকে অবাচ্যতা পরিহৃতা  
লোকান্তরেপ্যবাচ্যতা পরিহারায় দেবানামভিনন্দনমাহ—দেবা-  
শ্চেতি । দেবাশ্চ সাধু সাধ্বিতি শশংসুঃ পরিসম্ভট্টাঃ পরিতঃ  
সম্ভট্টাশ্চ জাতাঃ দৈত্যবধাং বৎসেযু দেবানাং দৈত্যাণাং  
চ ভোগঃ ইদানীং দেবানামেবেতি পরিতস্তোষঃ পুষ্পবর্ষণশ্চ  
বহুবুঃ তেষাং বায়নঃকায়ব্যাপারাঃ নিরূপিতাঃ অর্দ্ধমত্র পতিতং  
“বৎসাস্থরং হতং শ্রদ্ধা ব্রজে গোপাশ্চ বিস্মিতাঃ ইত্যেব-  
মর্দ্ধম্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিধ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কৃষ্ণবলয়োরিতি ষষ্ঠী আর্থী ॥ ৪১ ॥

দর্শয়ন্ ক্রসংজ্ঞয়া বলদেবং জ্ঞাপয়ন্ মুগ্ধ ইব অজ্ঞাননিব  
আসদৎ নিকটং প্রাপ ॥ ৪২ ॥

অপরভ্যাং পাদাভ্যাং সহিতং লাস্কুলং তস্ত্র গৃহীত্বা অচ্যুতঃ  
সংসারসিকৌ চ্যুতিং তস্ত্র দূরীকূর্কন্ । কপিথাগ্রে ইতি তদেহেনৈব  
ক্ৰীড়োপযোগিকপিথফলপাতনার্থমিতি ভাবঃ । গতং জীবিতং  
যতস্তদ্বথা শ্রান্তথা প্রাহিণোৎ । স বৎসাস্থরঃ ॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

স চ তত্তেজসা পীড়্যমানো বৎসরূপং ধৃত্বা গত ইত্যাহ দর্শয়ন্  
সংজ্ঞয়া সূচয়ন্ মুগ্ধ ইবাজাতনিবাসদদন্তিকং প্রাপ অস্তথা পলা-  
য়েতেতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

গৃহীত্বৈতি সার্কিকং । অপরভ্যাং পাদাভ্যাং সহিতং লাস্কুল তস্ত্র  
গৃহীত্বৈতি যথা তং ন চালয়েদिति ভাবঃ । অচ্যুতস্তন্মোক্ষদানা-  
দ্বিচ্যুতিশূলঃ । কপিথাগ্রে ইতি তদেহেনৈব ক্ৰীড়োপকরণকপিথ-  
পাতনায়েতি ভাবঃ । গতং জীবিতং যতস্তদ্বথা শ্রান্তথা । স বৎসদৈত্যঃ  
মহাকায় ইতি মরণে মায়াপগমেন নিজরূপাভিব্যক্তেঃ ॥ ৪২—৪৩ ॥

বিস্মিতা ইতি তস্ত্র মহাকায়ত্বেন হেলয়া বধেন চ ॥ ৪৪—৪৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

আসদৎ তৎসমীপমাগমং ॥ ৪২ ॥

অচ্যুতঃ স্বরূপতস্ত্র বৎসাস্থরোহপি অচ্যুত এবাতো নিত্যশরীর  
ইত্যর্থঃ । অপরপাদাভ্যাং সহ লাস্কুলং পুচ্ছং গৃহীত্বা তদনন্তরং  
ভ্রামণিত্বা ভ্রমণাদেব গতং জীবিতং জীবনং যস্ত্র তং কপিথাগ্রে  
প্রাহিণোৎ উদক্ষিপদিত্যর্থঃ । তদা মরণানন্তরং কপটা-  
ভাবাং মহাকায়ঃ সন্ মহতা ভাৱেণ পাত্যমানৈঃ কপিথৈঃ  
সহ পপাত ॥ ৪৩—৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

একদা রামকৃষ্ণ যমুনাতীয়ে ( ১ ) মমভাস্পদ প্রিয়তম বয়স্ত-  
গণের সহিত বৎসচারণ করিতেছেন এমন সময়ে রামকৃষ্ণের স্নিধন  
কামনায় এক দৈত্য আসিয়া উপস্থিত হইল । ৪১ ॥

ছুষ্ঠের প্রাণহারী ও শিষ্টের মনোহারী শ্রীকৃষ্ণ, বৎসযুথ মধ্যে  
বৎসরূপে ( ২ ) প্রবিষ্ট সেই অস্থরকে দর্শন পূর্বক ইঙ্গিত দ্বারা  
বলদেবকে জানাইয়া স্বয়ং মুগ্ধের তায় ধীরে ধীরে তাহার সমীপে  
গমন করিলেন ॥ ৪২ ॥

( ১ ) প্রায় বৎসক্ৰীড়নক ও ভক্তক্ৰীড়নক স্থানের সমীপে ।

( ২ ) বৎসমধ্যে বৎসরূপে আগমনের কারণ এই, ঐ দৈত্য  
পুতানা দি নিধন বার্তা শ্রবণে ভয়ে ভীত হইয়াছিল, আগমনের

তো বৎসপালকৌ ভূত্বা সৰ্বলোকৈকপালকৌ ।

সপ্রাতরাশৌ গোবৎসাংচারয়ন্তৌ বিচেরতুঃ ॥ ৪৫ ॥

স্বং স্বং বৎসকুলং সৰ্বৈ পায়য়িষ্যন্ত একদা ।

গত্বা জলাশয়াভ্যাশং পায়য়িত্বা পপূৰ্জলম্ ॥ ৪৬ ॥

তে তত্র দদৃশুর্বালা মহাসত্ত্বমবস্থিতম্ ।

তত্রস্বৰ্ভজনির্ভিন্নং গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥ ৪৭ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, উহার পশ্চাৎ পদদ্বয়ের সহিত লাঙ্গুলটি ধারণ করিয়া ঘুরাইতে ঘুরাইতে প্রাণবায়ু বহির্গত হইলে ক্রীড়োপযোগি কপিথ ফল [কদবেল] পাতনার্থ কপিথবৃক্ষের উপরিভাগে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৪৩ ॥

সেই মহাকায় [১] বৎসাসুর পতনশীল কপিথবৃক্ষ সকলের সহিত পতিত হইল, তাহাকে দেখিয়া বালকগণ বিস্মিত হইয়া [২] সাধু সাধু বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং দেব-তারাও পরম সন্তুষ্ট হইয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন: ॥ ৪৪: ॥

অনুব্যঃ ।

সৰ্বলোকৈকপালকৌ ( সৰ্বেষাং লোকানাং একৌ মুখ্যৌ পালকৌ অপি ) তৌ ( রামকৃষ্ণৌ ) বৎসপালকৌ ভূত্বা সপ্রাতরাশৌ ( প্রাতর্ভোজনসহিতৌ, তং গৃহীত্বা, কিম্বা প্রাতর্ভোজনকারিণৌ সন্তৌ ) গোবৎসান্ চারয়ন্তৌ বিচেরতুঃ

অনিচ্ছা সত্ত্বেও কংস, বলপূর্বকই ইহাকে পাঠাইয়াছে ; অতএব মরণ ভয়ে এই দৈত্য, বৎস মধ্যে বৎসরূপে লুক্কায়িত ভাবে প্রবেশ করিয়াছে । তাহার উদ্দেশ্য এই কৃষ্ণ গোবধ করিবে না ইহা নিশ্চয় পরন্তু আমি সুযোগ পাইলে যাহা হয় হইবে ॥

[১] যদিও সামান্য বৎসরূপ ধারণ করিয়াছিল সত্য কিন্তু মরণ সময়ে মায়া অপগম হইয়া যায় বলিয়া নিজের মহাবৎস দৈত্যরূপ প্রকাশ হইয়া পড়িল বিধায় মহাকায় বলা হইয়াছে ।

[২] বিস্মিত হইবার কারণ এই—তাদৃশ মহাকায় দৈত্যকে স্বীয় স্বাভাবিক বালকরূপে মহাকপিথোপরি ক্ষেপণ ও অবলীলাক্রমে তাহার বিনাশ দেখিয়াই বিস্মিত হইয়াছিলেন ।

( বিশেষণ পূর্বতঃ কিঞ্চিদ্রয়োবলাধিক্যপ্রকটনেন কিঞ্চিদূর-প্রদেশপ্রয়াগাদিনা সমগ্রদিনমিব চেরতুঃ ॥ ৪৫ ॥

( বকাসুরবধং বক্ষ্যন্ সৰ্বেষাং বালানাং যুগপদ্বকদর্শনাস্চর্য্যমাহ—স্বমিতি ।

একদা সৰ্বৈ ( শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ বালকাঃ ) স্বং স্বং বৎসকুলং পায়য়িষ্যন্তুঃ ( জলপানং কারয়িষ্যন্তুঃ ) জলাশয়াভ্যাসং ( জলাশয়ঃ মহাসরঃ নন্দীশ্বরগিরেঃ পূর্বতঃ বকস্থলমিতি প্রসিদ্ধং তস্তাস্তিকং ) গত্বা পায়য়িত্বা ( বৎসান্ জলপানং কারয়িত্বা ) জলং পপূঃ ( পীতবন্তুঃ ) ॥ ৪৬ ॥

তে বালাঃ তত্র ( জলাশয়াভ্যাসে ) ব্রজনির্ভিন্নং ( বজ্রেন নির্ভিন্নং ছিন্নং, অতএব ) চ্যুতং ( ভূমৌ পতিতং ) গিরেঃ শৃঙ্গমিব, অবস্থিতং মহাসত্ত্বং ( অতিস্থূলপ্রাণি বিশেষং ) দদৃশুঃ ( তং দৃষ্ট্বা ) তত্রস্বঃ ( চ ভীতাঃ বভূবুশ্চ ) ॥ ৪৭ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

সৰ্বেষাং লোকানামেকৌ মুখ্যৌ পালকৌ প্রাতরাশঃ প্রাতর্ভোজ্যমন্নং তৎসহিতৌ ॥ ৪৫ ॥

অভ্যাশং সমীপম্ ॥ ৪৬—৪৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সৰ্বলোকানাং মুখ্যপালকাবপি বৎসপালকৌ ভূত্বৈতি ভক্ত-বাৎসল্যাদি বিশেষ উক্তঃ যদ্বা বৎসপালকৌ ভূত্বা সৰ্বলোকৈকপালকৌ সন্তৌ বৎসপালনদ্বারা তত্তনুধুরবিহারবিস্তারণেন স্বত-এব তৎকীর্তনাদিনা জগতঃ পরমরক্ষাসিদ্ধে: তত্র পালকত্বে দ্বয়ো-



রপি-সাম্যেন নির্দেশঃ, শ্রীবলদেবশ্চ তদবতারহেন পরমভক্ত্যেন চ শ্রীভগবতা সহাভেদমননাং, এবমগ্ৰ্যাপুংহং । সপ্রাতরাশৌ অগ্ৰত ইত্যশং গৃহীতপ্রাতর্ভোজাবিতার্থঃ যদা অশনমাশং কৃতপ্রাত-ভোজাবিতার্থঃ । বিশেষণ পূর্বতঃ কিঞ্চিদ্রয়োবলাধিক্যপ্রকটনেন কিঞ্চিদূরপ্রদেশপ্রয়াগাদিনা সমগ্রদিনমেব চেরতুঃ যতঃ গবাং বনান্তশ্চরন্তীনাং ধেনুনাং বংসান্ চারয়ন্তৌ সাং ব্রজে সমাগতা-নামেব তাসাং বংসাপেক্ষাং এবং বিকালে গোদোহাবসরে গবাং ব্রজাগমনাং প্রাকৃতরোগহাগমনং জ্ঞেয়ং ॥ ৪৫ ॥

বকাস্থরবধং বক্ষান্ সর্কেষাং বালানাং যুগপদ্বকদর্শনার্থং সহৈবাগমনমাহ স্বমিতি সর্কে শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ জলাশয়ো মহাসরঃ নন্দীধরগিরেঃ পূর্বতো বকস্থলমিতি প্রসিদ্ধং তস্মাচ্চিকং ॥ ৪৬ ॥

মহাসত্ত্বং অতিস্থলপ্রাণিবিশেষং, অবস্থিতং বকরূপস্বাদকবদ-বধানেকৈক্রেব স্থিরতয়া বর্তমানং, অতো গিরেচ্চ্যুতং শৃঙ্গমিব চ্যুতত্বং হেতুঃ বজ্রেতি এতেন কঠিনতরঙ্গাদিকমপি ধ্বনিতং তস্মা চ তত্র সর্দৈব বকরূপেণাবস্থিতিঃ, কিম্বা তদানীমেব তত্র ছুব্ধাঙ্গাগমনং বোদ্ধব্যং, তত্রস্মচ্চ সতাং ভাব্যনর্থশ্চ প্রাগেব মনস্ব-দয়াং যদা পরমসিদ্ধস্বভাবেন মহাছষ্টদর্শনাচ্ছ্রীভগবতানিষ্টকোৎ-পত্তেঃ যতঃ তে বালঃ শ্রীকৃষ্ণে প্রাণান্তদ্বয়শ্চ ইত্যর্থঃ, যদা তে সর্কে শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ “ভীতবদ্যাব্রসিংহয়ো”রিত্যি পঞ্চদশাধ্যায়বক্ষ্যমাণ-বং মোহপাত্রশ্চ অতোহপি সর্কে তল্লীলাহুসারেণাত্রশ্লিত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ বকাস্থরবধাশ্লকং চরিত্রমাহ—তাবিত্যাদিনা । সর্ক-লৌকিকপালকাবপি বংসপালকৌ ভূত্বা একদা প্রাতর্ভোক্তব্য-পয়ুষিতান্নসহিতৌ গবাং বংসাংচারয়ন্তৌ বিচেরতুঃ ॥ ৪৫ ॥

সর্কে রামকৃষ্ণপ্রধানা গোপালাঃ স্বঃ স্বঃ বংসসমূহং পাল-য়িত্বাস্তবজ্জলাশয়শ্চাভ্যাশং সমীপং গতা বংসান জলং পায়য়িত্বা স্বয়মপি পপূরপিবন্ ॥ ৪৬ ॥

তত্রাবস্থিতং সত্ত্বং জন্তুং দদৃশুস্তত্রস্বঃ অভিভযুচ্চ, কথন্তুতম্ ? বজ্রেণ নির্ভিন্নমত এব চ্যুতং গিরেঃ শৃঙ্গমিব স্থিতম্ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

সপ্রাতরাশৌ প্রাতর্ভোজনসহিতৌ ॥ ৪৫ ॥

জলাশয়াভ্যাশং জলস্থানং মহাসর ইত্যর্থঃ “স্থানেহভিপ্রায় আশয়ে” ইতি ॥ ৪৬ ॥

মহাসত্ত্বং মহান্ সত্ত্বঃ পরাক্রমো ব্যবসায়ো বা যন্ত স তথা তং—

সত্ত্বোহস্তী জন্তুযু ক্লীবে ব্যবসায়ো পরাক্রমে ।

আত্মভাবে পিশাচে চ দ্রব্যে সত্ত্বান্ভাবয়োঃ ॥

ইতি যৎ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লাচার্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

এবং বংসাস্থরে হতে পুনর্বংসান্তরশঙ্কয়া বংসচারণং বালঃ ভগবান্ কৃতবস্ত ইত্যশঙ্ক্যাপরিহারার্থমাহ—তৌ বংসপালকৌ ভূত্বৈতি । সর্কলৌকিকপালকাবপি বংসপালকৌ ভূত্বা বিচে-রতুরিতি সঙ্কঃ । কদাচিন্ন বংসচারণং কিন্তু তদবৃত্তিমানিব নিরন্তরং চারয়তি অতো বংসপালক ইতোব লোকে প্রসিদ্ধিঃ সর্কলৌকিকপালকাবিত্যি চ একপদসম্প্রাধান্যপালকব্যাবৃত্ত্যর্থঃ । ভূত্বৈতি মধ্যে নিবেশঃ উভয়প্রসিদ্ধিধ্যাপকঃ বেদাঙ্লোকপ্রসিদ্ধি-ছর্কলৈতি বংসপালকত্বং ভাক্তং ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্য প্রথমং নির্দিষ্টং সন্ধ্যাপর্য্যন্তং বংসচারণং কর্তব্যম্ অতো বংসানাং স্তনপানসময় এব প্রাতরশনং কৃত্বা সপ্রাতরাশৌ গবাং বংসান্ ধর্য্যোপযোগিনশ্চারয়ন্তৌ স্বয়মপি বিচেরতুঃ ॥ ৪৫ ॥

এবং বংসানাং দোষং পরিহৃত্য পালানামপি দোষং পরিহৃত্ত্বং দস্তাশ্লকং বকং মারিতবানিত্যুপাখ্যানমারভতে—স্বঃ স্বমিতি

যমুনাজলপানেন দোষঃ সর্কৌ বিনির্গতঃ ।

একীভূতো বকঃ প্রোক্তো জলপানাং স দৃশ্যতে ॥

অঃ পানং দর্শনঞ্চ তেনোপদ্রব এব চ ।

ততঃ সর্কাপরাধশ্চ তদ্রূপোপায় এব চ ॥

তদ্বদশ্চ স্ততিদৈবগোপানাং তোষ এব চ ।

তথৈব গোকুলস্থানাং নব পাণা হি শোধিতাঃ ॥

প্রথমং বকদর্শনার্থং যমুনায়াং চারিতান্ বংসান্ জলং পায়য়িত্বা স্বয়মপি জলং পীতবন্ত ইত্যাহ—স্বঃ স্বমিতি । বংসকুলং বংসসমূহং সর্কেষামেব বহবো বংসা ইতি সর্কেষাং গমনম্ অন্তথা সর্কেষাং দর্শনং ন স্ত্যাং তুল্যোহয়ং বকঃ সর্কেষামিতি সর্কেষাং সমানক্রিয়া একদেতি যদা বাগকাঃ দোষান্ মোচনীয়া ইতি ভগবদিচ্ছা তদা জলসমীপং গতা বংসকুলং জলং পায়য়িত্বা স্বয়ং জলং পপূঃ ॥ ৪৬ ॥

স বৈ বকো নাম মহানসুরো বকরূপধ্বক্ ।

আগত্য সহসা কৃষ্ণং তীক্ষ্ণতুণ্ডোহগ্রসদ্বলী ॥ ৪৮ ॥

কৃষ্ণং মহাবকগ্রস্তং দৃষ্ট্বা রামাদয়োহর্ভকাঃ ।

বভুবুরিপ্রিয়াণীব বিনা প্রাণং বিচেতসঃ ॥ ৪৯ ॥

ততো দোষাত্মকং বকং দৃষ্টান্ত ইত্যাহ—তে তনোতি । তে সর্ক এব তত্র জলনিকটে বালাঃ ভীরবঃ মহাসদঃ ভয়ানকম্ অবস্থিতং নিকটে মারকত্বেন স্থিতং প্রথমতো দদৃশুঃ পশ্চাত্তত্রস্থঃ তথাপি ভগবৎরূপয়া তে তং হতমেব জ্ঞাতবন্তঃ অত্রথা মহাভয়েন প্রাণবিরোগো ভবেৎ তদাহ বজ্রেন নির্ভিন্নশ্চ গিরেঃ শৃঙ্গং চ্যুতমিব তং দদৃশুঃ, কংসো হি জগদ্ব্যপকর্তা ভগবতা বজ্রেন হত এব তস্তায়ং শৃঙ্গস্থানীরঃ সোহপ্যত্র চ্যুতঃ নাশ্চ ব্যাছ্যাত্তগমনশক্বেতি অতঃ ক্রীড়ার্থমেব বিনিয়োগো ন তু পীড়ার্থং কেবলং বালানাং দর্শনমাত্রেনৈব ভয়মিতি ॥ ৪৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

একপালকৌ মুখ্যপালকৌ প্রাতরাশঃ প্রাত-  
ভোজনম্ ॥ ৪৫—৪৬ ॥

বজ্রেন নির্ভিন্নং গিরিশৃঙ্গমিব ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

একপালকৌ মুখ্যপালকৌ প্রাতরাশেন প্রাতভোজনে  
সহিতৌ ॥ ৪৫ ॥

জলাশয়ো মহাসরঃ নদীশ্বরগিরেঃ পূর্বতো বকস্থলমিতি খ্যাতং  
উস্ত্রাভ্যাসমন্তিকং গহ্বা ॥ ৪৬ ॥

বজ্রেন নির্ভিন্নং গিরেন্দীপ্বরশ্চ শৃঙ্গং শিখরমিব তস্ত শ্বেতশিল-  
দ্বাং ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তৌ রামমাধবৌ সর্কেষাং লোকানামেকৌ, মুখ্যৌ পালকা-  
বপি বৎসপালকৌ ভূয়া প্রাতরাশঃ প্রাতভোজ্যসন্নং তৎসহিতৌ

স্বয়মকৃতভাজনাবপি গোবৎসান্ চারয়ন্তৌ চেরতুঃ অহৌ  
গোবৎসানাং ভাগ্যামৃত ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

জলাশয়স্ত অভ্যাশং নিকটম্ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সে রামকৃষ্ণ সর্কলোকের মুখ্যপালক হইলেও ভক্তবাৎসল্যহেতু  
বৎসপালক হইয়া [ কিম্বা স্বভাবত বৎসপালক হইয়াও বৎসা-  
সুরাদি বধদ্বারা দেবলোকাদি পালনহেতু সর্কলোকের একমাত্র  
পালক হইয়া ] প্রাতঃকালীন ভোজন সমাধানান্তে [ অথবা প্রাতঃ-  
কালের ভোজন সঙ্গে লইয়া ] গোবৎস চারণ করিতে করিতে  
পূর্বাপেক্ষা কিঞ্চিৎ দূরদেশে গমনাদি দ্বারা সমগ্র দিবসই ভ্রমণ  
করিতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

একদা শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি গোপবালকগণ আপন আপন বৎস  
গুলিকে জলপান করাইবার ইচ্ছায় নন্দীশ্বর গিরির পূর্ব দিকে  
প্রসিদ্ধ বকস্থল নামক স্থানের নিকটবর্তি জলাশয়ের সমীপে গমন  
করতঃ বৎস সকলকে জল পান করাইয়া আপনারাও জল পান  
করিলেন ॥ ৪৬ ॥

সেই গোপনন্দনগণ, ঐ জলাশয়ের নিকট বজ্রদ্বারা নির্ভিন্ন  
হইয়া ভূমিতে পতিত পর্বত শৃঙ্গের ন্যায় অবস্থিত অতি স্থূল প্রাণী  
বিশেষ দর্শন করিলেন এবং তদর্শনে অতিশয় ভীত হইলেন ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

বকরূপধ্বক্ ( বকরূপধারী, অতএব ) তীক্ষ্ণতুণ্ডঃ ( নিশিত-  
চক্ৰঃ তত্রাপি ) মহান্ বলী, বকঃ নাম স বৈ ( প্রসিদ্ধঃ ) অসুরঃ  
তরসা ( বেগেন ) আগত্য কৃষ্ণং অগ্রসং ( গ্রাসং চকার এব,  
নতু অন্তঃ কিঞ্চিদনিষ্টং কর্তুং অশক্কেদিত্যর্থঃ ) ॥ ৪৮ ॥

রামাদয়ঃ অর্ভকাঃ ( বালকাঃ ) কৃষ্ণং মহাবকগ্রস্তং ( মহা-  
বকেন গলিতং ) দৃষ্ট্বা প্রাণং বিনা ইন্দ্রিয়াণি ইব ( মৃতস্ত যথা

পশ্চাৎস্ব বালেষু দদার লীলয়া মুদাবহো বীরণবদ্বিবৌকসাম্ ॥ ৫১ ॥

( ১ ) পতিঃ ইতি পাঠান্তরং ।

অনায়াসেন ভঙ্গীবিশেষণ বা বীরণবদ্ধিদারিত্বান্ । এবমত্রেদং  
তত্ত্বং মুদ্ধবন্ময়োপেত্য গৃহীতো বৎসাসুরোহনবহিতদাদেব  
কিঞ্চিং কৰ্ত্তুমশক্তোহপ্রয়াসেন হত ইতি ন মন্তব্যং কিন্তু  
জানতাংবহিতেনাপি নিজাশেষশক্তিং দর্শয়তাপি ন কিঞ্চিন্নম  
কেনাপি কৰ্ত্তুং শক্যত ইতি বোধয়িত্বা সূহৃদগান্ প্রহর্ষয়িতুং  
শ্রীভগবানেব তদগলে প্রবিষ্ট ইতি অত্রথা কথঞ্চিদপি  
বক্যেন তদগসনং ন সম্ভবেদিতি দিক্ দ্বন্দ্বেন ৷ বানামপি  
হিতমকরোদিত্যাহ দিবোকসাং সৰ্ব্বসামেব স্বর্গবাসিনাং মুদাবহ  
ইতি । এবং বকাসুরস্ত মহাভয়ঙ্করত্বাদিকমপি ধ্বনিতং ॥ ৫১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

জগদ্গুরোঃ চতুর্শুখস্ত অক্ষতমিতি পদম্ ॥ ৫০—৫২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স বৈ সত্ত্বঃ বকাখ্যঃ মহানসুরো বকরূপধরঃ সহসেত্য  
আকস্মিকাবিশর্শয়োদ্যৌতকমব্যয়ম্ । তীক্ষ্ণতুণ্ডো নিশিতচক্ষুঃ বলী  
শ্রীকৃষ্ণমগ্রসং ॥ ৪৮ ॥

প্রাণং বিনেদ্রিয়াণীব কৃষ্ণং বিনা বিচেতসঃ অচেতনপ্রায়  
ষভূবুঃ । রামাদয় ইত্যতদৃগুণসম্বিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ ন তু রাম  
ইত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥

জগদ্গুরোঃ ক্রমঃ পিতরমপি লীলয়া লোপালসুহৃদমগ্নিবৎ  
তালুমূলং প্রদহন্তং শ্রীকৃষ্ণং সত্ত্ব এব চ্ছর্দ উদগিরং তমক্ষতং  
কৃষ্ণং তুণ্ডেন হন্তং কৃষা পুনরভ্যপত্তত অভিস্থখনাপত্তত ॥ ৫০ ॥

স কৃষ্ণস্তমাপত্তত্ত্বং কংসসখং কংসহিতকরং বকং নিগৃহ  
হঙ্কারেণ নিবার্য বালেষু পশুংসু সংসু দোভ্যাং লীলয়া তুণ্ডয়োঃ  
চক্ষেদাদার বিদারিত্বান্ চক্ষেদানিতরাং গৃহীত্বা দদারেতি  
ব্যায়ঃ ; কথং ? বীরণবদগ্রহিতরহিততৃণবিশেষবৎ । কথন্তু তঃ ? সতাং  
ভক্তানাং গতিঃ স্বপ্রাপ্ত্যুপায়ঃ দিবোকসাং মুদমাবহতীতি তথা  
তদ্বন্দ্বেন দেবান্ মুদমুৎপাদয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

স মহাসত্ত্বো মহাসুরো বৈ এব “স্ব্যরেবং তু পুনর্কৈবেত্যবধা-  
রণবাচক্যঃ” ইত্যমরঃ ॥ ৪৮ ॥

বিচেতসঃ জ্ঞানহীনাঃ পাবাণকল্লাঃ ॥ ৪৯ ॥

জগদ্গুরোঃ হিরণ্যগর্ভস্ত পিতরং অক্ষতং পুনঃ অতিরুযা  
তুণ্ডদ্বয়েন কৃষ্ণং হন্তম্ অভ্যপদ্যত ॥ ৫০ ॥

কট্যোপাদানং তৃণং বীরণং শ্রীতৃণং বিহুব্রীতি ॥ ৫১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

রামাদয় ইতি তদৃগুণসম্বিজ্ঞানতাপি ষটতে তচ্চ ষষ্ঠসন্দর্ভস্ত  
শততমবাক্যত্যাং পূর্বত্র দ্রষ্টব্যম্ । ৪৯—৫১ ॥

শ্রীমদ্রাভাচার্যাকৃতস্ববোধিনী ।

তে সর্কে বালা ভগবতা নিম্প্রপক্ষীকৃত ইতি তেষাং  
দোষোহয়ং ভগবন্তমপকৃতবানিত্যাহ—স বৈ বক ইতি । নাম-  
প্রসিদ্ধৈব তস্ত দোষঃ স্পষ্টঃ মহানসুর ইতি বৎসাপেক্ষয়াপি  
মহান্ ভগবদীয়ানাং দোষত্যাং বকরূপমেব চ বিভর্তি তস্তো-  
পাস্তা দেবতা সৈবেতি স্বরূপতঃ প্রসিদ্ধা চ দেবানুগ্রহাশ্চ  
মহান্ অত এব তরসা শীঘ্রমাগতা কৃষ্ণং সদানন্দং লোভানু-  
রূপৌ তুণ্ডৌ যস্ত তাদৃশৌ বলী ক্রিয়াশক্তিপ্রধানঃ গ্রাসং কৃতবান্  
“আনন্দো হি লোভেন সচ্চানুতেন গ্রস্তত এব তং যথাযথো-  
পাসতে” ইতি শ্রুতেঃ ভগবতৈব ভগবান্ বশীকৃতঃ ॥ ৪৮ ॥

গোপানাং ভগবৎপ্রেমজ্ঞাপনার্থমেব তথা কৃত ইতি  
ততস্তেষাং প্রেমাণমাহ—কৃষ্ণমিতি । মহাবকঃ উপাস্তঃ তেন  
কবলীকৃতঃ দৃষ্টা রামাদয়োহপি বিচেতসো জাতাঃ তৎপ্রাণ-  
ত্বাত্তেষাং ক্রিয়ায়াং জ্ঞানে বা সর্বথা সামর্থ্যং গতমিতি জ্ঞাপনার্থং  
দৃষ্টান্তমাহ—বিনা পঠৈরিদ্রিয়াণীবেতি একস্ত ন লোকে দৃষ্টান্ত  
ইতি জ্ঞাপয়িতুং প্রাণৈরিত্যিহ বহুবচনম্ ॥ ৪৯ ॥

লোভানুভাভ্যামেব সদানন্দতিরোভাব ইতি তুণ্ডদেশাদধো  
গতঃ সরস্বতীস্থানে বেদানাং প্রামাণ্যার্থং তালুমূলং জালিত-  
বান্ তীক্ষ্ণদ্রব্যাণামপি মরিচাদীনাং দাহকত্বমস্মীতি তদ্ব্যা-  
বৃত্তার্থম্ অগ্নিবৎ জ্বালনমুক্তং তথা দহন্তং ত্যক্তবানিত্যাহ—  
তমিতি । তালুমূলং কণ্ঠস্থানং প্রকর্ষো গিলনাসামর্থ্যসম্পাদকঃ,  
নম্রপহতপাপা কথং তালুমূলসম্বন্ধো জাত ইত্যাহ—গোপাল-  
সুহৃদমিতি । তথা ভাবসম্পাদয়ন্তেতদপি কৃতবানিত্যর্থঃ । ননু-  
ভয়মপি কিমিতি প্রদর্শিতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—পিতরং জগদ্গুরো-

রিতি ব্রহ্মণোহপি পিতা স হি সৰ্ব্বানুপদিশতি, “তত্ত্বমসি” ইতি তত্রাসম্ভাবনয়া ন কোহপি তথাত্বং মন্যতে তন্ত্ৰৈতন্নিদর্শনার্থঃ ভগবতা কৃতম্ অনেনৈব মহত্ত্বমপি স্মৃতিং । কথং মারয়িত্বাতীতি শঙ্কা চ পরিহৃত্য । কিঞ্চ, সাধারণোহপি ব্রাহ্মণো গরুড়েন ভক্ষ্যমাণো গরুড়শ্চাপি তালুং দদাহ কিং পুনর্ব্রহ্মণোহপি পিতা পরব্রহ্ম, অতশ্চচ্ছদ বহির্নির্কাসিতবান্ অন্তথা জ্বলিত এব শ্ৰীং যদি তাবদেব কৃত্বা গচ্ছেৎ তদা জীবিত্বা পুনরতিক্রম্য । কেনাপ্যশেনাক্ষতং ভগবন্তং তুণ্ডেন সম্পুটিতেন পীড়য়িত্ব-মভ্যপদ্যত ॥ ৫০ ॥

অতিরোষাদেবতাসিহিতা স্বসামর্থ্যেন চেন্মারয়িতুং প্রবৃত্ত-স্তদা দূরাদেব ভগবান্মারিতবানিত্যাহ—তমাপতন্তুমিতি । তং বকমা সমস্তাং পতন্তং স কৃষ্ণো দুঃখদূরীকর্তা নিগৃহ ধ্বজা নিগ্রহং কৃত্বা তুণ্ডয়ং পৃথক্ ধ্বজা দদার বিপাটিতবান্ নহু মারণে কে। হেতুস্তত্রাহ—কংসসখমিতি । অন্তথা কংসো ন মারিতঃ শ্রাদিতি কংসোহপি কিমিতি মারণীয় ইতি চেত্তত্রাহ—সতাং গতিরিতি,—সতাং স এব ব্রহ্মকঃ অন্তথা সদ্রক্ষা ন শ্রাদিতি বালানামেব দোষ ইতি পশুংস্ব বালেষু দদার কেচিৎ পুনঃ বকহস্তা বকাদনির্গতো ন ভবতীতি মহাদেবাদিব রসত্যা-করণার্থং তুণ্ডং প্রবিষ্ট ইত্যাহঃ, তং সত্যক্ষেৎ কল্লান্তরীযং তন্তু বিদারণে হস্তয়োঃ প্রয়াসমাশঙ্ক্যাহ—লীলয়েতি । ননুপাসকবধে উপাশ্রদেবানাং দুঃখঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—দিবৌকসাং মুদাবহ ইতি দেবানাং তেন সন্তোষ এব অত এব সমাগতানাং দিবৌকসাং স্বর্গে হ্যন্তমে স্থিতিযুক্তানাং তচ্ছকলদ্বয়মধোমুখ-তয়া স্থাপিতমতিকোমলমাসনমিব জাতমিত্যাহ—বীরণবদিতি । বীরণং তৃণবিশেষো যেনাসনং নির্ম্মীয়তে অতস্তদ্বধে দেবানাং হিতমেব লোভানুভাভ্যাং সহ দন্তে গতে ভূমৌ হবির্ভাজো ভবন্তীতি ॥ ৫১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

রামাদয় ইতি রামশ্চ সৰ্ব্বজ্ঞশ্চাপি তদ্বদসমর্থশ্চাপি মোহে ভ্রাতৃশ্চৈব এব হেতুর্দ্রষ্টব্যঃ কৃষ্ণাণীহরণেহপি “শ্রুতৈতত্তত্তগবান্ রামো বিপক্ষীয়নুপোদ্যমম্” ইত্যাদৌ তন্তু তাদৃশত্বশ্চ দ্রক্ষ্যমাণ-ত্বাৎ ॥ ৪৯ ॥

তং কৃষ্ণং প্রদহন্তমিতি তন্তু নীলোৎপলমুকুমারশীতলশ্চাপি স্পর্শো বহুরিব বজ্রশ্চৈব তন্তুদোষাদেব জাতো জিহ্বাদোষাৎ সিতায়া অপি তিক্তত্বমিবেতি জ্ঞেয়ম্ । অক্ষতং ক্ষতরহিতমিতি তত্র শ্রীকৃষ্ণগাত্রশ্চ বজ্রায়িত্বং ধ্বনিতম্ ॥ ৫০ ॥

তুণ্ডয়োশ্চক্ষেণানিগৃহ্য নিতরাং গৃহীত্বা মুদাবহঃ আনন্দ-প্রাপকঃ উশীরং যন্ত মূলং তদ্বীরণং তদ্বৎ ॥ ৫১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

রামাদয় ইতি সৰ্ব্বজ্ঞশ্চাপি তন্মারণসমর্থশ্চাপি রামশ্চ মোহো ভ্রাতৃবাৎসল্যানিমিত্তকো বোধ্যঃ “অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়ানি ভবন্তী”তি শ্রীমাৎ বক্ষ্যতি চৈবং কৃষ্ণাণীহরণে ॥ ৪৯ ॥

তং কৃষ্ণং বকশ্চচ্ছদ অক্ষতং তং পুনরপি তুণ্ডেন চক্ষুনা হস্ত-মভ্যপদ্যত তালুমূলমগ্নিবৎ প্রদহন্তঃ ইন্দীবরমৃগুরশীতলশ্চাপি কৃষ্ণশ্চাপেরিব বজ্রশ্চৈব স্পর্শস্ততালুদোষাদেব রসনাদোষাৎ সিতায়া ইব তিক্তত্বমিত্যেকো বস্ততন্তু ক্রুরয়া শক্ত্যা স দিক্ঃ জগদ্গুরোর্বিরিক্তশ্চ পিতরমপি গোপালশ্চ নন্দরাজশ্চ স্মৃৎ ॥ ৫০ ॥

তুণ্ডয়োশ্চক্ষেণানিগৃহ্য বীরণবৎ যন্মূলমুশীরং তদ্বীরণং ত্বৎ তদ্বৎ । দিবৌকসাং মুদাবহো হর্ষপ্রাপকঃ ॥ ৫১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

রাম আদির্যেধামিত্যতদ্বৎগুণসম্বিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ দৃষ্টসাগর-মানেয়েতি বৎ ॥ ৪৯ ॥

জগদ্গুরোর্ব্রক্ষণঃ ॥ ৫০ ॥

স শ্রীকৃষ্ণঃ তুণ্ডয়োশ্চক্ষেণাদৌভ্যাং নিগৃহ্য নিতরাং গৃহীত্বা দদার বিদদার বীরণবৎ অগ্রাহিতৃণবিশেষবৎ ॥ ৫১ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

বৃহৎ বকরূপধারী তীক্ষ্ণচক্ষু বিশিষ্ট মহাবলশালী ঐ বক নামক অস্তুর, অতিবেগে নিকটে আসিয়া শ্রীকৃষ্ণকে গ্রাস করিল মাত্র কিন্তু অগ্র কোন অনিষ্ট করিতে সমর্থ হইল না ॥ ৪৮ ॥



তদা বকারিং সুরলোকবাসিনঃ সমাকিরন্ নন্দনমল্লিকাদিভিঃ ।

সমীড়িরে চানকশঙ্কাসংস্তুবৈস্তদ্বীক্ষ্য গোপালসুতা বিসিস্মিরে ॥ ৫২ ॥

মুক্তং বকাস্তাদুপলভ্য বালকা রামাদয়ঃ প্রাণমিবেদ্ভিয়ো গণঃ ।

স্থানাগতং তং পরিরভ্য নিবৃত্তাঃ প্রাণীয়(ক) বৎসান্ ব্রজমেত্য তজ্জগুঃ ॥ ৫৩ ॥

রাম ভিন্ন বালকগণ কিম্বা রামাদি বালক সকল, শ্রীকৃষ্ণকে মহাবক কর্তৃক গ্রস্ত দর্শন করিয়া তৎক্ষণাৎ বকাসুর বিনাশে সমর্থ হইলেও এবং শ্রীকৃষ্ণের কোনরূপ অনিষ্ট হইবে না ই । অবগত থাকিলেও অতুল সখা রসনিষ্ঠ স্নেহবশে আকুলতা প্রযুক্ত সর্ব জ্ঞান, ক্রিয়া ও শক্তি রহিত হইয়া [১] প্রাণাভাবে ইন্দ্রিয়গণ যেমন নিষ্ক্রিয় হয় সেই রূপ চেতনা শূন্য হইলেন ॥ ৪৯ ॥

কোনও অংশে অর্থাৎ প্রত্যয়রূপে জগদগুরু ব্রহ্মার জনক সেই শ্রীনন্দনন্দন ভগবান্ কোঁতুক বশতঃ তাহার মুখ মধ্যে প্রবিষ্ট হইলেও গম্ভীরকরণ না হইয়া তালুমুলেই অবস্থান করিতেছিলেন, এবং স্বীয় সংহারিকা শক্তির প্রভাবে বকাসুরের তালুমূল অগ্নির তায় দহন করিতে লাগিলেন (২) । অতএব সেই অসুর তাঁহাকে অবিলম্বেই বমন করিয়া ফেলিল, পরে শ্রীকৃষ্ণকে অক্ষত বিগ্রহ দেখিয়া পুনর্বার মহাক্রোধে হিতাহিত বিচারশূন্য বশতঃ চক্ষুদ্বারা আহত করিবার নিমিত্ত তাঁহার সম্মুখে আগমন করিল ॥ ৫০ ॥

(ক) প্রাণীয় ইতি পাঠান্তরং ।

[১] সখ্যাপ্রেমে সামান্য ঐর্ষ্যা থাকিলেও সে স্বকার্য সাধনে অবসর প্রাপ্ত হয় না ; এ বিষয় শ্রীকৃষ্ণী হরণে প্রদর্শিত হইয়াছে ; বখন শ্রীকৃষ্ণ কৃষ্ণী হরণে একাকী যাত্রা করিলেন, বলরাম কিয়ৎ ক্ষণ পরে পরম্পরা তাহা জানিতে পারিয়া বলিলেন কি সর্বনাশ ! আমি গুলিয়াছি সেখানে মহারথী বিপক্ষীয় রাজগণ আসিবে, এদিকে ভাই কৃষ্ণ একাকীই তথায় গিয়াছে, অতএব বিবম চর্যটনা ঘটবার সম্ভব । না জানি কৃষ্ণ কি বিপদে পতিত হয় ইত্যাদি নানারূপ অমঙ্গল আশঙ্কায় কৃষ্ণের সাহায্য বা তাহাকে রক্ষা করিতে বলরাম, রথ রথী (সৈন্য) হস্তী অশ্ব হল মুষলাদি বিবিধ অস্ত্র শস্ত্র লইয়া বিদেহ নগরে দ্রুতবেগে গমন করিলেন । ইত্যাদি বাক্যে জানা যায় সখ্যম্বেহে ঐর্ষ্যা কিছুতেই স্থান পায় না ।

(২) নীলোৎপলবৎ স্কুমার ও শীতল শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শ, উক্ত বকাসুরের মুখে বহ্লিবৎ জ্বলিতে লাগিল, ইহার কারণ শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহ নহে, পরন্তু অসুরের তানুদোষেই হইয়াছিল ;

সাধুগণের গতি (১) ও দেবগণের আনন্দপ্রদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, ছই হস্তে সমাগত সেই কংস-প্রিয় বকাসুরের ছই চক্ষু নিপীড়ন পূর্বক দর্শনকারি বালকদিগের সমক্ষে বীরণ নামক অগ্রস্থি ত্রণবিশেষের পত্রের তায় অবলীলাক্রমে বিদারণ করিয়া ফেলিলেন ॥ ৫১ ॥

অময়ঃ ।

তদা ( তস্মিন্ সময়ে ) সুরলোকবাসিনঃ ( দেবাঃ ) বকারিং ( বকাসুরনিহন্তারং . শ্রীকৃষ্ণং ) নন্দনমল্লিকাদিভিঃ ( নন্দনস্ত নন্দনকাননস্ত মল্লিকাদিভিঃ পুটৈঃ সমাকিরন্ ( সম্যক্ অবাকিরন্ তৈঃ ব্যাপ্তং চক্ৰুঃ ) আনকশঙ্কাসংস্তুবৈঃ ( আনটৈঃ —বাদ্যবিশেষৈঃ শট্ভৈঃ অট্টশ্চ সংস্তুবৈঃ সম্যক্ স্তুতিভিঃ উত্তমস্তোত্রৈঃ পুরুষস্তুতাদিভিঃ সহ ) সমীড়িরে ( তুষ্টুভূঃ ) । গোপালসুতাঃ তৎ ( দেবকৃতকুসুমবর্ষণ-বাদ্যবাদন-স্তবনাদিভিঃ শ্রীকৃষ্ণপূজনং ) বীক্ষ্য বিসিস্মিরে ( মিত্রাভ্যদয়জপরমানন্দময়ং বিস্ময়ং প্রাপুরিত্যঃ ) ॥ ৫২ ॥

রামাদয়ঃ বালকাঃ ইন্দ্ৰিয়ো গণঃ ( ইন্দ্রিয়সমূহঃ স্থানাগতং স্থানমাগতং প্রাণমিব, কিম্বা ইন্দ্ৰিয়ো গণঃ প্রাণমিব ), যেমন পিত্তাধিক্য ব্যক্তির জিহ্বাদোষে স্মৃষ্টি দ্রব্যও তিক্ত বোধ হইয়া থাকে তদ্রূপ জানিতে হইবে ।

(১) সাধুদিগের গতি বলাতে শ্রীরামাদি বালকগণের প্রাণ রক্ষক জানিতে হইবে । রামাদি বালক, স্বভাবত শ্রীকৃষ্ণগতপ্রাণ কারণ কৃষ্ণ, বকাসুরের বদনে প্রবেশ করিলে তাঁহারা গতপ্রাণ ইন্দ্রিয়ের তায় মোহিত হইয়াছিলেন, আবার যখন শ্রীকৃষ্ণ, বদন হইতে বহির্গত হইলেন তখনই তাঁহারা মোহ হইতে উখিত হইলেন । এইরূপ না হইলে “দর্শনকারি বালকদিগের সমক্ষে অসুরকে বিদারণ করিলেন” এই বাক্য অসঙ্গত হইয়া পরে ॥

অথবা সাধুদিগের গতি হইলে সাধুদোহিদিগের বিনাশ করা তাঁহাদের উপযুক্ত এই অভিপ্রায় ।

শ্রুত্বা তদ্বিস্মিতা গোপা গোপ্যশ্চাতিপ্রিয়াদৃতাঃ ।

প্রেত্যাগতমিবোৎসুক্যাদৈক্ষন্ত তৃষিতেক্ষণাঃ ॥ ৫৪ ॥

অহো বতাস্ত্র বালস্ত্র বহবো মৃত্যবোহভবন্ ।

অপ্যাসীদ্বিপ্রিয়ং তেষাং কৃতং পূৰ্ব্বং যতো ভয়ম্ ॥ ৫৫ ॥

বকাস্ত্রাং ( বকমুখাং ) মুক্তং ( নির্গতং ) তং ( শ্রীকৃষ্ণং )  
স্থানাগতং ( স্বস্থানমাগতং সন্তং ) উপলভ্য ( সমীপে প্রাপ্য,  
পশ্চাৎ ) পরিরভ্য ( সমাপ্তিযা ) নির্মূতাঃ ( স্তম্ভাঃ সন্তঃ ) বৎসান্  
প্রাণীয় ( দিনাস্তরবৎ কালমনপেক্ষা সৰ্বান্ পরাবৃত্ত্য, কিম্বা  
পালকানাং হৃদিশাঃ দৃষ্ট্বা ) দুঃখেন ইত্যন্ততঃ গতান্ । মেলয়িত্বা )  
ব্রজং এত্যা ( আগত্যা ) তং ( বকবধাদিকং ) জগুঃ ( সম্ভ্রমমিশ্রণ  
প্রহর্ষণেণ গীতবহুচ্চৈঃ স্তম্ভরেণ কথয়ামাসুঃ ॥ ৫৩ ॥

গোপাঃ গোপ্যশ্চ তং ( বকবধং ) শ্রুত্বা বিস্মিতাঃ, অতি-  
প্রিয়াদৃতাঃ ( অতিশয়েণ প্রিয়েণ প্রীত্যা আদৃতাঃ সাদরাঃ কিম্বা  
অতিপ্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন স্বদর্শনদানেনৈব আদৃতাঃ ) তৃষিতেক্ষণাঃ  
( তৃষিভানি অমৃতং পিবন্তীব ত্রৈক্ষণানি যেষাং তে, কিম্বা অতৃপ্ত-  
নেত্রাঃ ) প্রেত্যাগতমিব ( লোকান্তরাদাগতমিব ) 'ওৎসুক্যং  
( আসক্ত্যা ) ঐক্ষন্ত ( চিরং তদর্শনানুভূত্যা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

অহো বত ( অত্যাশ্চর্য্যং ) অস্ত্র বালস্ত্র বহবঃ মৃত্যবঃ ( মৃত্যু-  
হেতবঃ ) অভবন্ অপি ( এবমপি ) তেষাং ( এব ) বিপ্রিয়ং  
( অনিষ্টং ) আসীৎ ; যতঃ ( যস্মাৎ তৈঃ ) পূৰ্ব্বং ( অত্রেযাং )  
ভয়ং কৃতং । কিম্বা তেষাং ( বকাদীনাং ) বিপ্রিয়ং ( অনিষ্টং  
অনেন ) পূৰ্ব্বং কৃতং আসীৎ, যতঃ [ যেষাং তস্মৈ অস্ত্র ভবতি ॥ ৫৫

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকাঃ।

সমীড়িরে তুষ্ণুভূঃ আনকৈঃ শতৈরুতৈশ্চ সংস্তুবৈঃ সহ ॥ ৫২ ॥

স্বস্থানমাগতং প্রাণমিব কৃষ্ণং প্রাণীয় একীকৃত্য ॥ ৫৩ ॥

অতিপ্রিয়েণ প্রীত্যা আদৃতাঃ সাদরাঃ প্রেত্যাগতমিব লোকা-  
ন্তরাদাগতমিব তৃষিতাত্তৃপ্তাত্তমৃতং পিবন্তীবেক্ষণানি যেষাং  
তে ॥ ৫৪ ॥

অহো বতেতাদিপ্লোকব্রজস্ত ইতি । নন্দাদয় ইত্যনেনাঘরঃ  
অপি এবমপি তেষামেবানিষ্টমাসীৎ যতন্তৈঃ পূৰ্ব্বমত্রেযাং ভয়ং  
কৃতম্ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

মুদার্বনলক্ষণমোহ তাদতি । সম্যক্ আকিরন্ ব্যাপয়ামাসুঃ  
নন্দনস্ত্র মল্লিকাদিভিঃ পুষ্পৈরিত্তি তেষাং পরমোত্তমতা সূচিতা  
আনকশজবাত্তসহিতৈঃ সংস্তুবৈরুত্তমস্তোত্রৈঃ সম্যক্ ঈড়িরে  
তুষ্ণুভূঃ তৎলীলায়া বকবিদারণং সুরলোকবাসিকৃতঞ্চ মহোৎ-  
সবং বীক্ষ্য সাক্ষাদনুভূয় বিস্মিত্যে বিস্মিতা বভূবুঃ ; যতো গোপ-  
পুত্রাঃ শ্রীকৃষ্ণস্নেহাকুলচিত্ততয়াত্মানুসন্ধানাশক্তা ইত্যর্থঃ, কিম্বা  
স্বর্গবাসিনামপি মহোৎসবেন বকস্ত্র মহাহৃষ্টতাত্তনুমানাং বিস্মি-  
ত্মিরে যতো গোপালস্তুতা দেবেষু সাদরা ইতি ভাবঃ । যদ্বা  
বিশেষেণ স্মিতং চকুঃ নন্দনস্ত্র মল্লিকাদিপুষ্পাণাং শ্রীবৃন্দাবন-  
ক্ষেত্রেভ্যস্তেভ্যোহতিনিুনত্বেন তথা আনকাদিবাত্তস্ত্র বেণুদলাদি-  
বাত্ততোহতিনিুনত্বেন তথা দেবসংস্তুতামাং গোপালবাসিস্তোত্রোভ্যো-  
হতিনিুনত্বেন পুষ্পবর্ষাভ্যংকর্য্যাসিদ্ধ্যা মহোৎসবলক্ষণাসম্পত্তেঃ  
যতো গোপালস্তুতাঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়সখাঃ পরমবিদগ্ধা ইত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

তং বকারিঃ স্বস্থানমাগতং সন্তমুপলভ্য সমীপে প্রাণ্য  
পশ্চাৎ পরিরভ্য নির্মূতাঃ সন্তঃ বকাস্ত্রানুক্রমিত্তি স্নেহোদ্দেকেণ  
নির্ভরালিঙ্গনং তেন চ নির্ভূতিভয়ং সূচয়তি তেষামাদৌ শ্রীভগব-  
নিকটে স্বয়মাগমনং হর্ষভরাকুলত্বেন, কিম্বা তদানীমপি সম্যক্  
স্বাস্থ্যানুদয়েনাশঙ্কেরিত্তি জ্ঞেয়ং । যদ্বা স্থানাগতবিত্তি প্রাণ্যস্ত্র  
বিশেষণং দৃষ্টান্তস্ত্র সদ্যঃ স্বস্থত্যাং তদেকহেতুনির্বৃত্তায়াঞ্চ,  
যদ্বা উপলভ্য জ্ঞাত্বা স্বস্থানে আগতমপি ধাবিত্ত্যাগ্রেহভিগম্য  
পরিরভ্য অন্তঃ সমানিং বৎসান্ প্রাণীয় দিনাস্তরবৎ কালমন-  
বেক্ষ্য সৰ্বান্ পরাবর্ত্ত, যদ্বা পালকানাং হৃদিশাঃ দৃষ্ট্বা দুঃখেনেত-  
স্ততো গতান্ মেলয়িত্বা যদ্বা প্রকর্ষণানীয় মৃতপ্রায়ান্ তান্  
ভগবদমৃতদৃষ্ট্যা জীবয়িত্তেত্যর্থঃ । তং বকবধাদিকং জগুঃ প্রহর্ষণেণ  
গীতবহুচ্চৈঃ স্তম্ভরেণ কথয়ামাসুঃ, যদ্বা তদানীমেব তদগীতং  
নিবধ্য তদ্বারা কথয়ন্তিত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

গোপা গোপ্যশ্চ বিস্মিতাঃ সদাঃ অতোহত্যন্তপ্রীত্যা আদৃতা  
বাপ্তা অতএবোৎসুক্যং আসক্ত্যা ঐক্ষন্ত তং চিরং তদর্শনান

নিবৃত্তা বভূবুরিত্যর্থঃ ; যতন্তৃষিতেক্ষণাঃ অতৃপ্তনেত্রাঃ পরম-  
প্রীত্যোৎসুক্যাদীক্ষণে হেতুঃ প্রেত্যোতি ইব উৎপ্রেক্ষায়াং  
স্নেহভরেণ তেষাং তথা মননাং, যদ্বা প্রেত্যাগতং কঞ্চিং কশ্চি-  
বন্ধুরিব, অথবা গোপেভ্যো বিস্মিতা বভূবুঃ স্বর্থে চকারঃ প্রেম-  
ভরেণ তাঙ্গাং গোপেভ্যো বিশেষাং তমেবাভিভাষয়তি অতি-  
প্রিয়েণ প্রাণাধিকেন শ্রীকৃষ্ণেন আদৃতাঃ প্রেমদৃষ্ট্যাঙ্গিনা সম্মা-  
নিভাঃ অতন্তৃষিতেক্ষণাঃ সত্য উৎসুক্যাদৈক্ষন্ত, যদ্বা দিবা তদ্বির-  
হেণ স্বতন্তুদর্শনতৃষ্ণা যুক্তেক্ষণা এব বিশেষতো বকবধাদি-  
শ্রবণেনোৎসুক্যাদৈক্ষন্ত, অত্রং সমানং ॥ ৫৪ ॥

তত্র গোপানামন্তোত্রং বিস্ময়োক্তিমাহ অহো ইতি ত্রিভিঃ ।  
অহো আশ্চর্য্যো, বত খেদে, কিম্বা অহো বতেত্যেকমেব পদং  
অতান্তুখেদে, অষ্টৈব মৃত্যবঃ তদ্বৈতবঃ । বালশ্চেতি স্নেহভরেণ  
তেষাং তস্মিন্ সদাবালবুদ্ধেঃ, অত্রতৈর্কীয়াখাতং যদ্বা তত্র হেতুং  
তর্কয়ন্তি অপি কিং তেষাং বকাদীনাং বিপ্রিয়মনিষ্টমেনৈব পূর্কং  
কৃতমাসীং যতঃ যস্মাদনিষ্টকরণাং যেভ্যো বা ভয়মশ্রাস্তাক্ষা  
ভবতি ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতপঞ্চপক্ষীয়ম্ ।

ইন্দ্রিয়ো গণঃ ইন্দ্রিয়াণাং গণঃ ॥ ৫৩—৫৪ ॥

কৃতং পূর্কং পূর্কজন্মানি কিং কৃতম্ ইদানীং ভয়মুৎপদ্যতে  
॥ ৫৫—৫৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদা নন্দনবনজাভিমল্লিকাভির্ককারিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সমাকিরন্  
ভেরীশঙ্খরবসহিতৈঃ স্তোত্রৈস্তুষ্টবৃশ্চ গোপালসুতাস্ত তদ্বকবধং  
বীক্ষ্য নিতরাং বিস্মিতা বভূবুঃ ॥ ৫২ ॥

স্বস্থানং প্রত্যাগতং প্রাণনিদ্রিয়াণাং গণ ইব বকশ্চ মুখা-  
অুক্তং শ্রীকৃষ্ণং প্রাপ্যালিঙ্গ্য চ স্মৃতিভাঃ বৎসান্ প্রাণীয়ৈকীকৃত্য  
ব্রজমাগত্য তদ্বকাসুরবধাত্মকং কৰ্ম গোপেভ্যঃ জগদুঃ ॥ ৫৩ ॥

তদ্যগোপালপদিতং শ্রদ্ধা বিস্মিতা অতিপ্রিয়েণাদরযুক্তা  
আগত্য প্রেত্যাগতমিব লোকান্তরাদাগতমিব তৃষিতাগতপ্তাগমুতং  
পিবন্তীবৈক্ষণানি যেষাং তথাভূতাঃ উৎসুক্যাদৈক্ষন্ত  
অপশুন্ ॥ ৫৪ ॥

অহো ইত্যাদি শ্লোকত্রয়শ্চ ইতি সন্দাদয় ইত্যন্তরাত্রায়ঃ  
অহো ইত্যশ্চর্য্যো, বতেতি খেদে তত্র খেদহেতুং বিশদয়ন্তি অশ্রু  
বালশ্চ মৃত্যুহেতবো বহবোহভবন্ অপি তথাপি তেষামেব বিপ্রিয়ং  
ছঃখমাসীং যুক্তমৈবেদিত্যাছঃ পূর্কজন্মান্তরে যতো যেষাং ভয়ং  
কৃতং তেত্যা এব তেষাং ভয়মুখিতমিত্যর্থঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

বিসিদ্ধিরে বিস্মিতাঃ ॥ ৫২ ॥

পূর্কস্থিতমাশ্রমস্থানং প্রাণীন্ নীত্বা তদবকাশস্বরহিংসনলক্ষণং  
কৃষ্ণচরিতম্ ॥ ৫৩ ॥

কৃষ্ণে অতিশয়েন প্রিয়েণ আদরেণ যুতাঃ :তৃষিতেক্ষণাঃ  
অলং বুদ্ধিরহিতনেত্রাঃ ॥ ৫৪ ॥

বত খেদে যতঃ যেভ্যোঃ ভয়ং :তেষাং বিপ্রিয়ং কৃতমাসীদপি-  
স্বিং ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

সমীড়িরে প্রশংসঃ আনকশঙ্কসহিতৈঃ সংস্তুবৈর্কৈদিক-  
তান্ত্রিকৈশ্চ সমীড়িরে তুষ্টবৃঃ ॥ ৫২—৫৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

এবং তদধিষ্ঠাতৃদেবানাং সন্তোষমুক্তা স্বর্গবাসিনাং সবধা-  
মেব তদ্বধে সন্তোষমাহ—তদেতি । বকারিং বকহস্তারং সর্কবেদ-  
ব্রাক্ষণপক্ষপাতিনং সুরলোকনিবাসিনঃ সর্ক এব নন্দনবনেস্তাব-  
মল্লিকাদিপুষ্পৈঃ সমাকিরন্ পুষ্পবৃষ্টিং কৃতবন্তঃ গোপালানাং  
মহত্ত্বজ্ঞাপনার্থমেতদ্বর্ণ্যতে কেবলং পুষ্পবৃষ্টির্কালানাং জ্ঞাপিকা ন  
ভবতীতি স্তোত্রং বাদিত্রাণি চাহ—সমীড়িরে ইতি । অনেক-  
শঙ্কাভ্যাং সহিতৈঃ সংস্তুবৈঃ সম্যগীড়িরে সমাকৃ স্তবন্তঃ বাদ্য-  
দ্বয়ং রাজসতামসয়োৱপি স্তোত্রাশক্তয়োঃ সংগ্রহার্থম্ এতং সর্কং  
দৃষ্ট্বা গোপালসুতাঃ অতিমুগ্ধাঃ কৃষ্ণং স্বসমানং জ্ঞাতবন্তো  
বিসিদ্ধিরে পরমং বিস্ময়ং প্রাপ্তবন্তঃ পূর্কং মহত্ত্বমাত্রং জ্ঞাত-  
মধুনা স্বাশ্চর্য্যং জাতম্ ॥ ৫২ ॥

ততো ভগবতা সহ ব্রজমাগত্য তন্মাহাত্ম্যমুক্তবন্তঃ ইত্যাহ

মুক্তগতি। বচনে হি হৃদয়ে প্রকৃতং ভবতি ভগবৎপ্রাপ্তিরতা-  
ভীষ্মিতেতি জ্ঞাপয়িতুং দুর্নিমিত্তাপগমে তথা ভবতীতি বকাত্মা-  
মুক্তমুপলভ্যত্যাগং স্নেহ এব তেষাং ক্ষুরিতো ন তু মাহাত্ম্যা-  
ভয়মিতি জ্ঞাপয়িতুমাহ—বালকা ইতি। রামশ্রুতাপি তদা গোপ-  
ভাবাকালকতুল্যতেত্যাহ—রামাদয় ইতি। ভগবদাগমনাং পূর্বঃ  
ন তে রামাদয়ঃ কিন্তু নামান্তরমেব প্রাপ্তাঃ যথা প্রাণং বিনা  
ইন্দ্রিয়ৈ গণঃ গোলকমাত্রপর্য্যবসিতঃ প্রত্যাগতং পুনরাগতং তং  
ভগবন্তং পরিভ্য নিবৃত্তাঃ সুখিনো জাতাঃ বকমারগণনস্তরমপি  
ন বালকা ভগবৎসমীপং গতাঃ মুচ্ছিতা ইবাতিথেদেন পতিতাঃ  
ন পুনরুদগতাঃ ভগবানেব পরং প্রত্যাগতঃ স চেসদানন্দ  
আলিঙ্গিতঃ সর্বতঃ সম্বন্ধোহভূৎ তদা নিবৃত্তাঃ তদা বৎসান্  
প্রাণিয়েতন্ততো গতান্ সমানীয় ব্রজমেত্য তদ্বকবধাদিকং জগুঃ  
উক্তবন্তঃ ॥ ৫৩ ॥

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—শ্রুত্বৈতি। তদ্বকবধং শ্রুত্বা গোপা  
গোপ্যশ্চ বিস্মিতাঃ গোপীনাং বিশেষমাহ—অতিপ্রিয়াদৃত ইতি।  
অতিপ্রিয়েণ ভগবতা আদৃতাঃ প্রাপ্তাদরাশ্চ জাতাঃ ততঃ পর-  
মানন্দেন দৃষ্টবত্য ইত্যাহ—ঔঃস্বক্যাং প্রেমাদিক্যাং অবিতৃষে-  
ক্ষণাঃ অতৃপ্তনয়নাঃ ঐক্ষন্তেতি পামরাণাং বুদ্ধিমন্তত্যাগীল-  
মপ্যাহ শুকঃ—সাহি প্রীতো পরমকাষ্ঠা উৎস্বক্যাং প্রেমামিতি  
ভরতয়াহমর্ষ্যাদং ভবতি তেন সর্বপরিভ্যাগেন ভদ্রাদিশক্ষামপি  
পরিভ্যজ্য দৃষ্টবত্যঃ ইয়ং বুদ্ধিস্তেষাং নারোপিতা কিন্তু সহজেতি  
জ্ঞাপয়িতুং নেত্রয়োঃ তৃপ্তিমাহ ॥ ৫৪ ॥

তচ্ছ্রুত্বা বিমর্শকানাং নন্দাদীনাং যজ্ঞাতং তদগ্রে বক্তুং তেষাং  
বিচারমাহ ত্রিভিঃ—অহো ইতিঃ। তামসা আহঃ অহো ইতি অহো  
ইত্যশ্চর্য্যে একশ্চৈব বহব উপদ্রবা ইতি বতেতি খেদে খস্ত  
তাদৃশং দুরদৃষ্টমিতি অশ্চৈব বালশ্চ বহবঃ ক্লেসহেতবো জাতা  
ইতি এবমপি সতি তেষামেব পুতনাদিবকাস্তানাং বিপ্রিয়মাসীৎ  
নতশ্চ বালশ্চ ন কিমপি তত্র হেতুং কল্পয়ন্তি কৃতপূর্বং যতো  
ভয়মিতি “যো হস্তি স হততে” ইতি ত্রায়াং ভয়ঃ তু কৃতপূর্বং  
ভবতি স্বয়ং চেদতশ্চৈব করোতি তদা প্রাপ্নোতি ভগবাংস্ত  
ন করোতি তে তু কুর্কষ্টীতি তেষামেব ভয়মুচিতম্ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

সমাকিরন্ সমাগাকীর্ণং ব্যাপ্তং চক্রুরিত্যর্থঃ। সংস্তুবৈঃ  
প্রাচীনৈঃ ॥ ৫২ ॥

স্বস্থানমাগতং প্রাণমিব কৃষ্ণং প্রাকর্ষণেতন্ততঃ সকাশা-  
দানীয় তদ্বৎসবকবধচরিত্রং জগুরুচ্চৈঃস্বরেণোচুঃ। যদ্বা, স্বর-  
তালাদিনা গীতং জগুরুর্দিনান্তরেহপি গানার্থমিতি ভাবঃ ॥ ৫৩ ॥

অতিপ্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন স্বদর্শনদানেনৈবাদৃতাঃ তৃষিতাত্মমৃতং  
পিবন্তীবৈক্ষণানি যেষাং তে ঐক্ষন্ত ক্রতাদিশক্ষয়া সর্বক্ষেপে  
ত্ৰভালয়ন্তঃ ॥ ৫৪ ॥

তত্র গোপানামন্তোত্তমং বিস্ময়োক্তিমাহ—ত্রিভিঃ। মৃত্যবঃ  
মৃত্যুহেতব ভয়ং কৃতং নিরপরাধানামস্মাকং বালকশ্রুত্বা চ  
যস্মাদপকারঃ প্রথমং কৃতস্তস্মাৎ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

সমাকিরন্ সমাগাকীর্ণং চক্রুঃ আনকশজাদিবাঈদ্যৈঃ সহ  
সংস্তুবৈঃ সমীড়িরে ॥ ৫২ ॥

মুচ্ছাভিভূতং পুনঃ স্বস্থানাগতং প্রাণমিচ্ছিয়গণ ইব  
বকাত্মাং মুক্তং স্থানাগতং সন্নিহিতং কৃষ্ণমুপলভ্য পরিভ্য  
চ নিবৃত্তাঃ সন্তো বৎসানিতন্ততঃ প্রাণীয় ব্রজমেত্য তদ্বকবধচরিত-  
মুচ্চৈর্জগুঃ ॥ ৫৩ ॥

অতিপ্রিয়েণ কৃষ্ণেন স্ববীক্ষণদানেনাবৃতাঃ তৃষিতানি তদ্বীক্ষণ-  
পীযুষসতৃফানীক্ষণানি যেষাং যাসাং চ ঐক্ষন্ত সর্বাপাত্তপশ্চন্  
ক্ষতিশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥ ৫৪ ॥

মৃত্যবো মৃত্যুহেতবঃ যতঃ পূর্বং প্রথমং তৈর্ভয়মপরাধঃ কৃত-  
স্তস্মাতেষাং বিপ্রিয়ং মরণমাসীৎ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিকান্তপ্রদীপঃ ।

তদা বকারিঃ বকাস্বররং শ্রীকৃষ্ণম্ নন্দনোদ্যানজমল্লিকা-  
দিভিঃ সমাকিরন্ আনকশজসহিটৈঃ স্তোত্রৈঃ সমীড়িরে তুষ্টবুঃ  
বিস্মিরে বিস্মিতা আসন্ ॥ ৫২ ॥

প্রাণীয় একীকৃত্য ব্রজমেত্য তদ্বকবধং জগুঃ ॥ ৫৩ ॥

তদ্বকবধং শ্রুত্বা বিস্মিতা বভূবুঃ তদানীমতিপ্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন  
যথাযথমাদৃতাঃ অক্ষপ্রবেশকরাদ্যালন্তনরুচিরবচনাদিভিঃ সং-  
কৃতাঃ প্রেত্যাগতমিব পুনর্জাতমিব উদৈক্ষন্ত অপশন্ তত্রাপি  
তৃষিতেক্ষণা এব বভূবুঃ ॥ ৫৪ ॥

অহো বতেত্যাदि শ্লোকানামিতি নন্দাদয় ইত্যনেনাশয়ঃ ।

অথাপ্যভিভবন্ত্যনং নৈবেতে ঘোরদর্শনাঃ(ক) ।  
 জিঘাংসয়ৈনমাসাদ্য নশ্তান্ত্যগ্নৌ পতঙ্গবৎ ॥ ৫৬ ॥  
 অহো ব্রহ্মবিদাং বাচো নাসত্য্যঃ সন্তি কর্হিচিৎ ।  
 গর্গো যদাহ ভগবানব্ধভাবি তথৈব তৎ ॥ ৫৭ ॥  
 ইতি নন্দাদয়ৌ গোপাঃ কৃষ্ণরামকথাং মুদা ।  
 কুর্ক্বন্তো রমমাণাশ্চ নাবিদন্ ভববেদনাম্(খ) ॥ ৫৮ ॥

মৃত্যুবো মৃত্যুহেতবঃ তেষামেবাশ্রয়মৌহিতমাসীৎ ন তস্মাকম্ যতঃ  
 পূর্বনস্মাভিরন্তেষামভয়ঃ কৃতম্ ॥ ৫৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই সময় দেবগণ পরমপ্রিয় নন্দনকাননস্থিত মল্লিকা পারি-  
 জাত প্রভৃতি পুষ্প সমূহের দ্বারা বকারি শ্রীকৃষ্ণকে আচ্ছাদন  
 করিলেন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের উপরে পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন ;  
 এবং ঢাকা, ভেরী, মৃদঙ্গ ও শঙ্খাদি বাজ্য সহকারে পুরুষ সৃজাদি  
 প্রাচীন স্তব সমূহ দ্বারা স্তব করিতে লাগিলেন । গোপনন্দনসকল,  
 ইন্দ্রাদি দেবগণকৃত সেই ব্যাপার সন্দর্শন পূর্বক শ্রীকৃষ্ণের  
 অভ্যুদয় জ্ঞাত পরমানন্দময় বিস্ময় প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৫২ ॥

প্রাণকে স্বস্থানে প্রাপ্ত হইলে ইন্দ্রিয় সকলের যেমন আনন্দ  
 হইয়া থাকে তদ্রূপ বকাসুরের মুখ হইতে বিমুক্ত ও স্বস্থানে  
 আগত প্রাণের জ্ঞাত শ্রীকৃষ্ণকে সমীপে প্রাপ্ত হইয়া বালকগণ  
 স্নেহোদ্বেগবশতঃ দৃঢ়ালিঙ্গন পূর্বক পরম সন্তুষ্ট মনে দিনান্তরবৎ  
 কালক্ষেপ না করিয়া ইতস্ততঃ গত বৎসগুলিকে একত্র সম্মিলন  
 পূর্বক স্ব স্ব গৃহে গমনান্তর সেই বৎস বক বধাদি নিখিল বৃত্তান্ত  
 বর্ণন করিলেন (১) ॥ ৫৩ ॥

(১) বৎসাসুর বধ বিষয়টি বিশেষ আশ্চর্য্যজনক নহে বিশেষতঃ  
 বালকগণ অসুর বলিয়া দৃঢ় বিশ্বাস করিতে পারেন নাই বিধায়  
 শঙ্কায়ুক্ত ছিলেন অতএব তদ্বিনে উহা না বলিয়া অথ এই বকাসুর  
 বধ বর্ণনোপলক্ষে বৎসাসুর বধ বিষয়ও বলিয়াছিলেন জানিতে  
 হইবে, নচেৎ বৃদ্ধগণ যদি ইহা শ্রুত না হইবেন তবে ২৬ অধ্যায়ের  
 ৯ শ্লোকে বৎসাসুর বধের কথা কি প্রকারে উল্লেখ করিবেন ?  
 অথবা বৎসাসুর বধের কথা না বলার কারণ, শ্রীশুকদেব  
 গোস্বামীর প্রেমজ্ঞাত বিশ্বাসিই হইয়াছিল । তোষণী ।

অতিপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক স্বীয় দর্শন দান দ্বারা আদৃত গোপ  
 ও গোপীগণ ঐ বৃত্তান্ত শ্রবণ পূর্বক অতিশয় বিস্মিত হইয়া  
 তৃষিত নয়নে ও পরমোৎসুক্য সহকারে লোকান্তর (যম ভবন)  
 হইতে আগত প্রিয়তমের জ্ঞাত শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে লাগিলেন ॥ ৫৪ ॥

হায় হায় ! কি আশ্চর্য্যের বিষয় ? এই বালক কৃষ্ণের বহু  
 বহু মৃত্যুর কারণ উপস্থিত হইলেও, যাহারা ইহার হননেচ্ছু  
 তাহাদিগেরই অনিষ্ট হইল, যে হেতু ; ঐ অনিষ্টকারীরা পূর্বে  
 অস্ত্রের ভয়োৎপাদন করিয়াছিল অথবা পূর্বজন্মে এই কৃষ্ণই ঐ  
 অস্ত্রাদির অনিষ্ট করিয়াছিল সেই হেতু এই জন্মে উহাদিগের  
 দ্বারা ইহার ভয় হইতেছে ॥ ৫৫ ॥

অন্বয়ঃ ॥

অথ ঘোরদর্শনাঃ ( ঘোরমেব দর্শনং যেযাং তে বিকটমূর্তয়ঃ )  
 অপি এতে ( মৃত্যুহেতবঃ ) এনং ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) ন এব অভিভবন্তি  
 ( অভিভবিতুং ন শক্লুবাস্ত, প্রত্যুত ) জিঘাংসয়া ( হস্তমিচ্ছয়া )  
 এনং ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) আসাদ, ( প্রাপ্য ) অগ্নৌ পতঙ্গবৎ নশ্তন্তি  
 ( বিদগ্ধাঃ ভবন্তি ) ॥ ৫৬ ॥

( তত্র প্রমাণং দর্শনস্থোহপি বাৎসল্যস্বভাবেন সাস্চর্য্যানাহঃ  
 অহো ইতি ) অহো ব্রহ্মবিদাং ( বেদার্থতত্ত্বজ্ঞানাং ভক্তিনিষ্ঠানাং )  
 বাচঃ ( বাক্যানি ) কর্হিচিৎ ( কদাপি ) অসত্য্যঃ ( মিথ্যাঃ ) ন সন্তি,  
 ভগবান্ গর্গঃ যৎ ( বাক্যং ) আহ ( ব্রবীতি তৎ ( বাক্যং )  
 তথৈব অব্ধভাবি ( অবুভূতং ) ॥ ৫৭ ॥

নন্দাদয়ঃ গোপাঃ ইতি ( এবং ) মুদা ( হর্ষেণ ) কৃষ্ণরামকথাং  
 কুর্ক্বন্তঃ ( কাণ্ডিয়ন্তঃ ) রমমাণাশ্চ ( শ্রীভগবতা সহ ক্রীড়ন্তশ্চ )

( ক ) নৈব তে ঘোরদর্শনা ইতি পাঠান্তরং ।

( খ ) নাবিদন্ ইতি পাঠান্তরং ।



এবং বিহারৈঃ কোমারৈঃ কোমারং জহতুর্ভজে ।

নিলায়নৈঃ সেতুবন্ধৈর্মর্কটোৎপ্লবনাদিভিঃ(ক) ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াম্

বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে বৎসবকবধো নাম

একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

ভববেদনাং ( ভবে সংসারে যৎ দুঃখং তৎ, তেষু অবতীর্ণা অপি )  
নাবিন্দ ( ন জ্ঞাতবন্তঃ ) ॥ ৫৮ ॥

[তো রামকৃষ্ণৌঃ) ব্রজে এবং ( পূর্বোক্তপ্রকারৈঃ )  
নিলায়নৈঃ ( নিলীয় তিষ্ঠতি অগ্রস্ত অধিষ্ঠাতৃং দৃষ্ট্বা গৃহ্যতীতি  
বা ক্রীড়া তন্মিলনং ; লুকনাস্থিতদম্বেষণাদ্যৈঃ ), সেতুবন্ধৈঃ  
( হস্তেন স্বশরীরেণ বা মৃত্তিকয়া বা জলনিবারণরূপৈঃ ) মর্কটোৎ-  
প্লবনাদিভিঃ [বানরবৎ উল্লম্বনাদিভিঃ ; বানরঃ যথা বিটপাৎ  
বিটপান্তরং উৎপ্লবতি উৎপততি তথা আকাশে উত্তুঙ্গমৃত্তিকান্তং  
শিশুমারাকারোহপি শিরসি পদং নিধায় পতনং উৎপ্লবনং,  
আদিশব্দেন পাংশুভিত্তৌ মণিং নিধায় তদুপরিঃ হস্তং নিদধাতি  
এক একস্তম্বেষ্য গৃহ্যতি ইত্যাদিভিঃ ] কোমারৈঃ [কুমারাবস্থা-  
সম্বন্ধিভিঃ] বিহারৈঃ [ক্রীড়াবিশেষৈঃ] কোমারং জহতুঃ  
[কোমারং যাপয়ামাসতুঃ] ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দনগোস্বামি-  
ভক্তিরত্নকুঠৈকাদশাধ্যায়শ্রাব্যঃ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অথ ঘোরদর্শনা অপি নাতিভবন্তি ন ধর্ম্মস্তু ॥ ৫৬ ॥

( ক ) পদ্যমিদং কেচিং ন পঠন্তি ; চতুর্দশাধ্যায়ান্তে দৃষ্টত্বাৎ,  
তন্ন সমীচীনং মন্ততে ; যতঃ লঘুতোষণী পদরত্নাবলীসুবোধিনী-  
বৈষ্ণবানন্দিনীযু ব্যাখ্যাতত্বাৎ\* ॥

\*পুরতঃ পুনঃ কোমারলীলাবর্ণনং স্মৃতিবিশেষচমৎকারাভি-  
নয়েন অতোহগ্রেহপি তস্ম পুনরুক্তিরিতি জ্ঞেয়ং, সম্বন্ধোক্তাবুভয়ত্র  
ব্যাখ্যাতত্বাৎ ইতি লঘুতোষণী ।

গর্গো যদাহ “তস্মানন্দাশ্রজোহয়ং তে নারায়ণসমো গুণৈঃ”  
ইত্যাদি ॥ ৫৭—৫৯ ॥

বৎসযুগতং হস্তা বৎসদন্তাস্থরং হরিঃ ।

• মুনিযুগতং চাহনগ্রণ্যং দন্তিনাং বকম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে  
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্  
একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বেষ্ণবতোষণী ।

অথাপি যদ্যপি পূর্বঃ বিপ্রিয়াচরণাক্ষম্মায়ান্তি তথাপীত্যর্থঃ,  
ঘোরং দর্শনমপি কিমুত্ত কস্ম যেষাং তেহপি এতে বকাদয়ঃ  
“তে” ইতি কচিং পাঠঃ ন অভিভবন্তি ধর্ম্মস্তুং ন শকুন্তী-  
ত্যর্থঃ । এব নির্দ্বারে লৌকিকবহুস্তিরপ্যেবাং তেষাং স্নেহভরা-  
ক্রান্তচিত্তহান কিল দোষায় কল্পত ইতি সর্বত্রৈবোহং । ন কেবল-  
মেতাবদেব কিন্তু স্বয়ং সদ্য এব ত্রিয়ন্তেহপীত্যাছঃ জিহাং-  
সয়েতি কুতোহপ্যাগতানাং বহুনা মপ্যেকস্মাদেব স্বয়ং সদ্যো  
মরণে দৃষ্টান্তঃ অগ্নৌ পতঙ্গবদिति ॥ ৫৬ ॥

এবং শ্রীভগবদ্ভাষ্যানুভবেনাপি তে স্নেহভরেণ তমীষরো-  
হয়মিতি ন বিছঃ কিন্তু কোহপি মহাপুরুষোহয়মিতি নিশ্চিত্য  
গর্গবাক্যেন তদেব দ্রঢ়য়ন্তি, অহো ইতি আশ্চর্য্যে ব্রহ্মবিদাং  
বেদার্থতত্ত্বজানাং ভক্তিনিষ্ঠানামিত্যর্থঃ । অসত্যো ন সন্তি  
ন ভবন্তি অব্যভাবি অনুভূতং ইতি শ্রীবল্লবেন্দ্রশ্র ভাবত্বাদবুবাৎ-  
সল্যাচ্চ রহস্ত্যপি গর্গেপোক্তং শ্রীভগবদ্ভাষ্যাত্ম্যং তেষু কিঞ্চি-  
দভিব্যক্তমভূদिति গম্যতে তচ্চ সহজস্নেহবতাং তেষাং স্নেহ-  
বিবুদ্ধয় এবাকল্পতেতি ॥ ৫৭ ॥

ইতি অনেন প্রকারেণ রামস্তাত্ৰ তাদৃশপ্রসঙ্গাভাবেপি  
নির্দেশঃ তয়োৱন্তোত্ৰঃ স্নেহভরৈক্যেণ তত্র চ শ্রীকৃষ্ণস্ত  
প্রাধাত্যাদাদৌ পূর্ববনির্দেশঃ, যদা রময়ন্তি সুখয়ন্তীতি রামা যাঃ  
কথাস্তাঃ “কথা”মিতি :কচিৎ পাঠঃ। কুর্কন্তঃ কথয়ন্তঃ, যদা  
গাথাদিক্রপেণ নিবদন্তঃ অতএব রমমাণাঃ সুখমমুভবন্তঃ,  
কিঞ্চাত্তোত্ৰঃ শ্রীভগবতা সহ বা ক্রীড়ন্তঃ ভববেদনাং সাংসারিক-  
দুঃখঃ নাবিদন্ ন জাতবন্তোহপি কিমুত প্রাপুরিত্যর্থঃ এতচ্চানু-  
সঙ্গিকং ॥ ৫৮—৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে  
শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যা-  
মেকাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদর্শনস্বরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্ ।

অন্যভাবে অতুভূয়তে স্ম ॥ ৫৭—৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানেন দশমস্কন্ধে  
শ্রীমদর্শনস্বরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্  
একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এতে ঘোরদর্শনা অপোনং বালং কৃষ্ণং নাভিভবন্তি কিন্তু  
হস্তমিচ্ছয়েনং বালমাসাদ্য স্বয়মেব নশ্রুন্তি যথাহ্মৌ পতঙ্গাঃ  
শলভাস্তদ্বৎ ॥ ৫৬ ॥

অহো ব্রহ্মবিদ্যাং বাচঃ কদাচিদপ্যসত্যং ন সন্তি ন ভবন্তি  
তথা হি ভগবান্ গর্গো যদাহ “নারায়ণসমো গুণৈঃ” ইতি তত্তথৈ-  
বাস্তাভিরন্যভাবে অতুভূয়তে ॥ ৫৭ ॥

ভববেদনাং সাংসারিকক্লেশং নাবিদন্ প্রাপুঃ ॥ ৫৮ ॥

এবদ্বিধৈঃ কৌমারৈঃ কৌমারচেষ্টিতৈঃ তাহোব কানিচিদর্শয়তি  
নিলায়নৈঃ নিলয়করণানুকারণিভিঃ এবমুত্তরত্রাপি ব্রজে কৌমারং  
কৌমারাবস্থাং জহতুরনুক্রান্তবন্তৌ ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে  
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্  
একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অথাপি তথাপি এতে এনং নাভিভবন্তি প্রত্যুত জিঘাংসয়া  
হননেচ্ছয়া এনমাসাদ্যাগৌ পতঙ্গ ইব শলভ ইব নশ্রুন্তি ॥ ৫৬ ॥

পুরুষেণ ব্রহ্মজ্ঞানমেবাপাদ্যমিতি ভাবেনাহ—অহো ইতি ।  
অসত্যো নাভুবন্বিতিকুতো জায়ত ইতি তত্রাহ গর্গ ইতি ॥ ৫৭ ॥

ভববেদনাং সাংসারদুঃখম্ ॥ ৫৮ ॥

কৌমারৈঃ কুমারাবস্থাসম্বন্ধিভিঃ বিহারৈঃ ক্রীড়াবিশেষৈঃ  
কৌমারং জহৌ কৃষ্ণঃ তত্রাপঞ্চমাদ্বাদ্যাম্ আনববর্ষাংপোগণ্ডম্  
আষোড়শবর্ষাং কৈশোরং কচিৎ স্তম্ভমূলে নিলীয় তিষ্ঠতি অতস্ত  
অদ্বিগন্তং দৃষ্ট্বা গৃহ্ণাতীতি বা ক্রীড়া তন্নিলায়নং । ইন্তেন স্বশরীরেণ  
বা মৃত্তিকয়া বা জলনিবারণং সেতুবন্ধঃ ; যথা মর্কটো বানরো  
বিটপাদ্বিটপান্তরম্ উৎপ্লবতি উৎপততি তথাকালে উত্তুঙ্গমৃত্তিকান্তং  
শিশুমারাকারোপরি শিরসি পদং নিধায় পতনমুৎপ্লবনং পাণ্ডু-  
ভিত্তৌ মণিং নিধায় তদুপরি হস্তং নিদধাতি একঃ একস্তদ্বিগ্ন  
গৃহ্ণাতীত্যাদি শব্দগৃহীতম্ ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে  
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্  
একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥  
( বিজয়ধ্বজতীর্থপাঠে দ্বাদশঃ )

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে  
শ্রীমজ্জীবগোস্থানিকৃতক্রমসন্দর্ভে  
একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতম্বেবোধিনী ।

রাজসাস্ত্রং তেষামপকারো ন তৎকর্মণা কেবলেন কিন্তু  
ভগবন্মাহাঙ্গাদিত্যাহঃ—অথাপিতি । যদ্যপি কৃতপূর্বং ভয়ং ভবতি  
তথাপি অযুক্তে কৃতপ্রযত্না নশ্রুন্তি অতথা পূর্বমেব তে কথং  
নষ্টা ন ভবেয়ুঃ তস্মাদন্যত্মপোনং ভগবন্তং নৈবাভিভবন্তি অতি-  
ভবার্থমপ্যাগতা নাভিভবং কর্ত্তুং শক্লুবন্তি ন চাপ্রয়োজকাঃ  
যতস্তে পুতনাদয়ঃ প্রসিদ্ধাঃ অস্ত তেষাং বলং দূরে ঘোরমেব

দর্শনং যেষাং দৃষ্টা এব ভয়জনকা ভবন্তীত্যর্থঃ । তত্র দৃষ্টান্তমাহ  
জিঘাংসয়া এনমাংসাত্ত স্বয়মেব নশ্চন্তি অভিপ্রায়প্রযত্নবিরুদ্ধং  
ফলং প্রাপ্নুবন্তি তদসম্ভাবিতং মত্বা দৃষ্টান্ত উচ্যতে অগ্নৌ  
পতঙ্গবদিত্তি তে হি পক্ষবন্তঃ সূক্ষ্মাঃ কীটাঃ আত্মানং মহান্তং  
মত্তমানা নরা মূঢ়াঃ অগ্নিং তেজস্বিনং মত্বা কিমিত্যুপাসতে বয়ং  
ত্বগ্নিং দূরীকরিয়াম ইতি মহতোপমানং কৃত্বা নির্দোষার্থং প্রবৃতাঃ  
স্বয়মেব নশ্চন্তি দক্ষা ভবন্তি ন ত্বগ্নেঃ কাচিং ক্ষতিঃ এবময়ং  
ভগবানতিতেজস্বী তান্ মারয়তীতি যুক্তম্ ॥ ৫৬ ॥

অগ্নৌ পুনর্নন্দাদয়ঃ প্রমাণবলসিক্কিমিমমর্থং মত্তমানাত্যদুতমিতি  
প্রমাণমেব স্তবস্ত ইত্যাহ—অহো ইতি । অহো ইত্যশ্চর্য্যে  
কথং বা ব্রহ্মবিদোহগ্রিমব্রতান্তং জানন্তীতি তত্রোপপত্তিব্রহ্মবিদা-  
মিতি যস্মিন্ বিদিতে সর্বমিদং বিদিতং ভবতীতি অতএব তেষাং  
বাচঃ কদাচিদপ্যসত্যং ন ভবন্তি তাদৃশী ; বাক্ নোৎপদ্যত এবেতি  
বক্তুং সন্তীতু্যক্তম্ । নহ, কা ব্রহ্মবিদাং বাচ ইত্যাকাজ্জায়া-  
মাহ—গর্গো যদাহেতি । তত্র হেতুর্ভগবানিতি ব্রহ্মবিদো হি  
ব্রহ্মৈব ভবন্তীতি অতন্তেষাং বাক্যপ্রামাণ্যং তথৈব তদনুভাবি  
বেদবাদিনো হি শব্দশ্চ নানুবাদকত্বং মত্তন্তে কিন্তু বিধায়কত্বমত  
ঈশ্বরো বেদ এব তদ্বাক্যাদেব ফলসিদ্ধিঃ ন তু ফলসাধকত্বে-  
নেশ্বর্যাপেক্ষেতি “অনেন সর্বভূগাণি যুয়মঞ্জস্তরিত্বাৎ” ইতি “নারা-  
য়ণসমো গুণৈঃ” ইতি অতন্তদ্বাক্যাদশ্চ বালশ্চ তাদৃগ্গুণা জায়ন্ত  
ইতি ভাবঃ ॥ ৫৭ ॥

এবং নন্দাদীনাং ত্রিবিধং জ্ঞানং নিরূপ্য ফলিতং বদন্ ভগ-  
বৎকৃতং নন্দনিরোধমনুষ্ঠোপসংহরতি—ইতীতি । ইতি ভাবেন  
নন্দাদয়ো গোপাঃ কৃষ্ণরামকথাং স্বতন্ত্রতয়া ফলত্বেন কুর্কন্তুস্তথৈব  
কথয়া জাতয়া পরমনির্বৃত্তা রমমাণাঃ চকরাং বিশ্বতদেহা  
জাতব্রহ্মাত্মভূতবা ভববেদনাং সংসারতাপং নাবিন্দন জ্ঞাতবন্তঃ  
প্রপঞ্চবিশ্বুতিঃ সর্বা তদাসক্তিশ্চ নিরোধ ইতি ভগবৎকৃতং কার্য্যং  
নন্দাদিষু ফলিতম্ ॥ ৫৮ ॥

এবং বাল্যভাবেন কৃতে নন্দনিরোধে প্রতিষ্ঠিতে সতি যেন  
ভক্তেন কালেন ক্রোড়ীকৃতান্তে নিরুদ্ধাঃ তং কালমপি সিদ্ধে  
প্রয়োজনে ত্যক্তবানিত্যাহ—এবং বিহারৈরিতি । এবং পূর্বোক্ত-  
প্রকারৈঃ বেঃ কালশ্চ হারৈর্লীলারূপৈঃ করণৈঃ সহ বা কোমারং  
জহতুঃ, নহু বিজাতীয়ানাং কথং কোমারনিবর্তকত্বম্ ? তত্রাহ,  
কৌমারৈরিতি কুমারাবহোভবৈঃ অরণেকংপন্নৈব বহিন্নাহরণিঃ  
শাম্যতীতি তানি চরিতানি ত্রিবিধানীতি গণয়তি—নিলায়নৈ-  
রিতি । সর্বৈরেব বিহারৈঃ ব্রজ এব কোমারং জহতুঃ অতো

ব্রজ এব কুমারো জাতঃ কুমারী চ অতোহগ্রে বক্তব্যঃ কুমার্যাঃ  
কৃষ্ণচেতস ইতি করিষ্যন্তি চ লীলাং লতাগৃহাদিষু লীনাঃ  
ভগবদ্বশীকরণপ্রযত্না গৃহস্থমর্যাদোল্লঙ্ঘনকর্তৃশ্চ ভগবান্ কুমারাব-  
স্থায়ং নিলায়নক্রীড়াং করোতি স হি পরমানন্দো ভূত্বা  
স্বাজ্ঞানার্থং মায়য়া জ্ঞানশক্তিং কৃণাক্তি তথাত্রাপি গোপাদীনাং  
চক্ষুষী পিধন্তে পশ্চান্নিদীয় তিষ্ঠতি তথাহত্রেহপি গোপালাঃ কিঞ্চ  
জলে প্রবহতি সেতুবন্ধনং করোতি রামাবতারে হোক এব বন্ধঃ  
কৃতঃ এবৈব সীতেতি অত্র যমুনাдиषু বহুনেব বন্ধান্ করোতি  
যতঃ পুলিনাদিষু গহ্বা রমাং সিদ্ধয়তি কিঞ্চ মর্কটোৎপ্লবনাদি-  
কমপি করোতি বৃক্ষাদবৃক্ষান্তরে গচ্ছতি সর্বশাখাফলভোগার্থম্  
একশ্রামপ্যাকুটঃ সর্বফলং ভুঙক্তে নতু তস্মা ভিন্নঃ প্রক্রমোহপে-  
ক্ষতে আদিশব্দেন মধুকপ্লুতাদিকমপি ব্রাহ্মণোহপি ভবতি  
ক্ষত্রিয়োহপি ভবতি সর্বমেব রসমেকত্র স্থিত এব গহ্বাতি ন তু তস্মা  
মর্যাদপ্রতিবন্ধিকেতি, এবং যাবদ্বিত্তিবৈর্ষ্যবন্তো গোকুলবাসিনো-  
হহুগৃহীতুং শক্যাস্তান্ সর্বানৈব বিহারান্ কৃতবান্, রূপলীলা  
জগজ্রপলীলা বেদরূপলীলেতি লীলাত্রয়ং পরিচায়কত্বেনোক্তম্  
অতঃপরং কোমারকার্য্যং নাস্তীতি তাভিলীলাভিঃ সহ কোমারাবস্থাং  
জহতুঃ ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং

সুবোধিতাং দশমস্কন্ধাববরণে

একাদশাধ্যায়ববরণম্ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

নয়নেন বালকেন পূর্বজন্মনি তেষাং বিপ্রিয়ং কৃতমত  
এবাস্মিন্ জন্মনি হস্তমেনম্ এতে এবাস্মাস্তীতি কথং ন সম্ভা-  
ব্যাতে ? তত্রাহঃ—অথাপি । যথৈবমপি শ্রান্তির্হি তৈরয়মভি-  
ভূয়েতৈবেত্যর্থঃ । কিন্তু তে ন অভিভবন্তি অভিভবিতুং ন  
শক্যু বন্তি প্রতু্যত জিঘাংসয়েত্যাদি ॥ ৫৬ ॥

তত্র হেতুরশ্চ নারায়ণসমত্বমেবেত্যাহঃ—অহো ইতি । গর্গো  
যদাহ “নারায়ণসমো গুণৈঃ” ইত্যাদি ॥ ৫৭ ॥

কথাং কুর্কন্তুঃ আস্থাশ্চামুপবিশ্চ বাল্যাচাপল্যকথাং বংস-  
বকাদিবধকথাঞ্চ পুনঃ পুনঃ সংলপন্তঃ গীতপাদ্যাদিভিরূপনিব-  
দন্তো বা ভবন্তু সংসারশ্চ বেদনাং জ্ঞাপনং ভো ব্রজরাজ ! বয়-

স্তাবত্ত্বতামর্কং ব্যতীতমেব অধুনাপি কথং পুত্রকলত্রকুটুম্বাদি-  
কথাসু নিমজ্জতং ? যোরঃ সংসারোহয়ং বর্ততে অস্মাদ্ভার্যার্থং জ্ঞান-  
বৈরাগ্যতপোনারায়ণশ্রমণাদিষু কথং ন যতক্ষেপে ? ইতি দেশান্তরাগত-  
বৃদ্ধগোপালাদিভিজ্ঞাপিতং নাবিন্দু নৈবাবদধুঃ । ব্যাখ্যান্তরং  
তাজ্যং “ন পুনঃ কল্পতে রাজন্ ! সংসারোহজ্ঞানসম্ভবঃ”  
ইতি পূর্বোক্তেস্তুেষাং সংসারশ্চৈব নিষেধাৎ কুতস্তদীয়পীড়াশঙ্কেতি ।  
ইতি অনেন প্রকারেণ গতা আগমিষ্যমাণা কিন্তু লীলোপোদ্বল-  
কহালীলাময়মেবেতি ভাবশ্চ “কৃষ্ণরামকণ”মিতি চিৎ পাঠঃ  
কুর্কন্তুঃ কথয়ন্তুঃ ন কেবলমেতাবদেব অপিতু রমমাণাঃ শ্রীভগবতা  
সহ ক্রীড়ন্তুঃ ভববেদনাং ভবে সংসারে সাংসারিকাণাং যদুঃখং  
তত্ত্বেষবতীর্ণা অপি নাবিন্দু ন জাতবন্তোহপি অতঃ “ক্ষুধার্ভা  
ইদমব্রুব”ন্নিত্যাদৌ যন্তেষাং ক্ষুধাদিকং দৃশ্যতে তত্ত্ব ন ভব-  
সম্বন্ধি ॥ ৫৮—৫৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিতাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশোহয়ং দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

কথমেতং সম্ভবতি তত্রাহ অহো ইতি । অশ্রু সর্বেশ্বরহাস্ত্র  
গর্গবাক্যং প্রমাণমিতি নন্দরাজশ্রু সারল্যাঙ্গকুসৌহার্দাচ্চ রহস্তপি  
গর্গোক্তশ্রু কিঞ্চিং প্রকাশনং বোধ্যং ॥ ৫৬ ॥

কৃষ্ণরামকথাং বাল্যাচাপল্যাদিবিষয়াং পূতনাবধাদিবিষয়াং চ  
কুর্কতো মিথঃ সংলপন্তুঃ ভববেদনাং নাবিন্দু তদানীং কৃষ্ণ-  
বীক্ষার্থমাগতশ্রু ভবশ্রু শ্রীশিবশ্রুপি বেদনাং তদ্বিষয়ং জ্ঞানং  
নালভন্ত, রমমাণাঃ কৃষ্ণেন সার্কং ক্রীড়ন্তদাবেশাচ্ছিবাগমনমপি  
নাবদধুঃ “বেদনাজ্ঞানপীড়য়ো”রিতি মেদিনী তং সমানন্ত  
শ্রীবশোদাদ্যা বাধুরিতি বোধ্যং ভববেদনাং সংসারপীড়ামিতি  
তু ভ্রান্তমেব “ন পুনঃ কল্পতে রাজ”ন্নিত্যাদিনা তেষাং সংসার-  
প্রতিষেধাদেব ॥ ৫৭ ॥

এবমিতি জহতুরন্তর্দ্বাপয়ামাসতুঃ ॥ ৫৮—৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং

একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অথোশব্দো হেতুবাচকঃ যতো বয়ং ভূতা ভয়দাঃ অতো হেতোঃ  
ঘোরদর্শনা অপি এনং বহিঃচরমস্মাকং প্রাণং শ্রীকৃষ্ণং নৈবাভিভবন্তি  
ধর্ষয়ন্তি ॥ ৫৬—৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

একাদশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১১ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

মৃত্যুর হেতুভূত ঐ অমুরাদি যদিচ ঘোরদর্শন তথাপি  
শ্রীকৃষ্ণকে অভিভব করিতে সমর্থ হয় নাই পরন্তু বিনাশ বাসনায়  
ইহায় নিকটে আসিয়া অগ্নিতে পতঙ্গরাশির ত্রায় স্বয়ংই বিনষ্ট  
হইয়াছে ॥ ৫৬ ॥

অহো ! বেদার্থ তত্ত্বজ্ঞ ভক্তিনিষ্ঠগণের বাক্য কখনও মিথ্যা  
হয় না । তত্ত্বজ্ঞ গর্গ মহাশয় এই বালক উদ্দেশে “নারায়ণের  
সমানগুণ” ইত্যাদি যাহা যাহা বলিয়া গিয়াছেন আমরা ঠিক  
তদ্বাক্যানুরূপই অনুভব করিতেছি [১] ॥ ৫৭ ॥

এই রূপে শ্রীমদাদি গোপগণ সভামধ্যে উপবেশন করিয়া আনন্দ  
সহকারে রামকৃষ্ণের বাল্যাচাপল্য ও বৎসবকাদি বধ বিষয়ক ভূত  
বা ভাবিনী কথা পুনঃ পুনঃ আলোচনা করিতেন এবং কখন বা  
শ্রীকৃষ্ণের সহিত ক্রীড়া করিতেন বলিয়া ভববেদনা[১] অর্থাৎ  
সাংসারিক দুঃখ যথাকথঞ্চিৎ উপস্থিত হইলেও জানিতে পারিতেন  
না ॥ ৫৮ ॥

[১] শ্রীব্রজরাজের সরল স্বভাব ও বন্ধুবাৎসল্যহেতু অতি  
নির্জনে গর্গোক্ত কৃষ্ণমাহাত্ম্য, বন্ধুবর্গের নিকট কিঞ্চিৎ প্রকাশ  
করিলেন ।

[২] অথবা ভববেদনা শব্দের এই অভিপ্রায়—ভবের—  
সংসারের বেদনা—অর্থাৎ জ্ঞাপন ; অশ্রু গ্রামান্তর হইতে বৃদ্ধ  
গোপগণ আসিয়া রামকৃষ্ণে অতি প্রগাঢ় মমতা দর্শন পূর্বক  
ব্রজরাজকে বলিতেন হে ব্রজেশ্বর ! তোমার জীবনের প্রায়

শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলরাম ব্রজধামে অবস্থান পূর্বক উক্ত প্রকারে লুকাচুরি, হস্ত ও শরীর কিস্তা যুক্তিকা দ্বারা জলনিবারণরূপ সেতুবন্ধ

এবং বানরের ছায় লক্ষ-লক্ষ প্রভৃতি বালকোচিত লীলায় কৌমারকাল অতিবাহিত করিলেন ॥ ৫৯ ॥

অর্ধেক অতিবাহিত হইল। কেনই বা সর্বদা পুত্র কলত্র ও কুটুম্বাদির কথাতে আসক্ত রহিয়াছ? এই বিজ্ঞান যোরতর সংসার হইতে উদ্ধার পাইবার নিমিত্ত জ্ঞান বৈরাগ্য তপশ্চা বা নারায়ণ স্মরণাদি বিষয়ে কেনই বা যত্ন করিতেছ না? ইত্যাদি

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি-  
ভক্তিরত্ন কৃত একাদশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

রূপে সংসার বিষয় জ্ঞাপিত হইলেও তাহা হৃদয়ে স্থান দিতেন না। চক্রবর্তী।

একাদশ অধ্যায় সমাপ্ত ।